叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000001

2. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000002

3. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)
第1/3页

['piːtə(r)] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
VISIT **TO** **LONDON** **.**
访问 到 伦敦 .

伦敦之旅。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[klɑːk] , ['printərz] , ['sɪlvə(r)] [striːt] , ['fɔːlkən] [skweə(r)] .
CLARKE **,** **PRINTERS** **,** **SILVER** **STREET** **,** **FALCON** **SQUARE** **.**
克拉克 , 打印机 , 银 街道 , 鹘 正方形 .

克拉克印刷厂，银街，猎鹰广场。

['meɪdliː] ['lɪθ] .
Madeley **lith** **.**
马德利 石器 .

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .
3 **,** **Wellington** **St** **.** **Strand** **.**
3 , 惠灵顿 英石 . 斯特兰德 .

3, 惠灵顿街 Strand。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
THE **CORONATION** **OF** **HER** **MAJESTY** **QUEEN** **VICTORIA** **.**
这 加冕礼 的 她 威严 女王 维多利亚 .

维多利亚女王陛下的加冕典礼。

['piːtə(r)] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
VISIT **TO** **LONDON** **,**
访问 到 伦敦 ,

伦敦之旅

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
DURING **THE**
期间 这

在.....期间

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
CORONATION **OF** **QUEEN** **VICTORIA** **.**
加冕礼 的 女王 维多利亚 .

维多利亚女王加冕礼。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tʃɑ:lz] [tɪlt] , [fli:t] [stri:t] .
CHARLES TILT , FLEET STREET .
查尔斯 倾斜 , 舰队 街道 .

查尔斯·蒂尔特，舰队街。

- .
MDCCCXXXIX .
- .

MDCCCXXXIX。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
TO THE GOOD
到 这 好的

向善

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz]
LITTLE BOYS AND GIRLS
小的 男孩们 和 女孩们

小男孩和小女孩

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

英国的,

['pi:tə(r)] ['pɑ:li]
PETER PARLEY
彼得 谈判

彼得·帕利

['dedikeit, 'dedikit, -keit] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
DEDICATES THESE PAGES .
奉献 这些 页面 .

谨以此页献给。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['pɑ:li] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] [peɪdʒ][wʌn]
PARLEY ARRIVES IN LONDON Page 1
谈判 到达 在 伦敦 页 1

帕利抵达伦敦 第1页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['pɑːli] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [kraʊn] [sɪks]
PARLEY GOES TO SEE THE NEW CROWN 6
谈判 去 到 看 这 新的 王冠 6

帕利去看新版《皇冠6》

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɑːli] ['vɪzɪts] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] [haɪd] - [pɑːk] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
PARLEY VISITS WESTMINSTER ABBEY AND HYDE - PARK . — PREPARATIONS FOR THE
谈判 访问 威斯敏斯特 修道院 和 海德 - 公园 . — 准备工作 为了 这
[feə(r)] -
FAIR 11
公平的 -

帕利参观威斯敏斯特教堂和海德公园——博览会筹备工作 11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pɑːli] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] -
PARLEY SEES THE QUEEN , AND RELATES SOME ANECDOTES OF HER MAJESTY 16
谈判 看到 这 女王 , 和 相关 一些 轶事 的 她 威严 -

帕雷覲见女王，并讲述了一些关于女王陛下的轶事 16

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['pɑːli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -
PARLEY CONTINUES HIS ANECDOTES OF THE QUEEN 28
谈判 继续 他的 轶事 的 这 女王 -

帕利继续讲述他的女王轶事 28

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pɑːli] [dɪ'skraɪbz] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]
PARLEY DESCRIBES WESTMINSTER ABBEY
谈判 描述 威斯敏斯特 修道院

帕利描述威斯敏斯特教堂

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd]
ON THE MORNING OF THE CORONATION , AND RELATES THE LEGENDS CONNECTED
在 这 早晨 的 这 加冕礼 , 和 相关 这 传说 连接
[wɪð] [ˌes 'tiː] .
WITH ST .
和 英石 .

在加冕典礼的早晨，讲述了与圣人有关的传说。

['ɛdwərdz] [tʃeə(r)] -
EDWARD'S CHAIR 40
爱德华的 椅子 -

爱德华的椅子 40

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pɑ:li] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] -
PARLEY DESCRIBES THE PROCESSION TO WESTMINSTER ABBEY 52
谈判 描述 这 游行 到 威斯敏斯特 修道院 -

帕利描述了前往威斯敏斯特教堂的游行队伍 52

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pɑ:li] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] -
PARLEY DESCRIBES THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY 65
谈判 描述 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 -

帕利描述了威斯敏斯特教堂的加冕典礼 65

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pɑ:li] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] -
PARLEY CONTINUES HIS DESCRIPTION OF THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY 81
谈判 继续 他的 描述 的 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 -

帕利继续描述威斯敏斯特教堂的加冕典礼 81

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['pɑ:li] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [grænd]
PARLEY GIVES AN ACCOUNT OF THE ILLUMINATIONS , AND OF THE GRAND
谈判 给予 一个 帐户 的 这 照明 , 和 的 这 盛大
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] -
DISPLAY OF FIRE - WORKS 92
展示 的 火 - 作品 -

帕利对灯光秀和盛大的烟火表演进行了描述 92

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['pɑ:li] [ə'tendz] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] ,
PARLEY ATTENDS A REVIEW IN HYDE PARK ,
谈判 参加 一个 审查 在 海德 公园 ,

帕利出席在海德公园举行的评论活动，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] . — [kən'kluːʒn]
AND **RELATES** **SOME** **PASSAGES** **IN** **THE** **LIFE** **OF** **MARSHAL** **SOULT** **.** **—** **CONCLUSION**
和 相关 一些 段落 在 这 生活 的 元帅 灵魂 . — 结论
- [[wʌn]]
103 **[** **1** **]**
- [1]

并叙述了苏尔特元帅生平中的一些片段。——结论 103[1]

['piːtə(r)] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
VISIT **TO** **LONDON** **.**
访问 到 伦敦 .

伦敦之旅。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['pɑːli] [ə'raɪvz] [ɪn] ['lʌndən] .
PARLEY **ARRIVES** **IN** **LONDON** **.**
谈判 到达 在 伦敦 .

帕利抵达伦敦。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] ,
" **Well** **,** **my** **little** **friends** **,** **here** **is** **your** **old** **acquaintance** **,** **Peter** **Parley** **,**
" 出色地 , 我的 小的 朋友们 , 这里 是 你的 老的 熟人 , 彼得 帕利 ,

"好了，我的小伙伴们，这位是你们的老熟人，彼得·帕利。"

[kʌm] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
come **to** **tell** **some** **more** **of** **his** **amusing** **Tales** **.**
来 到 告诉 一些 更多的 的 他的 有趣 故事 .

来给他讲讲他那些有趣的故事吧。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
You **wonder** **,** **I** **dare** **say** **,**
你 想知道 , 我 敢 说 ,

我敢说，你肯定会想.....

[wɒt] [kʊd; kəd] [tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [əʊld][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,
what **could** **tempt** **such** **a** **frail** **old** **man** **as** **I** **am** **to** **leave** **home** **,**
什么 可以 诱惑 这样的 一个 脆弱 老的 男人 作为 我 是 到 离开 家 ,

究竟是什么诱惑着我这样一位体弱多病的老人离开家呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .
and **come** **so** **far** **.**
和 来 所以 远的 .

走了这么远。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
You **shall** **hear** **.**
你 将 听到 .

你会听到的。

" [ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['evri] [deɪ] [ɪn]

"	A	Coronation	,	you	must	know	,	is	a	sight	not	to	be	seen	every	day	in
"	一个	加冕礼	,	你	必须	知道	,	是	一个	视线	不是	到	是	已见	每一个	天	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [[ˌtu:'tu:]]

the	United	[	2	]
这	团结的	[	2	]

“要知道，加冕典礼在美国并不是每天都能看到的景象[2]

[steɪts] , [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔ:(r)] [kwi:n] , [səʊ] [θɪŋks] [ai][tu:; tə][maɪ'self] ,

States	,	where	we	have	neither	King	nor	Queen	,	so	thinks	I	to	myself	,
各州	,	在哪里	我们	有	两者都不	国王	也不	女王	,	所以	思考	我	到	我	,

我心想，在那些既没有国王也没有女王的国家里，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

I	hear	a	great	deal	about	the	grandeur	of	the	spectacle	which	is	to	be
我	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	宏伟	的	这	奇观	哪个	是	到	是

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

exhibited	at	the	crowning	of	Queen	Victoria	,
展出	在	这	加冕	的	女王	维多利亚	,

我听说维多利亚女王加冕典礼的场面非常壮观，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] [grænd] [saɪts] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]

and	though	I	have	seen	many	grand	sights	in	my	day	,	I	have	never	seen	a
和	尽管	我	有	已见	许多	盛大	景点	在	我的	天	,	我	有	绝不	已见	一个

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

Coronation	,
加冕礼	,

虽然我一生中见过许多壮观的景象，但我从未见过加冕典礼。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][get]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [sti:m] [ʃɪps] [wɪtʃ] [teɪk] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

so	I	shall	just	get	into	one	of	these	new	steam	ships	which	take	one	across	the
所以	我	将	只是	得到	进入	一	的	这些	新的	蒸汽	船舶	哪个	拿	一	穿过	这

[ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][səʊ] ['kwɪkli] ,

Atlantic	Ocean	so	quickly	,
大西洋	海洋	所以	迅速地	,

所以我打算搭乘这些新型蒸汽船，它们能很快带人横渡大西洋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	have	a	look	at	the	affair	.
和	有	一个	看	在	这	事务	.

看看这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'saɪdz] ,

I	shall	,	besides	,
我	将	,	除了	,

此外，我还要.....

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] ['lʌndən] [frendz] [hu:] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][səʊ]

have	an	opportunity	of	seeing	the	kind	London	friends	who	treated	me	so
有	一个	机会	的	看到	这	种类	伦敦	朋友们	WHO	治疗	我	所以

['hænsəmli] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑ:st][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

handsomely	when	I	was	last	in	England	,
英俊地	什么时候	我	曾是	最后的	在	英格兰	,

有机会见到上次我去英国时热情款待我的伦敦朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [nju:] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .

and	then	I	shall	have	such	lots	of	new	stories	for	my	young	friends	.
和	然后	我	将	有	这样的	很多	的	新的	故事	为了	我的	年轻的	朋友们	.

这样我就能给我的年轻朋友们讲很多新故事了。

[ai][mʌst; məst] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] !

I	must	—	I	shall	go	!
我	必须	—	我	将	去	!

我必须——我必须去!

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [[θriː]]

"	Peter	Parley	is	not	a	man	to	spend	much	[	3	]
"	彼得	帕利	是	不是	一个	男人	到	花费	很多	[	3	]

"彼得·帕利不是一个喜欢挥霍的人[3]

[taɪm][ɪn]['aɪdlɪŋ]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

time	in	idling	after	having	formed	a	resolution	,	so	the	very	next	day	,
时间	在	怠速	后	拥有	形成	一个	解决	,	所以	这	非常	下一个	天	,

在下定决心之后，闲暇时间变得很长，所以第二天，

['hævɪŋ] [bɪd][maɪ][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [gʊd] [baɪ] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

having	bid	my	old	housekeeper	good	bye	,	I	was	on	my	way	to	New	York	.
拥有	出价	我的	老的	管家	好的	再见	,	我	曾是	在	我的	方式	到	新的	约克	.

向我的老管家道别后，我便启程前往纽约。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [stiːm] [ʃɪps] ,

"	As	soon	as	I	arrived	at	New	York	,	I	made	enquiries	about	the	steam	ships	,
"	作为	很快	作为	我	到达的	在	新的	约克	,	我	制成	查询	关于	这	蒸汽	船舶	,

"我一到纽约，就打听蒸汽船的情况。"

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [greɪt] ['westən] - [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['veri] [suːn] , [ai] [sɪ'kjʊəd] [maɪ]

and	,	finding	that	the	'	Great	Western	'	was	to	sail	very	soon	,	I	secured	my
和	,	寻找	那	这	-	伟大的	西	-	曾是	到	帆	非常	很快	,	我	安全	我的

['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

passage	in	her	,
通道	在	她	,

得知"大西部号"即将启航，我便预订了船票。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

and	then	went	to	visit	my	friends	in	that	city	,
和	然后	去	到	访问	我的	朋友们	在	那	城市	,

然后我去那个城市拜访了我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ][əʊld]['ædɪdʒ] ,

for	I	always	like	to	fulfil	the	old	adage	,
为了	我	总是	喜欢	到	实现	这	老的	谚语	,

因为我总是喜欢践行这句古老的格言，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	finish	my	work	before	I	begin	to	play	.
和	结束	我的	工作	前	我	开始	到	玩	.

我得先把工作做完才能开始玩。

" ['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

"	Every	body	was	surprised	at	my	undertaking	,
"	每一个	身体	曾是	惊讶	在	我的	承诺	,

"我的举动让所有人都感到惊讶，"

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][fəʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm] ,

and	some	kind	folks	wanted	to	persuade	me	to	stay	at	home	,
和	一些	种类	各位	通缉	到	说服	我	到	停留	在	家	,

有些好心人想劝我待在家里，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , & [siː]

thinking	to	frighten	me	by	telling	me	about	the	length	of	the	voyage	,	&	c
思维	到	吓唬	我	经过	讲述	我	关于	这	长度	的	这	航程	,	&	c

.

:

.

想通过告诉我航程的长度等等来吓唬我。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] .

They	did	not	know	Peter	Parley	.
他们	做过	不是	知道	彼得	帕利	.

他们不认识彼得·帕利。

[wʌn] [[fɔːr]]

One	[	4	]
一	[	4	]

一[4]

[wæg] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪti] ,

wag	,	who	wished	to	be	very	witty	,
摇摆	,	WHO	希望	到	是	非常	机智	,

一个爱开玩笑、想表现得非常机智的人

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɒt] [weɪt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

asked	me	why	I	did	not	wait	and	take	my	passage	in	the	new	American	ship	,
问	我	为什么	我	做过	不是	等待	和	拿	我的	通道	在	这	新的	美国人	船	,

他问我为什么不等等，搭乘那艘新的美国船。

[ðə; ði] - [hɔːs] - ['ælɪgeɪtə(r)] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

the	'	Horse	-	Alligator	,	'	which	was	to	sail	on	the	25th	of	June	,
这	-	马	-	鳄鱼	,	-	哪个	曾是	到	帆	在	这	25th	的	六月	,

“马鳄号”原定于6月25日启航。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] !

and	arrive	in	London	the	day	before	!
和	到达	在	伦敦	这	天	前	!

提前一天抵达伦敦!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	could	not	help	laughing	at	the	idea	,
我	可以	不是	帮助	笑	在	这	主意	,

我忍不住笑出了声。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [stiːm] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	I	told	him	that	steam	was	quick	enough	for	me	.
但	我	讲述	他	那	蒸汽	曾是	快的	足够的	为了	我	.

但我告诉他，蒸汽对我来说已经足够快了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

"	I	have	already	told	you	about	my	voyages	across	the	Atlantic	,
"	我	有	已经	讲述	你	关于	我的	航程	穿过	这	大西洋	,

“我已经跟你们讲过我横渡大西洋的经历了，

[səʊ][aɪ] [niːd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [meɪk] [dʒʌst][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]

so	I	need	do	no	more	now	than	make	just	one	passing	remark	on	the
所以	我	需要	做	不	更多的	现在	比	制作	只是	一	通过	评论	在	这

['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʌp] ,

splendour	of	the	fitting	-	up	,
辉煌	的	这	配件	-	向上	,

所以我现在只需要简单地赞叹一下这套服装的精美绝伦即可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['westən] . -

and	the	admirable	arrangements	of	the	'	Great	Western	.	'
和	这	令人钦佩的	安排	的	这	-	伟大的	西	.	-

以及"大西部"令人钦佩的安排。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ves(ə)lz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

We	passed	a	great	many	vessels	as	we	came	along	,
我们	通过了	一个	伟大的	许多	船只	作为	我们	来了	沿着	,

我们一路经过了很多船只，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

especially	when	we	were	not	far	distant	from	the	American	and	English
尤其	什么时候	我们	是	不是	远的	遥远	从	这	美国人	和	英语

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

尤其是当我们离美国和英国海岸不远的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

They	had	no	chance	with	us	.
他们	有	不	机会	和	我们	.

他们根本没有机会战胜我们。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [[faɪv]]

Sometimes	we	discovered	[	5	]
有时	我们	发现	[	5	]

有时我们发现[5]

[ðem; ðəm][fɑː(r)][ə; eɪ] - [hed] , [laɪk][mɪə(r)] [speks] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

them	far	a	-	head	,	like	mere	specks	on	the	ocean	.
他们	远的	一个	-	头	,	喜欢	仅仅	斑点	在	这	海洋	.

它们远远地领先，就像大海上的小黑点一样。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][taɪm]

In	an	hour	or	two	we	came	up	with	them	,	and	,	in	as	much	more	time
在	一个	小时	或者	二	我们	来了	向上	和	他们	,	和	,	在	作为	很多	更多的	时间

,

,

,

我们花了一两个小时就想出了办法，又过了一段时间，

[left][ðem; ðəm][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

left	them	far	behind	.
左边	他们	远的	在后面	.

把他们远远甩在了身后。

[ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæd(ə)lz] ['kærid] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

The	steady	and	untiring	whirl	of	the	steamer's	paddles	carried	every	thing	before
这	稳定的	和	不懈	旋转	的	这	-	桨	携带	每一个	事物	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汽船桨叶持续不停地旋转，带动着前方的一切。

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['brɪstl] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

"	We	reached	Bristol	in	thirteen	days	,	and	,	as	I	had	nothing	to	detain
"	我们	达到	布里斯托尔	在	十三	天	,	和	,	作为	我	有	没有什么	到	扣留

[ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

me	there	,
我	那里	,

"我们十三天后到达布里斯托尔，由于我在那里没有任何事情可以耽搁我，

[ai] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

I	hurried	on	to	London	,	and	arrived	in	the	middle	of	the	grand	preparations	.
我	慌忙	在	到	伦敦	,	和	到达的	在	这	中间	的	这	盛大	准备工作	.

我匆匆赶往伦敦，到达时正值盛大筹备工作的中期。

" ['evri] ['bɒdi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] . — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət]

"	Every	body	was	as	busy	as	a	bee	.	—	Nothing	was	talked	of	but
"	每一个	身体	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.	—	没有什么	曾是	谈话	的	但

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

the	Coronation	.
这	加冕礼	.

“每个人都像蜜蜂一样忙碌——除了加冕典礼，什么也没谈论。”

- [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [tuː] ?

'	Oh	!	Mr	.	Parley	,	have	you	come	to	see	the	Coronation	too	?
-	哦	!	先生	.	帕利	,	有	你	来	到	看	这	加冕礼	也	?

“哦！帕利先生，您也是来看加冕典礼的吗？”

- [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [sə'luːt] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] .

'	was	my	first	salute	from	every	lip	.
-	曾是	我的	第一的	礼炮	从	每一个	唇	.

这是我向每个人致以的第一个敬礼。

[maɪ][kaɪnd][əʊld] [frend] , ['meɪdʒə(r)] [medəuz] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kwɔːtəz] [[sɪks]]

My	kind	old	friend	,	Major	Meadows	,	insisted	on	my	taking	up	my	quarters	[	6	]
我的	种类	老的	朋友	,	主要的	草地	,	坚持	在	我的	采取	向上	我的	四分之一	[	6	]

我善良的老朋友梅多斯少校坚持让我入住[6]

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

in	his	house	,	and	promised	that	I	should	see	every	thing	that	was	to	be
在	他的	房子	,	和	承诺	那	我	应该	看	每一个	事物	那	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

在他的房子里，他承诺让我看到所有能看到的东西。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	hear	every	thing	that	was	to	be	heard	.
和	听到	每一个	事物	那	曾是	到	是	听到	.

并听到所有应该听到的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] , [səʊ][ai] [fɪkst] [maɪ'self] [wɪð] [hɪm][æt; ət]

This	was	just	what	I	wanted	to	be	at	,	so	I	fixed	myself	with	him	at
这	曾是	只是	什么	我	通缉	到	是	在	,	所以	我	固定的	我	和	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这正是我想要的，所以我立刻就和他在一起了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['pɑːli] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [kraʊn] .

PARLEY	GOES	TO	SEE	THE	NEW	CROWN	.
谈判	去	到	看	这	新的	王冠	.

帕利去见新王冠。

" ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [əʊld] ['frendʃɪps] , [aɪ][set][maɪ'self] , [ɪn] [gʊd]

"	After	paying	a	few	visits	,	and	renewing	old	friendships	,	I	set	myself	,	in	good
"	后	付费	一个	很少	访问	,	和	更新	老的	友谊	,	我	放	我	,	在	好的

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

“在进行了几次拜访，重续旧谊之后，我认真地下定决心，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	see	what	was	to	be	seen	.
到	看	什么	曾是	到	是	已见	.

去看看能看到什么。

" [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

"	The	most	attractive	object	,	connected	with	the	Coronation	,	exhibiting
"	这	最多	吸引人的	目的	,	连接	和	这	加冕礼	,	展出

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [['sɛvən]]

at	the	time	,	[	7	]
在	这	时间	,	[	7	]

“当时展出的与加冕礼有关的最吸引人的物品[7]

[wɒz; wəz][ðə; ði][njuː] [kraʊn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪʒ(ə)n] .

was	the	new	crown	made	for	the	occasion	.
曾是	这	新的	王冠	制成	为了	这	场合	.

这是为这次盛会打造的新皇冠吗?

[aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

I	accordingly	made	the	best	of	my	way	into	the	city	,
我	因此	制成	这	最好的	的	我的	方式	进入	这	城市	,

于是，我尽力想办法进入了这座城市。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['rʌnˌdɛl] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['gəʊldˌsmɪθs] , [ɒn]

to	the	shop	of	Messrs	.	Rundell	and	Bridge	,	her	Majesty's	goldsmiths	,	on
到	这	店铺	的	先生们	.	伦德尔	和	桥	,	她	陛下的	金匠	,	在

['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

Ludgate	Hill	,
卢德盖特	爬坡道	,

前往位于卢德盖特山上的伦德尔和布里奇先生的店铺，他们是女王陛下的金匠。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

who	,	with	the	greatest	liberality	,
WHO	,	和	这	最	自由主义	,

谁，以最慷慨的态度，

[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ]

had	thrown	open	their	rooms	that	the	public	might	have	an	opportunity
有	抛掷	打开	他们的	房间	那	这	民众	可能	有	一个	机会

[ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

of	inspecting	the	crown	.
的	检查	这	王冠	.

他们敞开房间，让公众有机会参观王冠。

" [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ,

"	So	great	was	the	crowd	,	all	anxious	to	have	a	peep	,
"	所以	伟大的	曾是	这	人群	,	全部	焦虑的	到	有	一个	窥视	,

“人群非常多，每个人都急切地想一睹究竟。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	was	some	time	before	I	could	press	forward	to	the	door	of	the
那	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	按	向前	到	这	门	的	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

我过了好一会儿才得以继续向前走到商店门口。

['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] ['kʌmpəni] , [ðæt][ðə; ði] [striːt]

Carriages	were	so	busy	taking	up	and	setting	down	company	,	that	the	street
马车	是	所以	忙碌的	采取	向上	和	环境	向下	公司	,	那	这	街道

[wɒz; wəz][kwaɪt] [blɒkt] [ʌp] .

was	quite	blocked	up	.
曾是	相当	已屏蔽	向上	.

马车来来往往，忙着接送乘客，以至于街道几乎被堵死了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

At	length	,	however	,	by	dint	of	perseverance	,	Peter	Parley	managed	to
在	长度	,	然而	,	经过	凹痕	的	毅力	,	彼得	帕利	管理	到

[skwiːz] [ɪn] .

squeeze	in	.
挤	在	.

然而，凭借着坚持不懈的努力，彼得·帕利最终还是挤了进去。

" ['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɔːl] [raʊnd] [wɪtʃ] [[eit]]

"	After	traversing	the	shop	,	all	round	which	[	8	]
"	后	穿越	这	店铺	,	全部	圆形的	哪个	[	8	]

“穿过商店，四处走走[8]

[ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['kɒstli] [dɪ'skrɪpʃn] , [wiː; wi]

are	ranged	articles	of	the	most	massive	and	costly	description	,	we
是	范围	文章	的	这	最多	大量的	和	昂贵	描述	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

were	ushered	into	an	interior	apartment	,
是	引导	进入	一个	内部的	公寓	,

这些都是种类繁多、价格昂贵的物品，我们被领进了一间内室公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

in	which	,	in	glass	cases	,	were	deposited	the	precious	curiosities	.
在	哪个	,	在	玻璃	案例	,	是	已存	这	宝贵的	奇闻异事	.

其中，珍贵的古玩被放置在玻璃柜中。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði][əd'maɪəd][ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

"	In	the	centre	,	the	admired	of	all	beholders	,	was	the	Royal	Crown	.
"	在	这	中心	,	这	钦佩	的	全部	旁观者	,	曾是	这	皇家	王冠	.

“在正中央，最引人注目的是皇家皇冠。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænə(r)]

It	is	beautifully	designed	,	and	formed	in	the	most	costly	and	elegant	manner
它	是	非常漂亮	设计	,	和	形成	在	这	最多	昂贵	和	优雅的	方式

,

,

,

它设计精美，做工极其考究，尽显高贵典雅。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][əʊld]

and	so	covered	with	precious	stones	,	as	almost	to	dazzle	the	eyes	of	old
和	所以	涵盖	和	宝贵的	石头	,	作为	几乎	到	炫	这	眼睛	的	老的

['piːtə(r)] ['pɑːli] .

Peter	Parley	.
彼得	帕利	.

因此，他全身都镶满了宝石，几乎让老彼得·帕利的眼睛都睁不开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [huːps] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [diːp] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈvelvɪt] .

It	is	composed	of	hoops	of	silver	,	enclosing	a	cap	of	deep	purple	velvet	.
它	是	由	的	篮球	的	银	,	封闭	一个	帽	的	深的	紫色的	天鹅绒	.

它由银环组成，环内包裹着深紫色天鹅绒帽。

[ðə; ði] [huːps] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,

The	hoops	are	completely	covered	and	concealed	by	precious	stones	,
这	篮球	是	完全地	涵盖	和	暗	经过	宝贵的	石头	,

这些耳环完全被宝石覆盖和隐藏起来。

[ðə; ði] [həʊl] [səːˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [ˈdaɪəməndz] ,

the	whole	surmounted	by	a	ball	covered	with	small	diamonds	,
这	所有的	克服	经过	一个	球	涵盖	和	小的	钻石	,

整个作品顶部是一个镶满小钻石的球体，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənts] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	having	a	Maltese	cross	of	brilliants	on	the	top	of	it	.
和	拥有	一个	马耳他语	叉	的	才华横溢	在	这	顶部	的	它	.

顶部饰有马耳他十字花纹。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [[naɪn]]

The	body	of	the	[	9	]
这	身体	的	这	[	9	]

[9] 主体

[kraʊn] [ɪz] [riːð] [wɪð] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs][ænd; ənd] [ˌmɔːlˈtiːz] [krɔːsɪz] ;

crown	is	wreathed	with	fleurs	-	de	-	lis	and	Maltese	crosses	;
王冠	是	花环	和	花朵	-	德	-	列表	和	马耳他语	十字架	;

王冠上饰有鸢尾花和马耳他十字；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [ˈruːbi] ,

the	one	in	the	front	being	ornamented	with	a	very	large	heart	-	shaped	ruby	,
这	一	在	这	正面	存在	装饰	和	一个	非常	大的	心	-	形状	红宝石	,

前面那只耳朵上镶嵌着一颗非常大的心形红宝石。

[wʌns] , [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði]

once	,	I	was	informed	,	a	principal	ornament	in	the	crown	of	Edward	the
一次	,	我	曾是	知情的	,	一个	主要的	装饰品	在	这	王冠	的	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	Prince	,
黑色的	王子	,

据我所知，这曾是黑太子爱德华王冠上的一件主要装饰品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kˈresɪ] .

and	which	he	is	said	to	have	worn	at	the	battle	of	Cressy	.
和	哪个	他	是	说	到	有	磨损	在	这	战斗	的	克雷西	.

据说他曾在克雷西战役中穿过这件衣服。

['piːtə(r)] ['pɑːli] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Peter	Parley	cannot	remember	all	the	details	,	for	besides	these	,
彼得	帕利	不能	记住	全部	这	细节	,	为了	除了	这些	,

彼得·帕利记不清所有细节，因为除了这些之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

there	are	many	other	precious	stones	in	the	crown	.
那里	是	许多	其他	宝贵的	石头	在	这	王冠	.

王冠上还有许多其他宝石。

[ðə; ði][rɪm][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] ['ɜːmɪn] ,

The	rim	is	surrounded	with	ermine	,
这	轮缘	是	包围	和	貂	,

边缘饰以貂皮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]

and	it	certainly	struck	me	as	being	one	of	the	finest	things	I	had
和	它	当然	击	我	作为	存在	一	的	这	最好的	事物	我	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

在我看来，这无疑是我见过的最棒的东西之一。

" [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːks] [ænd; ənd]

"	Close	beside	the	crown	were	the	coronets	of	the	Royal	Dukes	and
"	关闭	旁	这	王冠	是	这	冠冕	的	这	皇家	公爵	和

['dʌtʃis] ,

Duchesses	,
公爵夫人	,

"紧挨着王冠的是皇家公爵和公爵夫人的冠冕，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒstli] [mə'tɪəriəlz] ,

but	though	they	also	were	made	of	costly	materials	,
但	尽管	他们	还	是	制成	的	昂贵	材料	,

虽然它们也是用昂贵的材料制成的，

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [-]

the	attractions	of	the	crown	were	so	great	as	[	10	]
这	景点	的	这	王冠	是	所以	伟大的	作为	[	-	]

王冠的吸引力如此之大[10]

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .

to	throw	the	others	quite	into	the	back	ground	.
到	扔	这	其他的	相当	进入	这	后退	地面	.

把其他人完全排除在外。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːb] [ænd; ənd]

I	had	hardly	time	to	turn	my	eyes	toward	the	case	containing	the	Orb	and
我	有	几乎	时间	到	转动	我的	眼睛	朝向	这	案件	包含	这	球体	和

[sɒːd] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Sword	of	state	,
剑	的	状态	,

我几乎来不及将目光转向装有国家宝珠和宝剑的箱子，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] ,

before	I	was	hurried	away	by	the	pressure	of	the	crowd	behind	,
前	我	曾是	慌忙	离开	经过	这	压力	的	这	人群	在后面	,

在我被身后人群的催促匆匆离开之前，

[wɪtʃ] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbəz] .

which	kept	pouring	in	in	undiminished	numbers	.
哪个	保留	浇注	在	在	未减损	数字	.

数量持续不断，丝毫没有减少。

" [æz; əz][ai] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)]

"	As	I	moved	towards	the	door	behind	the	shop	,	which	was	set	apart	for
"	作为	我	已搬	向	这	门	在后面	这	店铺	,	哪个	曾是	放	除	为了

['vɪzɪtəz] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

visitors	retiring	,
访客	退休	,

"当我走向商店后面那扇专门为访客退席而设的门时，

[ai] [pɑːst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld][juː'tensɪlz] ,

I	passed	a	table	on	which	was	displayed	a	service	of	massive	gold	utensils	,
我	通过了	一个	桌子	在	哪个	曾是	显示	一个	服务	的	大量的	金子	餐具	,

我经过一张桌子，桌子上摆放着一套巨大的金制餐具。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ['sɜːvɪs] .
to be used in the consecration service .
到 是 用过的 在 这 祝圣 服务 .

用于祝圣仪式。

" [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['densli] ['kraʊdɪd] .
" When I reached the street , I found it still densely crowded .
" 什么时候 我 达到 这 街道 , 我 成立 它 仍然 密集地 挤 .

“当我走到街上时，发现街上仍然人山人海。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [wɪtʃ] [stændz] [kləʊz] [baɪ] ,
I wanted to go to St . Paul's , which stands close by ,
我 通缉 到 去 到 英石 . 保罗的 , 哪个 站立 关闭 经过 ,

我想去附近的圣保罗教堂。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [səʊ][ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [steps] [tuː; tə]
but was afraid to venture into such a crowd , so I directed my steps to
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

但我不敢贸然进入人群，于是便朝着威斯敏斯特教堂走去。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [-]
making my way [11]
制作 我的 方式 [-]

走我的路[11]

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]
with some difficulty down Ludgate Hill and along Fleet Street , and passing
[bɪ'niːθ] ['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
beneath Temple Bar ,
下面 寺庙 酒吧 ,

艰难地走下卢德盖特山，沿着舰队街，穿过圣殿酒吧下方，

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which marks the boundary of the City .
哪个 标记 这 边界 的 这 城市 .

它标志着城市的边界。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['pɑːli] ['vɪzɪts] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] [haɪd] - [pɑːk] .
PARLEY VISITS WESTMINSTER ABBEY AND HYDE - PARK .
谈判 访问 威斯敏斯特 修道院 和 海德 - 公园 .

帕利参观了威斯敏斯特教堂和海德公园。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
PREPARATIONS FOR THE FAIR .
准备工作 为了 这 公平的 .

博览会筹备工作。

" [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][ai] [faʊnd] [ɔːl][ɪn]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
" As I approached the venerable pile I found all in bustle and confusion .
" 作为 我 接近 这 可敬 桩 我 成立 全部 在 忙碌 和 困惑 .

“当我走近这座古老的建筑时，发现里面一片混乱。

['evri] [weə(r)] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪtɪŋ] [ʌp] ['gæləriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Every	where	carpenters	were	busily	engaged	fitting	up	galleries	for	the
每一个	在哪里	木匠	是	忙碌地	已订婚的	配件	向上	画廊	为了	这

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][,kɒrə'neɪʃ(ə)n] .

accommodation	of	spectators	of	the	procession	on	the	day	of	the	coronation	.
住宿	的	观众	的	这	游行	在	这	天	的	这	加冕礼	.

到处都是木匠们忙着搭建看台，以便加冕典礼当天观看游行的观众。

['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [i'rekʃən] [laɪnd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ranges	of	such	erections	lined	the	whole	course	of	the	street	through	which	the
范围	的	这样的	勃起	衬里	这	所有的	课程	的	这	街道	通过	哪个	这

[prə'seʃ(ə)n] [-]

procession	[	12	]
游行	[	-	]

沿街排列着一排排这样的建筑，游行队伍[12] 穿过这条街。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;

was	to	pass	,	up	to	the	very	door	of	the	Abbey	;
曾是	到	经过	,	向上	到	这	非常	门	的	这	修道院	;

要经过，一直到修道院门口；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

even	the	church	-	yard	was	lined	with	them	.
甚至	这	教会	-	院子	曾是	衬里	和	他们	.

就连教堂墓地里也到处都是它们。

[ði:z] [ai][wɒz; wəz][təʊld][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][,spekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['treɪdzmən] ,

These	I	was	told	were	the	speculations	of	tradesmen	,
这些	我	曾是	讲述	是	这	猜测	的	商人	,

有人告诉我，这些都是商人们的猜测。

[hu:] [let][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

who	let	the	sittings	according	to	the	value	of	the	situation	,
WHO	让	这	会议	根据	到	这	价值	的	这	情况	,

谁根据形势的价值来决定是否举行会议，

[æt; ət][praisiz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gini] .

at	prices	varying	from	half	-	a	-	sovereign	up	to	a	couple	of	guineas	.
在	价格	变化	从	一半	-	一个	-	主权	向上	到	一个	夫妻	的	几内亚	.

价格从半个金币到几个几尼不等。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] [tʃɔɪs] ['pleɪsɪz]['i:v(ə)n][faɪv] ['gini] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] .

For	some	very	choice	places	even	five	guineas	was	asked	.
为了	一些	非常	选择	地方	甚至	五	几内亚	曾是	问	.

有些非常特别的地方甚至要价五几尼。

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][faɪn] [nems] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]

"	Peter	Parley	could	not	help	smiling	at	the	fine	names	which	had	been	given
"	彼得	帕利	可以	不是	帮助	微笑	在	这	美好的	姓名	哪个	有	到过	给定

[tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [i'rekʃən] ;

to	some	of	these	erections	;
到	一些	的	这些	勃起	;

"彼得·帕利看到其中一些建筑被赋予的优美名字，不禁露出了微笑；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [vɪk'tɔ:riə] ['gæləri] , - [ðə; ði] - ['rɔɪəl] [kent] ['gæləri] , - & [si:] . , & [si:] .

such	as	the	'	Royal	Victoria	Gallery	,	'	the	'	Royal	Kent	Gallery	,	'	&	c	.	,	&	c	.
这样的	作为	这	-	皇家	维多利亚	画廊	,	-	这	-	皇家	肯特	画廊	,	-	&	c	.	,	&	c	.

例如"皇家维多利亚画廊"、"皇家肯特画廊"等等。

" [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] ['mɑ:ʃ(ə)l] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]

"	By	order	of	the	Earl	Marshal	no	visitors	were	permitted	to	enter	the
"	经过	命令	的	这	伯爵	元帅	不	访客	是	允许	到	进入	这

['æbi] ;

Abbey	;
修道院	;

"根据伯爵元帅的命令，禁止任何访客进入修道院;

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	good	luck	would	have	it	,
但	作为	好的	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [grænd] ['entrəns] [ai] [-]

just	as	I	happened	to	be	passing	the	western	grand	entrance	I	[	13	]
只是	作为	我	发生	到	是	通过	这	西	盛大	入口	我	[	-	]

正当我路过西侧正门时[13]

[met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,

met	a	gentleman	connected	with	the	Board	of	Works	,
遇见	一个	绅士	连接	和	这	木板	的	作品	,

遇到一位与公共工程委员会有关的先生，

[hu:m] [ai][hæd; həd] [si:n] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [mɛdoʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

whom	I	had	seen	at	Major	Meadows's	the	day	before	,
谁	我	有	已见	在	主要的	梅多斯	这	天	前	,

我前一天在梅多斯少校家见过他，

[ænd; ənd] [hu:] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] .

and	who	most	obligingly	offered	to	introduce	me	.
和	WHO	最多	乐意地	提供	到	介绍	我	.

他非常热情地提出要介绍我们认识。

" [ai]['glædli] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	gladly	availed	myself	of	his	invitation	,
"	我	乐意	已利用	我	的	他的	邀请	,

我欣然接受了他的邀请。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	was	much	struck	with	the	grandeur	and	extent	of	the	preparations	.
和	曾是	很多	击	和	这	宏伟	和	程度	的	这	准备工作	.

他对筹备工作的宏伟规模和规模印象深刻。

" [æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)]['rəʊbɪŋ]

"	At	the	western	entrance	to	the	Abbey	a	suite	of	apartments	for	robing
"	在	这	西	入口	到	这	修道院	一个	套房	的	公寓	为了	劫掠

- [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

-	rooms	for	her	Majesty	and	the	members	of	the	Royal	Family
-	房间	为了	她	威严	和	这	成员	的	这	皇家	家庭

[hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] .

had	been	erected	.
有	到过	竖立	.

"在威斯敏斯特教堂西入口处，建有一套公寓，用作女王陛下和王室成员的更衣室。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ['hɑ:mənaɪz] [ɪk'stɜ:nəli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k]

So	completely	did	this	structure	harmonize	externally	with	the	rest	of	the	antique
所以	完全地	做过	这	结构	协调	外部	和	这	休息	的	这	古董

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这座建筑的外观与周围古建筑的其他部分完美融合。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'rekʃn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:]

that	I	should	not	have	observed	that	it	was	a	temporary	erection	had	it
那	我	应该	不是	有	观察到	那	它	曾是	一个	暂时的	勃起	有	它

[nɒt] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

not	been	pointed	out	to	me	.
不是	到过	尖	出去	到	我	.

如果不是有人指出，我根本不会注意到那只是暂时的勃起。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [-]

The	chamber	set	apart	for	her	Majesty	was	[	14	]
这	房间	放	除	为了	她	威严	曾是	[	-	]

为女王陛下准备的房间是[14]

['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['gɔ:dʒəs] ['mænə(r)] — [ðə; ði] [wɔ:lz] ['bju:tɪfli] ['ɔ:nəmentɪd] , [ænd; ənd]

fitted	up	in	the	most	gorgeous	manner	—	the	walls	beautifully	ornamented	,	and
适配	向上	在	这	最多	华丽的	方式	—	这	墙壁	非常漂亮	装饰	,	和

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

the	furniture	,
这	家具	,

装修得极其华丽——墙壁装饰精美，家具也.....

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] .

all	of	the	richest	and	most	magnificent	description	.
全部	的	这	最富有的	和	最多	壮丽	描述	.

所有最丰富、最精彩的描述。

[ðəʊ] [les] ['kɒstli] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [tʃeɪst] .

Though	less	costly	the	apartments	for	the	Royal	Family	were	equally	chaste	.
尽管	较少的	昂贵	这	公寓	为了	这	皇家	家庭	是	同样地	贞洁	.

虽然皇室成员居住的公寓造价较低，但同样讲究贞洁。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [æt; ət] [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

"	The	interior	of	the	Abbey	presented	a	scene	at	once	animated	and
"	这	内部的	的	这	修道院	呈现	一个	场景	在	一次	动画	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

"修道院内部呈现出一幅既生动又美丽的景象。"

['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Workmen	were	busily	engaged	in	various	parts	finishing	the	preparations	.
工人	是	忙碌地	已订婚的	在	各种各样的	部分	精加工	这	准备工作	.

工人们正忙着在各个环节完成准备工作。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [baɪ] [ænd; ənd]

I	will	have	occasion	to	tell	you	about	the	interior	of	the	Abbey	by	and
我	将要	有	场合	到	告诉	你	关于	这	内部的	的	这	修道院	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

以后有机会我会向你们介绍修道院的内部情况。

[səʊ] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

so	I	may	as	well	say	nothing	about	it	at	present	.
所以	我	可能	作为	出色地	说	没有什么	关于	它	在	展示	.

所以，目前我最好还是对此保持沉默。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [haɪd] - [pɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Peter	Parley	now	proceeded	to	Hyde	-	Park	to	see	the	preparations	for	the
"	彼得	帕利	现在	继续	到	海德	-	公园	到	看	这	准备工作	为了	这

[grænd][feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [ðæt]['nəʊb(ə)l] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs]

grand	fair	which	was	to	be	held	in	that	noble	pleasure	-	ground	on	this	joyous
盛大	公平的	哪个	曾是	到	是	握住	在	那	高贵	乐趣	-	地面	在	这	欢乐

[ə'keɪʒ(ə)n] . [-]

occasion	.	[	15	]
场合	.	[	-	]

“彼得·帕利随后前往海德公园，查看为庆祝这一喜庆时刻，将在这座高贵的游乐场举行的盛大集市所做的准备工作。[15]

" [ɔːl'redi] ['meni] [buːðz] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,

"	Already	many	booths	displayed	themselves	on	the	plain	,
"	已经	许多	展位	显示	他们自己	在	这	清楚的	,

“平原上已经摆出了许多摊位，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .

and	many	more	were	in	the	act	of	being	erected	.
和	许多	更多的	是	在	这	行为	的	存在	竖立	.

还有更多建筑正在建造中。

['rɪtʃədsən] , [huː] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]

Richardson	,	who	Peter	Parley	understood	is	one	of	the	most	famous	of	the	show
理查森	,	WHO	彼得	帕利	理解	是	一	的	这	最多	著名的	的	这	展示

- [fəʊks] ,

-	folks	,
-	各位	,

彼得·帕利知道，理查森是演艺界最著名的人物之一。

[hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['θɪətə(r)] ,

had	erected	a	large	and	handsome	theatre	,
有	竖立	一个	大的	和	英俊的	剧院	,

他建造了一座宏伟漂亮的剧院，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	even	thus	early	seemed	to	have	considerable	attractions	for	the
哪个	甚至	因此	早期的	似乎	到	有	大量	景点	为了	这

['mʌltɪtjuːd] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

multitude	who	had	gathered	round	it	in	great	numbers	.
民众	WHO	有	聚集	圆形的	它	在	伟大的	数字	.

即使在当时，它似乎也对聚集在周围的众多人群具有相当大的吸引力。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Peter	Parley	having	seen	all	that	was	worth	seeing	in	the	fair	was	beginning
"	彼得	帕利	拥有	已见	全部	那	曾是	值得	看到	在	这	公平的	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] ,

to	feel	tired	,
到	感觉	疲劳的	,

“彼得·帕利看完了集市上所有值得一看的东西，开始感到疲倦了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] ,

and	was	directing	his	steps	homeward	,
和	曾是	导演	他的	步骤	回家	,

他正朝着家的方向走去，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

when	all	of	a	sudden	his	attention	was	attracted	to	a	particular	part	of
什么时候	全部	的	一个	突然	他的	注意力	曾是	吸引	到	一个	特别的	部分	的

[ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['heisən] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

the	Park	to	which	people	seemed	to	be	hastening	from	all	quarters	.
这	公园	到	哪个	人们	似乎	到	是	加速	从	全部	四分之一	.

突然间，他的注意力被公园里的某个地方吸引住了，那里似乎有四面八方的人正匆匆赶来。

['piːtə(r)] ['pɑːli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

Peter	Parley	hurried	to	the	spot	and	was	most	agreeably	surprised	to	find
彼得	帕利	慌忙	到	这	点	和	曾是	最多	欣然	惊讶	到	寻找

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

that	it	[	16	]
那	它	[	-	]

彼得·帕利匆匆赶到现场，惊喜地发现[16]

[wɒz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

was	Queen	Victoria	,	accompanied	by	her	suite	,	taking	her	accustomed
曾是	女王	维多利亚	,	伴随	经过	她	套房	,	采取	她	习惯

['eərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

airing	in	her	carriage	.
播出	在	她	运输	.

维多利亚女王带着随从，像往常一样乘坐马车外出散步。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['pɑːli] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

PARLEY	SEES	THE	QUEEN	,	AND	RELATES	SOME	ANECDOTES	OF	HER	MAJESTY	.
谈判	看到	这	女王	,	和	相关	一些	轶事	的	她	威严	.

帕雷觐见女王，并讲述了一些关于女王陛下的轶事。

" - [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [swiːt] ['leɪdi] !

"	'	What	a	dear	sweet	lady	!
"	-	什么	一个	亲爱的	甜的	女士	!

“多么可爱善良的女士啊！”

- [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['pɑːli] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd]

'	were	the	first	words	of	Peter	Parley	when	the	Royal	cavalcade	had
-	是	这	第一的	字	的	彼得	帕利	什么时候	这	皇家	车队	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

当皇家车队经过时，彼得·帕利说的第一句话是……

['meɪdliː] ['lɪθ] .

Madeley	lith	.
马德利	石器	.

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

HER	MAJESTY	LEAVING	BUCKINGHAM	PALACE	ON	THE	MORNING	OF	THE
她	威严	离开	白金汉	宫殿	在	这	早晨	的	这

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

CORONATION	.
加冕礼	.

女王陛下在加冕典礼当天早上离开白金汉宫。

" - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [swiːt] ['leɪdi] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

"	'	She	is	a	dear	sweet	lady	,	Mr	.	Parley	,	and	,	what	is	more	,
"	-	她	是	一个	亲爱的	甜的	女士	,	先生	.	帕利	,	和	,	什么	是	更多的	,

“帕利先生，她是一位可爱又和蔼的女士，而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , - [sed] [maɪ] [frend] , ['meɪdʒə(r)] [medəuz] ,

she	is	as	good	as	she	is	sweet	,	'	said	my	friend	,	Major	Meadows	,
她	是	作为	好的	作为	她	是	甜的	,	-	说	我的	朋友	,	主要的	草地	,

"她既善良又可爱,"我的朋友梅多斯少校说。

[huː] , [ə'freɪd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'wɔːk] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

who	,	afraid	lest	I	should	overwalk	myself	in	my	zeal	for	sight	-	seeing	,
WHO	,	害怕的	免得	我	应该	天桥	我	在	我的	热情	为了	视线	-	看到	,

谁，恐怕我因观光的热情而走得太远，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['fɔːlən] [ɪn] [-]

had	followed	me	from	Westminster	Abbey	and	luckily	fallen	in	[	17	]
有	随后	我	从	威斯敏斯特	修道院	和	幸运的是	倒下	在	[	-	]

他从威斯敏斯特教堂一路跟着我，幸运地落入[17]

[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

with	me	in	the	park	,
和	我	在	这	公园	,

和我一起在公园里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	he	went	on	to	relate	many	very	interesting	anecdotes	of	the	young
和	他	去	在	到	涉及	许多	非常	有趣的	轶事	的	这	年轻的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

然后他接着讲述了许多关于年轻女王的非常有趣的轶事，

[wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd]

which	Peter	Parley	took	good	care	to	remember	because	he	knew	they	would
哪个	彼得	帕利	采取	好的	关心	到	记住	因为	他	知道	他们	会

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] . "

gratify	his	young	friends	.	"
满足	他的	年轻的	朋友们	.	"

彼得·帕利非常注意记住这些话，因为他知道这些话会让他的年轻朋友们感到高兴。

" - [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	Her	Majesty	is	doatingly	fond	of	children	,	Mr	.	Parley	,	'	said	he	,
"	-	她	威严	是	欣然地	喜爱	的	孩子们	,	先生	.	帕利	,	-	说	他	,

"帕利先生，女王陛下非常喜欢孩子,"他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

'	and	that	you	know	is	always	the	sign	of	a	good	heart	.
-	和	那	你	知道	是	总是	这	符号	的	一个	好的	心	.

"你知道，这始终是善良之心的标志。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nothing	can	be	finer	than	the	traits	of	character	exhibited	in	a	little
没有什么	能	是	更精细	比	这	特征	的	特点	展出	在	一个	小的

['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] ['leɪdi] [em] — — [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

anecdote	which	Lady	M	—	—	told	me	a	day	or	two	ago	.
轶事	哪个	女士	M	—	—	讲述	我	一个	天	或者	二	前	.

没有什么比M女士一两天前跟我讲的一个小故事所展现的性格特征更美好的了。

" - [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kə'mɑːnd] ['leɪdi] ['bærəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn]

"	'	Not	long	since	,	her	Majesty	commanded	Lady	Barham	,	one	of	the	ladies	in
"	-	不是	长的	自从	,	她	威严	命令	女士	巴勒姆	,	一	的	这	女士们	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

"不久前，女王陛下命令侍女之一的巴勒姆夫人....."

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] .

to	bring	her	family	of	lovely	children	to	the	new	palace	.
到	带来	她	家庭	的	迷人的	孩子们	到	这	新的	宫殿	.

带着她可爱的孩子们前往新宫殿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['fɒndli] [kə'res] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ; [wen] [ə; eɪ]

They	were	greatly	admired	and	fondly	caressed	by	the	Queen	;	when	a
他们	是	非常	钦佩	和	深情地	被爱抚	经过	这	女王	;	什么时候	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	18	]
美丽的	[	-	]

他们深受女王的喜爱和宠爱；当一位美丽的[18]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['aːtlisli] [sed] —

little	boy	about	three	years	of	age	artlessly	said	—
小的	男生	关于	三	年	的	年龄	不经意地	说	—

一个三岁左右的小男孩天真无邪地说——

" - [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

"	'	I	do	not	see	the	Queen	;	I	want	to	see	the	Queen	;	'	upon	which	her
"	-	我	做	不是	看	这	女王	;	我	想	到	看	这	女王	;	-	之上	哪个	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

"我没见到女王；我想见到女王；'女王陛下，

['smaɪlɪŋ] , [sed] —

smiling	,	said	—
微笑	,	说	—

微笑着说——

" - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] , [lʌv] ;

"	'	I	am	the	Queen	,	love	;
"	-	我	是	这	女王	,	爱	;

"我是女王，亲爱的；

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [rɪ'piːtɪdli] [kɪst] [ðə; ði]

'	and	taking	her	little	guest	into	her	arms	repeatedly	kissed	the
-	和	采取	她	小的	客人	进入	她	武器	反复	亲吻	这

[ə'stɒnɪʃt] [tʃaɪld] .

astonished	child	.
惊讶	孩子	.

她将小客人抱在怀里，反复亲吻着这个惊讶的孩子。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [wɔːm] [əʊld]['piːtə(r)] - [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ;

"	This	little	anecdote	warmed	old	Peter	Parley's	heart	towards	the	young	Queen	;
"	这	小的	轶事	温暖	老的	彼得	-	心	向	这	年轻的	女王	;

"这个小故事让老彼得·帕利对年轻的女王心生温暖；

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [medəuz] [təʊld][ˌem 'iː] [tend] [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ]

nor	did	any	of	the	stories	which	Major	Meadows	told	me	tend	to	lessen	my
也不	做过	任何	的	这	故事	哪个	主要的	草地	讲述	我	趋向	到	减少	我的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

regard	for	her	.
看待	为了	她	.

梅多斯少校给我讲的那些故事，丝毫没有减少我对她的敬意。

['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peter	Parley	was	pleased	to	hear	that	she	has	a	proper	sense	of	the
彼得	帕利	曾是	高兴	到	听到	那	她	有	一个	恰当的	感觉	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] . [

importance	of	the	station	to	which	she	has	been	called	by	Divine	Providence	.	[
重要性	的	这	车站	到	哪个	她	有	到过	称为	经过	神圣的	普罗维登斯	.	[

-]

19	]
-	]

彼得·帕利很高兴听到她对她蒙受天意召唤所担任的职位的重要性有了正确的认识。[19]

" [ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kwiːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]

"	On	the	day	on	which	she	was	proclaimed	Queen	of	Great	Britain	she	arrived	in
"	在	这	天	在	哪个	她	曾是	宣布	女王	的	伟大的	英国	她	到达的	在

['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

company	with	her	royal	mother	at	St	.	James's	Palace	for	the	purpose
公司	和	她	皇家	母亲	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] .

of	taking	part	in	the	important	ceremony	.
的	采取	部分	在	这	重要的	仪式	.

"在她被宣布为大不列颠女王的那天，她和她的王后母亲一起抵达圣詹姆斯宫，参加这一重要仪式。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət]

As	they	drove	towards	the	palace	the	party	received	the	most	affectionate
作为	他们	驾驶	向	这	宫殿	这	派对	已收到	这	最多	亲热

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,

demonstrations	of	loyalty	and	attachment	,
示威游行	的	忠诚	和	依恋	,

在前往宫殿的途中，他们受到了最热烈的忠诚和爱戴的表达。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kraɪ][ɒv; əv] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

the	people	following	the	carriages	with	a	continuous	cry	of	'	Long	live	the
这	人们	下列的	这	马车	和	一个	连续的	哭	的	-	长的	居住	这

[kwiːn] - — - [gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [kwiːn] ,

Queen	'	—	'	God	bless	our	youthful	Queen	,
女王	-	—	-	上帝	保佑	我们的	青春	女王	,

人们跟随在马车后面，不停地高呼"女王万岁"——"上帝保佑我们年轻的女王"，

[lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , - & [siː] .

long	may	she	live	,	'	&	c	.
长的	可能	她	居住	,	-	&	c	.

愿她长寿，等等。

[jet] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləˌreɪtɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌæklə'meɪʃən] ,

Yet	,	exciting	and	exhilirating	as	were	these	acclamations	,
然而	,	激动人心	和	令人振奋	作为	是	这些	掌声	,

然而，尽管这些赞誉令人兴奋和振奋，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['kaʊntənəns] [ig'zibitid] [mɑːrks]['əʊnli][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] .

her	Majesty's	countenance	exhibited	marks	only	of	anxiety	and	grief	.
她	陛下的	面容	展出	标记	仅有的	的	焦虑	和	悲伤	.

女王陛下的脸上只流露出焦虑和悲伤的神色。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

"	They	arrived	at	St	.	James's	Palace	a	little	before	ten	o'clock	.
"	他们	到达的	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	一个	小的	前	十	点钟	.

"他们十点前不久到达了圣詹姆斯宫。"

[wen] [ðə; ði][əʊld] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

When	the	old	bell	of	the	[	20	]
什么时候	这	老的	钟	的	这	[	-	]

当[20]的旧钟

['pæləs] - [klɒk] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

palace	-	clock	announced	that	hour	,	the	band	struck	up	the	National	Anthem	,
宫殿	-	钟	宣布	那	小时	,	这	乐队	击	向上	这	国家的	国歌	,

宫钟报时，乐队奏响国歌。

[ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd]['taʊə(r)] [gʌnz] ['faɪəd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['rɔɪəl] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	Park	and	Tower	guns	fired	a	double	royal	salute	,	and	the	young	and
这	公园	和	塔	枪支	被解雇	一个	双倍的	皇家	礼炮	,	和	这	年轻的	和

[tremblɪŋ] [kwiːn] ,

trembling	Queen	,
发抖	女王	,

公园和塔楼鸣放了两响皇家礼炮，年轻而颤抖的女王，

[led][baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lænzdəun] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

led	by	the	Marquis	of	Lansdowne	,	President	of	the	Council	,
引领	经过	这	侯爵	的	兰斯当	,	总统	的	这	理事会	,

由兰斯当侯爵（议会主席）领导，

[ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

appeared	at	an	open	window	looking	into	the	great	court	of	the	Palace	.
出现	在	一个	打开	窗户	寻找	进入	这	伟大的	法庭	的	这	宫殿	.

他出现在一扇敞开的窗户前，窗外是宫殿的大庭院。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

At	the	fervent	and	enthusiastic	shout	of	the	people	who	had	come	to
在	这	热切	和	热情的	喊	的	这	人们	WHO	有	来	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] ,

witness	the	ceremony	,
证人	这	仪式	,

在前来见证仪式的民众热烈而欢呼声中，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə]

her	Majesty	burst	into	tears	,	and	,	in	spite	of	all	her	efforts	to
她	威严	爆裂	进入	眼泪	,	和	,	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到

[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

restrain	them	,
抑制	他们	,

女王陛下泪如雨下，尽管她竭力克制，但最终还是失声了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

they	continued	to	flow	down	her	pale	cheeks	all	the	time	she	remained	at
他们	持续	到	流动	向下	她	苍白	脸颊	全部	这	时间	她	剩余	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

当她站在窗边时，泪水一直顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	emotions	did	not	,	however	,	prevent	her	from	returning	her
她	情绪	做过	不是	,	然而	,	防止	她	从	返回	她

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] . [-]

acknowledgments	for	the	devotedness	of	her	people	.	[	21	]
致谢	为了	这	奉献	的	她	人们	.	[	-	]

然而，她的情绪并没有阻止她对人民的忠诚表示感谢。[21]

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Some	of	the	most	interesting	anecdotes	which	Peter	Parley	heard	,	however	,
"	一些	的	这	最多	有趣的	轶事	哪个	彼得	帕利	听到	,	然而	,

然而，彼得·帕利听到的一些最有趣的轶事是.....

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [laɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses]
related **to** **an** **earlier** **period** **of** **the** **Queen's** **life** **,** **when** **she** **was** **Princess**
有关的 到 一个 早些时候 时期 的 这 女王大学 生活 , 什么时候 她 曾是 公主
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria **.**
维多利亚 .

与女王早年作为维多利亚公主的时期有关。

" - [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] ,
" **'** **Here** **is** **an** **anecdote** **which** **I** **heard** **at** **a** **Missionary** **Meeting** **,** **Mr** **.** **Parley** **,**
" - 这里 是 一个 轶事 哪个 我 听到 在 一个 传教士 会议 , 先生 . 帕利 ,

"帕利先生，这是我在一次传教士会议上听到的一个轶事：

- [sed] ['meɪdʒə(r)] [medəuz] , - [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] . - "
' **said** **Major** **Meadows** **,** **'** **and** **I** **assure** **you** **it** **told** **with** **great** **effect** **.** **'** **"**
- 说 主要的 草地 , - 和 我 保证 你 它 讲述 和 伟大的 影响 . - "

"梅多斯少校说，'我向你保证，这个故事讲述得非常精彩。'"

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['truːli]['paɪəs] ['wɪdəʊ] ,
" **A** **poor** **but** **truly** **pious** **widow** **,**
" 一个 贫穷的 但 真的 虔诚的 寡妇 ,

一位贫穷但真正虔诚的寡妇，

[pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrzi] ,
placed **in** **charge** **of** **a** **lighthouse** **on** **the** **south** **coast** **of** **the** **Mersey** **,**
放置 在 收费 的 一个 灯塔 在 这 南 海岸 的 这 默西河 ,

被任命为默西河南岸一座灯塔的负责人

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
had **resolved** **to** **devote** **the** **receipts** **of** **one** **day** **in** **the** **year** **,** **during** **the**
有 已解决 到 奉献 这 收据 的 一 天 在 这 年 , 期间 这
['vɪzɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
visiting **season** **,**
访问 季节 ,

已决定在旅游旺季期间，每年抽出一天时间专门用于此用途。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːz] .
to **the** **Missionary** **cause** **.**
到 这 传教士 原因 .

投身传教事业。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
On **one** **of** **these** **days** **,**
在 一 的 这些 天 ,

总有一天，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
a **lady** **in** **widow's** **weeds** **and** **a** **little** **girl** **in** **deep** **mourning** **came** **to** **see** **the**
一个 女士 在 寡妇的 杂草 和 一个 小的 女孩 在 深的 丧 来了 到 看 这
['laɪthaʊs] ;
lighthouse **;**
灯塔 ;

一位身着丧服的寡妇和一个身着丧服的小女孩前来参观灯塔；

['sɪmpəθi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [led] [-]
sympathy **in** **misfortune** **led** **[** **22** **]**
同情 在 不幸 引领 [-]

同情不幸导致[22]

[tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to **conversation** **,**
到 对话 ,

谈话，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈvɪzɪtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [məʊst] [ˈprɒbəbli]

and	before	the	unknown	visitor	took	her	departure	they	had	most	probably
和	前	这	未知	游客	采取	她	离开	他们	有	最多	大概

[ˈmɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] [təˈgeðə(r)] .

mingled	their	tears	together	.
混合	他们的	眼泪	一起	.

在这位不知名的访客离开之前，她们很可能已经把眼泪混在了一起。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] .

The	lady	left	behind	her	a	sovereign	.
这	女士	左边	在后面	她	一个	主权	.

这位女士身后留下了一枚君主徽章。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [grəˈtjuːəti] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv]

The	unusually	large	gratuity	immediately	caused	a	conflict	in	the	breast	of
这	异常地	大的	小费	立即地	导致	一个	冲突	在	这	胸部	的

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ,

the	poor	woman	,
这	贫穷的	女士	,

这笔异常丰厚的酬金立刻让这位可怜的妇女内心产生了矛盾。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

as	to	whether	she	was	absolutely	bound	to	appropriate	the	whole	of	it
作为	到	无论	她	曾是	绝对地	边界	到	合适的	这	所有的	的	它

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] - [bɒks] [ɔː(r)] [nɒt] .

to	the	Missionary	-	box	or	not	.
到	这	传教士	-	盒子	或者	不是	.

至于她是否必须将全部款项都捐给传教士箱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

At	length	she	compromised	,	by	putting	in	half	-	a	-	crown	.
在	长度	她	受损	,	经过	推杆	在	一半	-	一个	-	王冠	.

最终她妥协了，拿出了半克朗。

[bʌt; bət] [ˈkɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] : [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt]

But	conscience	would	not	let	her	rest	:	she	went	to	bed	,	but	could	not
但	良心	会	不是	让	她	休息	:	她	去	到	床	,	但	可以	不是

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

但良心让她无法安宁：她上床睡觉，却无法入睡；

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] , [tʊk] [bæk] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [kraʊn] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɒvrɪn] , [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]

she	arose	,	took	back	the	half	-	crown	,	put	in	the	sovereign	,	went	to	bed	and
她	出现	,	采取	后退	这	一半	-	王冠	,	放	在	这	主权	,	去	到	床	和

[slept] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

slept	comfortably	.
睡着了	舒适地	.

她起身，取回半克朗，放入金币，上床睡觉，睡得很香。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈletə(r)] ,

A	few	days	afterwards	,	to	her	great	surprise	,	she	received	a	double	letter	,
一个	很少	天	然后	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	已收到	一个	双倍的	信	,

几天后，令她大吃一惊的是，她收到了两封信。

[fræŋkt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [-]

franked	,	and	on	opening	it	,	was	[	23	]
已付邮资	,	和	在	开幕	它	,	曾是	[	-	]

已盖邮戳，打开后发现[23]

[nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['twenti] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdi]

no	less	astonished	than	delighted	to	find	twenty	pounds	from	the	widow	lady
不	较少的	惊讶	比	高兴极了	到	寻找	二十	磅	从	这	寡妇	女士

,

,

,

得知寡妇女士给了她二十英镑，她既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] .

and	five	pounds	from	the	little	girl	in	deep	mourning	.
和	五	磅	从	这	小的	女孩	在	深的	丧	.

还有来自那位悲痛欲绝的小女孩的五英镑。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	who	were	that	lady	and	that	little	girl	,	do	you	think	?
和	WHO	是	那	女士	和	那	小的	女孩	,	做	你	思考	?

你觉得那位女士和那个小女孩是谁?

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

No	other	than	her	Royal	Highness	the	Duchess	of	Kent	and	our	present
不	其他	比	她	皇家	高度	这	公爵夫人	的	肯特	和	我们的	展示

['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['sɒvrɪn] . "

rightful	and	youthful	sovereign	.	"
正当的	和	青春	主权	.	"

正是肯特公爵夫人殿下，我们现任合法而年轻的君主。"

" ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

"	During	one	of	the	summer	seasons	of	the	Princess's	childhood	the	Duchess
"	期间	一	的	这	夏天	季节	的	这	公主的	童年	这	公爵夫人

[ɒv; əv] [kent] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɔ:lvən] ,

of	Kent	resided	in	the	neighbourhood	of	Malvern	,
的	肯特	居住地	在	这	邻里	的	马尔文	,

"在公主童年时期的一个夏天，肯特公爵夫人住在马尔文附近。"

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['deɪli] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] .

and	almost	daily	walked	on	the	Downs	.
和	几乎	日常的	步行	在	这	唐斯	.

几乎每天都会在丘陵地带散步。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɒg]['pi:roʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

One	day	the	Princess	and	her	beautiful	little	dog	Pero	,	of	which	she
一	天	这	公主	和	她	美丽的	小的	狗	但是	,	的	哪个	她

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [fɒnd] ,

was	uncommonly	fond	,
曾是	不寻常地	喜爱	,

有一天，公主和她非常喜爱的漂亮小狗佩罗.....

['hæpənɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['gʌvənəs] ,

happening	considerably	to	outstrip	the	Duchess	and	governess	,
发生	相当	到	超过	这	公爵夫人	和	家庭教师	,

事情发展到如此地步，远远超过了公爵夫人和女家庭教师，

[ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pez(ə)nt][gɜ:l][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

she	overtook	a	little	peasant	girl	about	her	own	age	.
她	超越	一个	小的	农民	女孩	关于	她	自己的	年龄	.

她超过了一位和她年龄相仿的小农家女孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [-]

With	the	thoughtless	[	24	]
和	这	轻率	[	-	]

粗心大意[24]

[hɪ'lærəti][ɒv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɾəməni] , [sed] [tuː; tə]

hilarity	of	youth	she	made	up	to	her	,	and	without	ceremony	,	said	to
欢闹	的	青年	她	制成	向上	到	她	,	和	没有	仪式	,	说	到

[hɜː(r); hə(r)] —

her	—
她	—

她用年轻人特有的欢笑哄骗她，不加任何客套地对她说——

" - [maɪ][dɒg][ɪz] ['veri] ['taɪəd] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? -

"	-	我的	狗	是	非常	疲劳的	,	将要	你	携带	他	为了	我	如果	你	请	?	-
"	'	My	dog	is	very	tired	,	will	you	carry	him	for	me	if	you	please	?	'

“我的狗很累，你能帮我抱一下它吗？”

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

"	这	好的	-	自然	女孩	,	相当	无意识	的	这	秩	的	这	申请人	,
"	The	good	-	natured	girl	,	quite	unconscious	of	the	rank	of	the	applicant	,

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] ,

immediately	complied	,
立即地	遵命	,

“这位心地善良的女孩完全没有意识到申请人的身份，立即照做了。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

and	tripped	along	by	the	side	of	the	Princess	for	some	time	in
和	绊倒了	沿着	经过	这	边	的	这	公主	为了	一些	时间	在

[ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

unceremonious	conversation	.
随便	对话	.

他跟在公主身边，随意地聊了一会儿天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	she	said	,
在	长度	她	说	,

最后她说道：

" - [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['eni] ['fɑːðə(r)] . -

"	-	我	是	疲劳的	现在	,	和	不能	携带	你的	狗	任何	更远	.	-
"	'	I	am	tired	now	,	and	cannot	carry	your	dog	any	farther	.	'

“我现在很累了，再也抱不动你的狗了。”

" - ['taɪəd] ! - [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	-	疲劳的	!	-	哭	她	皇家	高度	,	-	不可能的	!
"	'	Tired	!	'	cried	her	Royal	Highness	,	'	Impossible	!

“累了！”殿下喊道，“不可能！”

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærɪd] [hɪm] ! -

Think	what	a	little	way	you	have	carried	him	!	'
思考	什么	一个	小的	方式	你	有	携带	他	!	-

想想你一路以来对他的付出！

" - [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊmli] [rɪ'plaɪ] ; - [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]

"	'	相当	远的	足够的	,	-	曾是	这	家常的	回复	;	-	除了	,	我	是	去	到	我的
"	'	Quite	far	enough	,	'	was	the	homely	reply	;	'	besides	,	I	am	going	to	my

[ænts] , [-]

aunt's	,	[	25	]
姑姑的	,	[	-	]

“‘足够远了，’”她朴实地回答道；“再说，我还要去我姑妈家，[25]

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] , [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm] [jɔː'self] ? -

and	if	your	dog	must	be	carried	,	why	cannot	you	carry	him	yourself	?	'
和	如果	你的	狗	必须	是	携带	,	为什么	不能	你	携带	他	你自己	?	-

如果你的狗必须被抱着走，为什么你不能自己抱着它呢？

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['piːroʊ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['dʒɔɪfəli] [frisk] [bɪ'saɪd]
" So saying , she placed Pero on the grass , and he again joyfully frisked beside
" 所以 说 , 她 放置 但是 在 这 草 , 和 他 再次 欣喜地 搜身 旁
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
his royal mistress .
他的 皇家 情妇 .

“说完，她把佩罗放在草地上，佩罗又高兴地在女王陛下身边嬉戏玩耍。

" - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ; - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʌn'hiːdɪŋ] [pɜ-roʊz]['gæmbəl] ; -
" ' Going to your aunt's ; ' rejoined the Princess , unheeding Pero's gambols ; '
" - 去 到 你的 姑姑的 ; - 重新加入 这 公主 , 不理会 佩罗的 嬉戏 ; -
[preɪ] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? -
pray who is your aunt ? '
祈祷 WHO 是 你的 阿姨 ? -

“‘去你姑妈家’，”公主继续说道，对佩罗的嬉闹置之不理，“请问你姑妈是谁？”

" - ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] . -
" ' Mrs . Johnson , the miller's wife . '
" - 太太 . 约翰逊 , 这 米勒的 妻子 . -

“约翰逊太太，磨坊主的妻子。”

" - [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? -
" ' And where does she live ? '
" - 和 在哪里 做 她 居住 ? -

“她住在哪里？”

" - [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" ' In that pretty little white house which you see just at the bottom of the hill
" - 在 那 漂亮的 小的 白色的 房子 哪个 你 看 只是 在 这 底部 的 这 爬坡道
,
,
,

“在山脚下那栋漂亮的小白房子里，你可以看到……”

[ðeə(r)] ; - [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
there ; ' said the unconscious girl , pointing it out among the trees ;
那里 ; - 说 这 无意识 女孩 , 指向 它 出去 之中 这 树木 ;

“就在那里，”昏迷的女孩指着树丛说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [stʊd] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪt] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the two companions stood still that the Princess might make sure that she
和 这 二 同伴 站立 仍然 那 这 公主 可能 制作 当然 那 她
[wɒz; wəz] [raɪt] , [ðʌs] [-]
was right , thus [26]
曾是 正确的 , 因此 [-]

两位同伴站在那里，好让公主确认自己是对的，因此[26]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
giving the Duchess and her companion time to come up .
给予 这 公爵夫人 和 她 伴侣 时间 到 来 向上 .

给公爵夫人和她的同伴一些时间上来。

" - [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -
" ' Oh , I should like to see her ! '
" - 哦 , 我 应该 喜欢 到 看 她 ! -

“哦，我真想见见她！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ˌprɪn'ses] ; - [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [daʊn]
exclaimed **the** **light** **-** **hearted** **Princess** **;** **'** **I** **will** **go** **with** **you** **,** **come** **let** **us** **run** **down**
惊呼 这 光 - 心地 公主 ; - 我 将要 去 和 你 , 来 让 我们 跑步 向下
[ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] . -
the **hill** **together** **.** **'**
这 爬坡道 一起 . -

活泼开朗的公主喊道："我和你一起去，来，我们一起跑下山吧！"

" - [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **'** **No** **,** **no** **,** **my** **Princess** **,** **'** **cried** **the** **governess** **,** **coming** **up** **and** **taking** **her**
" - 不 , 不 , 我的 公主 , - 哭 这 家庭教师 , 未来 向上 和 采取 她
['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [hænd] ,
Royal **Highness's** **hand** **,**
皇家 殿下的 手 ,

"不，不，我的公主殿下，"女家庭教师喊道，走上前去，握住了公主殿下的手。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vəːs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
' **you** **have** **conversed** **long** **enough** **with** **that** **little** **girl** **,**
- 你 有 交谈 长的 足够的 和 那 小的 女孩 ,

你和那个小女孩聊得够久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and **now** **the** **Duchess** **wishes** **you** **to** **walk** **with** **her** **.**
和 现在 这 公爵夫人 愿望 你 到 走 和 她 .

现在，公爵夫人希望您与她同行。

" [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] - [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] - ['dʌtʃəs] - [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːl]
" **The** **awful** **words** **'** **Princess** **'** **and** **'** **Duchess** **'** **quite** **confounded** **the** **little** **peasant** **girl**
" 这 可怕 字 - 公主 - 和 - 公爵夫人 - 相当 令人困惑 这 小的 农民 女孩
; ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] ,
; **blushing** **and** **almost** **overcome** **,**
; 脸红 和 几乎 克服 ,

"'公主'和'公爵夫人'这两个可怕的词语让这位农家小女孩彻底懵了；她脸红了，几乎不知所措。"

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [begd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
she **earnestly** **begged** **pardon** **for** **the** **liberties** **she** **had** **taken** **,**
她 切实 乞求 赦免 为了 这 自由 她 有 已采取 ,

她恳切地请求原谅她之前的失礼行为。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'lei] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ]
but **her** **fears** **were** **instantly** **allayed** **by** **the** **Duchess** **,** **who** **,** **after** **thanking**
但 她 恐惧 是 即刻 缓解 经过 这 公爵夫人 , WHO , 后 谢谢
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [-]
her **for** **her** **[** **27** **]**
她 为了 她 [-]

但公爵夫人立即打消了她的疑虑，并感谢她[27]

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['piːroʊ] , ['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
trouble **in** **carrying** **Pero** **,** **recompensed** **her** **by** **giving** **her** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
麻烦 在 携带 但是 , 补偿 她 经过 给予 她 一半 - 一个 - 王冠 .

背着佩罗很费劲，于是给了她半克朗作为补偿。

" [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kɜːtsi] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['brɪskli] [tuː; tə]
" **Delighted** **,** **the** **little** **girl** **curtsied** **her** **thanks** **,** **and** **running** **on** **briskly** **to**
" 高兴极了 , 这 小的 女孩 屈膝礼 她 谢谢 , 和 跑步 在 轻快地 到
[hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,
her **aunt's** **,**
她 姑姑的 ,

小女孩高兴地屈膝行礼表示感谢，然后轻快地跑向她的姑姑家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
she related all that had passed ,
她 有关的 全部 那 有 通过了 ,

她把所有发生的事情都告诉了别人。

['dwelɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
dwelling particularly on the apprehension she had felt when she discovered that it
住宅 特别 在 这 忧虑 她 有 毛毡 什么时候 她 发现 那 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [hɜː'self] .
was the Princess whom she had desired to carry her dog herself .
曾是 这 公主 谁 她 有 想要的 到 携带 她 狗 她自己 .

她尤其纠结于发现她原本希望亲自抱狗的竟然是公主时所感受到的那种不安。

[ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['həʊmli]
The half - crown was afterwards framed and hung up in the miller's homely
这 一半 - 王冠 曾是 然后 框 和 悬挂 向上 在 这 米勒的 家常的
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

这枚半克朗硬币后来被装裱起来，挂在了磨坊主温馨的客厅里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] . "
as a memento of this pleasing little adventure . "
作为 一个 纪念 的 这 令人愉悦 小的 冒险 . "

作为这段愉快小冒险的纪念。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gʊd]
" This is but a childish story , but Peter Parley loves to hear stories of good
" 这 是 但 一个 幼稚 故事 , 但 彼得 帕利 爱 到 听到 故事 的 好的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“这只是个孩子气的故事，但彼得·帕利喜欢听关于善良孩子的故事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] . " [-]
and he knows that his little friends love to hear them too . " [28]
和 他 知道 那 他的 小的 朋友们 爱 到 听到 他们 也 . " [-]

他也知道他的小伙伴们也喜欢听这些故事。[28]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['pɑːli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
PARLEY CONTINUES HIS ANECDOTES OF THE QUEEN .
谈判 继续 他的 轶事 的 这 女王 .

帕利继续讲述他的女王轶事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ]
" There was one anecdote of the Queen from which Peter Parley derived much
" 那里 曾是 一 轶事 的 这 女王 从 哪个 彼得 帕利 衍生的 很多
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“彼得·帕利从女王的一个轶事中获得了许多乐趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
because it showed that , notwithstanding her high station ,
因为 它 显示 那 , 虽然 她 高的 车站 ,

因为这表明，尽管她地位显赫，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [huːm] - [kɪŋz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [dɪ'kriː] ['dʒʌstɪs] . -

she	is	not	unmindful	of	Him	by	whom	'	Kings	reign	,	and	Princes	decree	justice	.	'
她	是	不是	漫不经心	的	他	经过	谁	-	国王	在位	,	和	王子们	法令	正义	.	-

她没有忘记那位"君王统治，王子颁布公道"的神。

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,

"	A	noble	lord	,	one	of	her	Majesty's	ministers	of	state	,
"	一个	高贵	主	,	一	的	她	陛下的	部长们	的	状态	,

一位贵族领主，女王陛下的一位国务大臣，

[nɒt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

not	particularly	remarkable	for	his	observance	of	holy	ordinances	,
不是	特别	卓越	为了	他的	观察	的	圣	法令	,

他并不以遵守圣礼而著称，

['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [leɪt] [wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] . [-]

recently	arrived	at	Windsor	Castle	late	one	Saturday	night	.	[	29	]
最近	到达的	在	温莎	城堡	晚的	一	周六	夜晚	.	[	-	]

最近，他于某个星期六深夜抵达温莎城堡。[29]

" - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ɪn'spekʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [sʌm; səm]

"	'	I	have	brought	down	for	your	Majesty's	inspection	,	'	he	said	,	'	some
"	-	我	有	带来	向下	为了	你的	陛下的	检查	,	-	他	说	,	-	一些

['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

papers	of	importance	,
文件	的	重要性	,

"我带来了一些重要的文件供陛下审阅，"他说，"

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]

but	as	they	must	be	gone	into	at	length	I	will	not	trouble	your
但	作为	他们	必须	是	已消失	进入	在	长度	我	将要	不是	麻烦	你的

['mædʒəsti] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,

Majesty	with	them	to	-	night	,
威严	和	他们	到	-	夜晚	,

但这些问题迟早都要讨论，所以我今晚就不麻烦陛下了。

[bʌt; bət] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -

but	request	your	attention	to	them	to	-	morrow	morning	.	'
但	要求	你的	注意力	到	他们	到	-	明天	早晨	.	-

但请您明天上午注意处理此事。

" - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [maɪ] [lɔːd] .

"	'	To	-	morrow	morning	!	'	repeated	the	Queen	;	'	to	-	morrow	is	Sunday	,	my	lord	.
"	-	到	-	明天	早晨	!	-	重复	这	女王	;	-	到	-	明天	是	星期日	,	我的	主	.

-
'
-
-

"'明天早上！'女王重复道；'明天是星期日，大人。'"

" - [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [steɪt] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — -

"	'	But	business	of	state	,	please	your	Majesty	—	'
"	-	但	商业	的	状态	,	请	你的	威严	—	-

"但是，陛下，这是国家大事——"

" - [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [aɪ] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	'	Must	be	attended	to	,	I	know	,	'	replied	the	Queen	,
"	-	必须	是	参加	到	,	我	知道	,	-	回复	这	女王	,

"我知道，这件事必须有人处理，"女王回答说。

- [ænd; ənd][æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] ,

'	and	as	of	course	you	could	not	come	down	earlier	to	-	night	,	I	will	,
-	和	作为	的	课程	你	可以	不是	来	向下	早些时候	到	-	夜晚	,	我	将要	,

"当然，你今晚不可能早点下来，那我就来吧。"

[ɪf] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
if **those** **papers** **are** **of** **such** **vital** **importance** **,**
如果 那些 文件 是 的 这样的 必不可少的 重要性 ,

如果这些文件真的如此重要，

[ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . - [-]
attend **to** **them** **after** **we** **come** **from** **church** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **'** **[** **30** **]**
出席 到 他们 后 我们 来 从 教会 到 - 明天 早晨 . - [-]

明天早上我们从教堂回来后，再去处理他们的事情。[30]

" [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ; [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [went] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
" **To** **church** **went** **the** **royal** **party** **;** **to** **church** **went** **the** **noble** **lord** **,**
" 到 教会 去 这 皇家 派对 ; 到 教会 去 这 高贵 主 ,

"皇室成员去教堂了；贵族领主也去教堂了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ɒn] - [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **much** **to** **his** **surprise** **the** **sermon** **was** **on** **'** **The** **duties** **of** **the**
和 很多 到 他的 惊喜 这 讲道 曾是 在 - 这 职责 的 这
['sæbəθ] ! -
Sabbath **!** **'**
安息日 ! -

令他大吃一惊的是，讲道的主题竟然是"安息日的职责！"

" - [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːmən] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
" **'** **How** **did** **your** **lordship** **like** **the** **sermon** **?** **'** **enquired** **the** **young** **Queen** **.**
" - 如何 做过 你的 领主 喜欢 这 讲道 ? - 询问 这 年轻的 女王 .

"大人觉得布道怎么样？"年轻的王后问道。

" - ['veri] [mʌtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi]
" **'** **Very** **much** **,** **your** **Majesty** **,** **'** **replied** **the** **nobleman** **,** **with** **the** **best** **grace** **he**
" - 非常 很多 , 你的 威严 , - 回复 这 贵族 , 和 这 最好的 优雅 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

"'当然，陛下。'"这位贵族用他所能做到的最优雅的姿态回答道。

" - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **'** **I** **will** **not** **conceal** **from** **you** **,** **'** **said** **the** **Queen** **,**
" - 我 将要 不是 隐藏 从 你 , - 说 这 女王 ,

"我不会对你隐瞒，"女王说。

- [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ðə; ði] [tekst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃ] .
' **that** **last** **night** **I** **sent** **the** **clergyman** **the** **text** **from** **which** **he** **preached** **.**
- 那 最后的 夜晚 我 发送 这 牧师 这 文本 从 哪个 他 布道 .

"那天晚上，我把牧师讲道的经文发给了他。"

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
I **hope** **we** **shall** **all** **be** **the** **better** **for** **it** **.** **'**
我 希望 我们 将 全部 是 这 更好的 为了 它 . -

我希望我们所有人都能因此受益。

" [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['peɪpəz] [ɒv; əv]
" **The** **day** **passed** **without** **a** **single** **word** **on** **the** **subject** **of** **the** **'** **papers** **of**
" 这 天 通过了 没有 一个 单身的 单词 在 这 主题 的 这 - 文件 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

"这一天过去了，关于'重要文件'这个话题却只字未提。"

- [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , - [tuː; tə] -

'	and	at	night	,	when	her	Majesty	was	about	to	withdraw	,	'	To	-
-	和	在	夜晚	,	什么时候	她	威严	曾是	关于	到	提取	,	-	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , - [-]

morrow	morning	,	my	lord	,	'	[	31	]
明天	早晨	,	我的	主	,	-	[	-	]

夜里，当女王陛下准备离开时，她说道："明天早上，陛下。"[31]

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [æt; ət]['eni]['aʊə(r)][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['sev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

she	said	,	'	at	any	hour	you	please	,	and	as	early	as	seven	if	you	like	,
她	说	,	-	在	任何	小时	你	请	,	和	作为	早期的	作为	七	如果	你	喜欢	,

她说："任何时间都可以，最早七点也可以。"

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['peɪpəz] . -

we	will	go	into	these	papers	.	'
我们	将要	去	进入	这些	文件	.	-

我们将深入研究这些文件。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [in'truːd] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	His	lordship	could	not	think	of	intruding	at	so	early	an	hour	on	her
"	他的	领主	可以	不是	思考	的	入侵	在	所以	早期的	一个	小时	在	她

['mædʒəsti] ;

Majesty	;
威严	;

"陛下绝不会想到在这么早的时间打扰女王陛下；

- [naɪn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][taɪm] [ɪ'nʌf] . -

'	Nine	would	be	quite	time	enough	.	'
-	九	会	是	相当	时间	足够的	.	-

"九点时间足够了。"

" - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

"	'	As	they	are	of	importance	,	my	lord	,	I	would	have	attended	to
"	-	作为	他们	是	的	重要性	,	我的	主	,	我	会	有	参加	到

[ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] ,

them	earlier	,
他们	早些时候	,

"大人，鉴于这些事情的重要性，我本应更早处理它们。"

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;

but	at	nine	be	it	;
但	在	九	是	它	;

但九点就到时候吧；

- [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

'	and	at	nine	her	Majesty	was	seated	ready	to	receive	the	nobleman	,
-	和	在	九	她	威严	曾是	坐着	准备好	到	收到	这	贵族	,

九点钟，女王陛下已就座，准备接见这位贵族。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

who	had	been	taught	a	lesson	on	the	duties	of	the	sabbath	,	it	is	hoped	,
WHO	有	到过	教授	一个	课	在	这	职责	的	这	安息日	,	它	是	希望	,

希望那些接受过安息日职责教导的人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kwɪkli] [fə'get] .

he	will	not	quickly	forget	.
他	将要	不是	迅速地	忘记	.

他不会很快忘记的。

" [ɪg'zempləri] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Exemplary	as	the	young	Queen	is	in	her	religious	duties	,	however	,
"	典范	作为	这	年轻的	女王	是	在	她	宗教	职责	,	然而	,

"尽管这位年轻的女王在履行宗教职责方面堪称典范，然而……"

['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Peter	**Parley**	**was**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**she**	**does**	**not**	**allow**	**her**	**[**	**32**	**]**
彼得	帕利	曾是	高兴	到	寻找	那	她	做	不是	允许	她	[	-	]

彼得·帕利很高兴地发现她不允许她[32]

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][mɪə(r)] ['θɪəri] ,

religion	**to**	**consist**	**in**	**mere**	**theory**	**,**
宗教	到	由	在	仅仅	理论	,

宗教仅仅停留在理论层面，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi] [kləʊðz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [fiːdz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .

but	**that**	**in**	**reality**	**she**	**clothes**	**the**	**poor**	**and**	**feeds**	**the**	**hungry**	**.**
但	那	在	现实	她	衣服	这	贫穷的	和	饲料	这	饥饿的	.

但实际上，她为穷人提供衣物，为饥饿的人提供食物。

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [wɒz; wəz]

"	**On**	**one**	**occasion**	**when**	**her**	**Majesty**	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**suite**	**,**	**was**
"	在	一	场合	什么时候	她	威严	,	伴随	经过	她	套房	,	曾是

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

taking	**an**	**airing**	**on**	**horseback**	**,**
采取	一个	播出	在	马背	,

“有一次，女王陛下携随从骑马外出散步时，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ,

in	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Windsor**	**,**	**she**	**was**	**overtaken**	**by**	**a**	**heavy**	**shower**	**,**
在	这	邻里	的	温莎	,	她	曾是	被超越	经过	一个	重的	淋浴	,

在温莎附近，她遭遇了一场暴雨。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	**forced**	**the**	**royal**	**party**	**to**	**seek**	**shelter**	**in**	**an**	**outhouse**	**belonging**	**to**	**a**
哪个	强制	这	皇家	派对	到	寻找	庇护所	在	一个	室外厕所	属于	到	一个

[fɑːm] [jɑːd] ,

farm	**yard**	**,**
农场	院子	,

这迫使皇室成员躲进农场院子里的一间附属厕所避难。

[weə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['hɜːd(ə)lz] .

where	**a**	**poor**	**man**	**was**	**busily**	**employed**	**making**	**hurdles**	**.**
在哪里	一个	贫穷的	男人	曾是	忙碌地	受雇	制作	障碍	.

那里有个穷人正忙着制作栅栏。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ([huː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt]

Her	**Majesty**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**the**	**man**	**(**	**who**	**was**	**totally**	**ignorant**
她	威严	进入	进入	对话	和	这	男人	(	WHO	曾是	完全	无知

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ]) ,

who	**he**	**was**	**addressing**	**)**	**,**
WHO	他	曾是	解决	)	,

女王陛下与那名男子（完全不知道自己在和谁说话）攀谈起来，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ]

and	**finding**	**that**	**he**	**had**	**a**	**large**	**family**	**and**	**no**	**means**	**of**	**supporting**
和	寻找	那	他	有	一个	大的	家庭	和	不	方法	的	支持

[ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [-]

them	**beyond**	**what**	**he**	**gained**	**by**	**making**	**these**	**[**	**33**	**]**
他们	超过	什么	他	获得	经过	制作	这些	[	-	]

他发现自己有一大群家人，除了靠做这些[33]赚来的钱之外，没有其他办法养活他们。

['hɜːd(ə)lz] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ɪn'kwaɪəd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

hurdles	**,**	**her**	**Majesty**	**enquired**	**where**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**on**	**taking**	**her**
障碍	,	她	威严	询问	在哪里	他	居住地	,	和	在	采取	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

departure	**presented**	**him**	**with**	**a**	**sovereign**	**.**
离开	呈现	他	和	一个	主权	.

遇到障碍后，女王陛下询问他住在哪里，临走时送给他一枚金币。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]

Next	**day**	**she**	**went**	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**Royal**	**Mother**	**,**	**to**	**the**	**cottage**	**of**
下一个	天	她	去	,	伴随	经过	她	皇家	母亲	,	到	这	小屋	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	**poor**	**man**	**,**
这	贫穷的	男人	,

第二天，她和她的母亲一起去了那位穷人的小屋。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

and	**finding**	**his**	**statement**	**to**	**be**	**correct**	**,**
和	寻找	他的	陈述	到	是	正确的	,

并发现他的说法是正确的，

[ɪ'miːdiətli] [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

immediately	**provided**	**some**	**good**	**warm**	**clothing**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
立即地	假如	一些	好的	温暖的	衣服	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他立即为妻子和孩子准备了一些保暖衣物。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɒv; əv]

Her	**Majesty**	**seemed**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**neatness**	**and**	**regularity**	**of**
她	威严	似乎	非常	很多	高兴	和	这	整洁	和	规律性	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	**cottage**	**,**
这	小屋	,

女王陛下似乎对小屋的整洁有序非常满意。

[ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] -

and	**on**	**taking**	**her**	**departure**	**presented**	**the**	**poor**	**woman**	**with**	**a**	**five**	**-**
和	在	采取	她	离开	呈现	这	贫穷的	女士	和	一个	五	-

[paʊnd] [nəʊt] .

pound	**note**	**.**
磅	笔记	.

临走时，她给了这位可怜的妇女一张五英镑的钞票。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	**There**	**was**	**no**	**end**	**to**	**stories**	**of**	**this**	**description**	**,**
"	那里	曾是	不	结尾	到	故事	的	这	描述	,

类似的故事不胜枚举。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'fɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

but	**I**	**can**	**only**	**afford**	**room**	**for**	**two**	**or**	**three**	**more**	**;**	**one**	**of**	**which**	**,**
但	我	能	仅有的	买得起	房间	为了	二	或者	三	更多的	;	一	的	哪个	,

但我只能再负担两到三个人的空间；其中一个，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ʃəʊz] [haʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [-]

in	**particular**	**,**	**shows**	**how**	**early**	**the**	**Queen**	**has**	**been**	**taught**	**[**	**34**	**]**
在	特别的	,	演出	如何	早期的	这	女王	有	到过	教授	[	-	]

尤其表明女王很早就接受了这样的教育[34]

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv]['riːəl] ['kʌmfət] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

to	**look**	**up**	**to**	**the**	**only**	**source**	**of**	**real**	**comfort**	**in**	**affliction**	**.**
到	看	向上	到	这	仅有的	来源	的	真实的	舒适	在	痛苦	.

在苦难中仰望唯一能带来真正慰藉的源泉。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wʌns] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

"	An	old	man	who	once	served	in	the	capacity	of	porter	to	the	Duke	of
"	一个	老的	男人	WHO	一次	服务	在	这	容量	的	搬运工	到	这	公爵	的

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

“一位曾担任肯特公爵门房的老人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] , [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ˈpenʃən] [baɪ]

and	who	,	in	his	old	age	and	infirmity	,	has	long	since	been	pensioned	by
和	WHO	,	在	他的	老的	年龄	和	虚弱	,	有	长的	自从	到过	退休人员	经过

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

the	Duchess	,
这	公爵夫人	,

他年老体弱，早已由公爵夫人发放养老金。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grætɪfaɪd][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

is	not	a	little	gratified	at	receiving	a	nod	of	recognition	from	her
是	不是	一个	小的	满意	在	接收	一个	点头	的	认出	从	她

['mædʒəsti] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

Majesty	whenever	her	carriage	chances	to	pass	his	cottage	.
威严	每当	她	运输	机会	到	经过	他的	小屋	.

每当女王陛下的马车经过他的小屋时，他都会得到女王陛下的点头致意，这让他感到非常欣慰。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] ,

The	aged	man	has	a	daughter	much	afflicted	,
这	老年人	男人	有	一个	女儿	很多	受苦的	,

这位老人有一个身患重病的女儿，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] .

and	who	has	been	confined	to	bed	for	eight	or	ten	years	.
和	WHO	有	到过	受限	到	床	为了	八	或者	十	年	.

并且已经卧床八到十年之久。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['fjuːnərəl] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd]

On	the	evening	of	the	late	king's	funeral	this	young	woman	was	equally	surprised
在	这	晚上	的	这	晚的	国王的	葬礼	这	年轻的	女士	曾是	同样地	惊讶

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz]

and	delighted	at	receiving	from	the	Queen	a	present	of	the	psalms
和	高兴极了	在	接收	从	这	女王	一个	展示	的	这	诗篇

[ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːkə(r)] [wɜːkt] [baɪ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] ,

of	David	in	which	was	a	marker	worked	by	herself	with	a	dove	,
的	大卫	在	哪个	曾是	一个	标记	工作	经过	她自己	和	一个	鸽子	,

在已故国王的葬礼当晚，这位年轻女子收到王后赠送的礼物——一本《大卫诗篇》，其中有她自己用鸽子制作的标记，这让她既惊讶又高兴。

[ðə; ði] ['embləm] [-]

the	emblem	[	35	]
这	徽	[	-	]

徽章[35]

[ɒv; əv] [piːs] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

of	peace	,	in	the	centre	.
的	和平	,	在	这	中心	.

和平的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [sɑːm] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwestɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	pointed	to	the	forty	-	first	psalm	,	which	her	Majesty	requested	she	would
它	尖	到	这	四十	-	第一的	诗篇	,	哪个	她	威严	请求	她	会

[riːd] ,

read	,
读	,

它指向了诗篇第四十一篇，女王陛下要求她朗读这篇诗篇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ɪts]['friːkwənt][pə'ruːz(ə)l] [mait] [brɪŋ] [æn; ən]

at	the	same	time	expressing	a	hope	that	its	frequent	perusal	might	bring	an
在	这	相同的	时间	表达	一个	希望	那	它是	频繁	仔细阅读	可能	带来	一个

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

increase	of	peace	to	her	mind	.
增加	的	和平	到	她	头脑	.

同时表达了希望，经常阅读这本书能给她带来更多内心的平静。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [nemd] [smɪθ] ,

"	Another	poor	man	named	Smith	,
"	其他	贫穷的	男人	命名	史密斯	,

“另一个名叫史密斯的穷人，

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [swept] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

who	had	for	several	years	swept	the	crossing	opposite	the	avenue	leading	to
WHO	有	为了	一些	年	扫荡	这	过境	对面的	这	大街	领导	到

['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,

Kensington	palace	,
肯辛顿	宫殿	,

他多年来一直负责清扫通往肯辛顿宫大道对面的十字路口。

[ænd; ənd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['ɔːlweɪz]['kaɪndli] ['nəʊtɪst] ,

and	whom	her	Majesty	always	kindly	noticed	,
和	谁	她	威严	总是	亲切地	注意到	,

女王陛下总是亲切地注意到他们。

['reəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

rarely	passing	through	the	gates	without	throwing	him	some	silver	from	the
很少	通过	通过	这	大门	没有	投掷	他	一些	银	从	这

['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

几乎每次经过城门，都会从马车窗扔给他一些银币。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt]

received	a	message	on	the	morning	after	the	Queen's	accession	informing	him	that
已收到	一个	信息	在	这	早晨	后	这	女王大学	加入	通知	他	那

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

her	Majesty	had	ordered	that	a	weekly	allowance	of	eight	shillings	should
她	威严	有	订购	那	一个	每周	津贴	的	八	先令	应该

[biː; bi] ['regjələli] [-]

be	regularly	[	36	]
是	经常	[	-	]

在女王登基后的第二天早上，他收到一条消息，告知女王陛下已下令定期向他发放每周八先令的津贴[36]。

[peɪd] [hɪm] .

paid	him	.
有薪酬的	他	.

付钱给他。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

The	poor	man	,	however	,	did	not	long	enjoy	his	pension	,	dying	within	six
这	贫穷的	男人	,	然而	,	做过	不是	长的	享受	他的	养老金	,	垂死	之内	六

[mʌnθs] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] .

months	from	its	commencement	.
几个月	从	它是	开始	.

然而，这位可怜的人并没有享受多久的养老金，在领取养老金六个月后就去世了。

" [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz][kə'rɪə(r)][haʊ'evə(r)] ,

"	Short	and	brilliant	as	has	been	her	Majesty's	career	however	,
"	短的	和	杰出的	作为	有	到过	她	陛下的	职业	然而	,

“尽管女王陛下的职业生涯短暂而辉煌，但……”

[ænd; ənd] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ,

and	fondly	and	carefully	as	she	has	been	watched	over	,
和	深情地	和	小心	作为	她	有	到过	观看	超过	,

她一直被悉心呵护着，

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

her	life	affords	a	very	striking	instance	of	providential	preservation	.
她	生活	提供	一个	非常	引人注目	实例	的	天意	保存	.

她的一生堪称天意庇佑的绝佳例证。

" ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	During	one	of	their	summer	excursions	on	the	southern	coast	of	England	,
"	期间	一	的	他们的	夏天	短途旅行	在	这	南部	海岸	的	英格兰	,

“在他们夏季前往英格兰南部海岸的一次短途旅行中，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [jɒt] ,

the	Royal	party	sailed	in	the	Emerald	yacht	,
这	皇家	派对	航行	在	这	翠	游艇	,

王室成员乘坐翡翠号游艇出海。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ]

and	proceeding	up	the	harbour	at	Plymouth	for	the	purpose	of	landing
和	进行中	向上	这	港口	在	普利茅斯	为了	这	目的	的	降落

[æt; ət][ðə; ði] [dɒk] - [jɑ:d] ,

at	the	dock	-	yard	,
在	这	码头	-	院子	,

然后驶入普利茅斯港，准备在船坞登陆。

[ðə; ði] [jɒt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

the	yacht	unfortunately	,	from	the	rapidity	of	the	tide	,
这	游艇	很遗憾	,	从	这	快速	的	这	潮	,

不幸的是，由于潮水的快速流动，游艇……

[ræn] [faʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [jɑ:d] .

ran	foul	of	one	of	the	hulks	which	lay	off	the	yard	.
跑	犯规	的	一	的	这	绿巨人	哪个	躺	离开	这	院子	.

与停泊在院子外的一艘废弃船只发生了碰撞。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [-]

The	shock	was	so	great	that	the	[	37	]
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	这	[	-	]

震惊如此之大，以至于[37]

['meɪnmɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,

mainmast	of	the	royal	yacht	was	sprung	in	two	places	,
主桅杆	的	这	皇家	游艇	曾是	弹簧	在	二	地方	,

皇家游艇的主桅杆在两处有弹簧支撑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][seɪl][ænd; ənd][gæf] ([ɔ:(r)] [jɑ:d] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd]) [fel]

and	her	sail	and	gaff	(	or	yard	by	which	the	sail	is	supported	)	fell
和	她	帆	和	失误	(	或者	院子	经过	哪个	这	帆	是	有	)	跌倒

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

instantaneously	upon	the	deck	.
瞬间	之上	这	甲板	.

她的帆和斜桁（或支撑帆的横桁）瞬间落在了甲板上。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['ɔ:lməʊst][də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	The	Princess	happened	unfortunately	to	be	standing	almost	directly	under	the
"	这	公主	发生	很遗憾	到	是	常设	几乎	直接地	在下面	这

[seɪl][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

sail	at	the	moment	,
帆	在	这	片刻	,

"不幸的是，公主当时正好站在船帆正下方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [in'sju:] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]

and	the	most	fatal	consequences	might	have	ensued	,	had	not	the	master
和	这	最多	致命的	结果	可能	有	随后	,	有	不是	这	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,

of	the	yacht	,
的	这	游艇	,

如果不是游艇船长及时出手，后果可能不堪设想。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

with	admirable	presence	of	mind	,
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	,

表现出令人钦佩的临场应变能力，

[sprʌŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

sprung	forward	and	caught	her	in	his	arms	and	conveyed	her	to
弹簧	向前	和	捕捉	她	在	他的	武器	和	传递	她	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

a	place	of	safety	.
一个	地方	的	安全	.

他猛地扑上前去，一把抱住她，并将她带到安全的地方。

[ðə; ði][ə'lɑ:m][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

The	alarm	and	confusion	caused	by	the	accident	was	for	a	time
这	警报	和	困惑	导致	经过	这	事故	曾是	为了	一个	时间

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

heightened	by	the	uncertainty	as	to	the	fate	of	her	Royal	Highness	,
增强	经过	这	不确定	作为	到	这	命运	的	她	皇家	高度	,

事故造成的恐慌和混乱，一度因公主殿下生死未卜而加剧。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [blʌnt] [bʌt; bət] [wel] - [taɪmd] ['reskju:]

who	had	been	preserved	from	injury	by	the	blunt	but	well	-	timed	rescue
WHO	有	到过	保存完好	从	受伤	经过	这	钝	但	出色地	-	定时	救援

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] . [-]

of	the	honest	sailor	.	[	38	]
的	这	诚实的	水手	.	[	-	]

幸亏那位诚实的水手及时出手相救，他才免于受伤。[38]

" - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pli:z] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:li] , - [sed] ['meɪdʒə(r)]

"	'	There	is	one	thing	which	pleases	me	mightily	,	Mr	.	Parley	,	'	said	Major
"	-	那里	是	一	事物	哪个	请	我	非常	,	先生	.	帕利	,	-	说	主要的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

"帕利先生，有一件事让我非常高兴，"梅多斯少校说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['gʊdnəs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['truːli]
' and it is this , that with all this goodness our young Queen has a truly
- 和 它 是 这 , 那 和 全部 这 善良 我们的 年轻的 女王 有 一个 真的
['brɪtɪʃ] [hɑːt] .
British heart .
英国 心 .

“正是这一点，使得我们年轻的女王拥有如此多的美好品质，却依然怀着一颗真正的英国之心。”

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðɪs] ,
Often and often has she manifested this ,
经常 和 经常 有 她 表现出来 这 ,

她经常表现出这种倾向。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
and when quite a girl though perfectly acquainted with several European languages ,
和 什么时候 相当 一个 女孩 尽管 完美 熟人 和 一些 欧洲的 语言 ,

虽然年纪轻轻，却精通多种欧洲语言，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
and particularly with French and German ,
和 特别 和 法语 和 德语 ,

尤其是法语和德语方面。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
she never could be prevailed upon to converse in them as a habit ,
她 绝不 可以 是 最终获胜 之上 到 交谈 在 他们 作为 一个 习惯 ,

她始终无法养成用这些语言交谈的习惯。

['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] ['nʌθɪŋ]
always observing that ' she was a little English girl and would speak nothing
总是 观察 那 - 她 曾是 一个 小的 英语 女孩 和 会 说话 没有什么
[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] . -
but English . '
但 英语 . -

总是有人说“她是个英国小女孩，只会说英语”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['helθɪnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] . -
There is a healthiness of feeling in this , Mr . Parley , which is quite delightful . '
那里 是 一个 健康 的 感觉 在 这 , 先生 . 帕利 , 哪个 是 相当 愉快 . -

帕利先生，这其中蕴含着一种健康的情感，这真是令人愉悦。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [medəuz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] [wiː; wi]
" Long before Major Meadows had finished his anecdotes about the Queen we
" 长的 前 主要的 草地 有 完成的 他的 轶事 关于 这 女王 我们
[hæd; həd] [riːtʃt] [-]
had reached [39]
有 达到 [-]

“在梅多斯少校讲完关于女王的轶事之前很久，我们就已经到达了[39]

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [tuː; tə][daɪn] [leɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [daind]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
As it is the custom to dine late in London , we dined after our return ,
作为 它 是 这 风俗 到 用餐 晚的 在 伦敦 , 我们 用餐 后 我们的 返回 ,

由于伦敦人习惯晚饭后用餐，我们也是返回后才吃的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

and	during	the	repast	,	the	Queen	and	the	spectacle	of	to	-	morrow
和	期间	这	餐饮	,	这	女王	和	这	奇观	的	到	-	明天

[fɔ:md] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

formed	the	chief	subject	of	conversation	,
形成	这	首席	主题	的	对话	,

宴席期间，女王和明日的盛事成了大家谈论的主要话题。

[maɪ] [frend] [kən'tɪnjʊɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [baɪ][sʌm; səm] [nju:]

my	friend	continuing	from	time	to	time	to	give	interest	by	some	new
我的	朋友	继续	从	时间	到	时间	到	给	兴趣	经过	一些	新的

['ænɪkdəʊt] ,

anecdote	,
轶事	,

我的朋友时不时会讲一些新的轶事，让人觉得很有趣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

of	which	his	store	seemed	to	be	inexhaustible	.
的	哪个	他的	店铺	似乎	到	是	取之不尽的	.

他的商店似乎永远也卖不完。

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['aʊəz] , [səʊ][wi:; wi][rɪ'taɪəd][tu:; tə][bed] [bɪ'taɪmz] ,

"	Peter	Parley	is	fond	of	early	hours	,	so	we	retired	to	bed	betimes	,
"	彼得	帕利	是	喜爱	的	早期的	小时	,	所以	我们	退休	到	床	早点	,

“彼得·帕利喜欢早起，所以我们也早早睡下了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['nesəsəri] ,

which	was	the	more	necessary	,
哪个	曾是	这	更多的	必要的	,

这才是更必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][sʌn] - [raɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][tu:; tə]

because	by	sun	-	rise	to	-	morrow	we	must	be	up	and	away	to
因为	经过	太阳	-	上升	到	-	明天	我们	必须	是	向上	和	离开	到

['westmɪnstə(r)] ['æbi] . " [-]

Westminster	Abbey	.	"	[	40	]
威斯敏斯特	修道院	.	"	[	-	]

因为明天日出之前，我们必须起床前往威斯敏斯特教堂。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['pɑ:li] [dɪ'skraɪbz] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]

PARLEY	DESCRIBES	WESTMINSTER	ABBEY
谈判	描述	威斯敏斯特	修道院

帕利描述威斯敏斯特教堂

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd]

ON	THE	MORNING	OF	THE	CORONATION	,	AND	RELATES	THE	LEGENDS	CONNECTED
在	这	早晨	的	这	加冕礼	,	和	相关	这	传说	连接

[wɪð] [ˌes 'ti:] .

WITH	ST	.
和	英石	.

在加冕典礼的早晨，讲述了与圣人有关的传说。

['ɛdwərdz] [tʃeə(r)] .

EDWARD'S	CHAIR	.
爱德华的	椅子	.

爱德华的椅子。

" ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

"	Early	in	the	morning	,	Peter	Parley	was	up	and	dressed	.
"	早期的	在	这	早晨	,	彼得	帕利	曾是	向上	和	穿着	.

“一大早，彼得·帕利就起床穿戴整齐了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wen] , ['ɜ:li] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

He	had	hardly	finished	his	devotions	when	,	early	though	it	was	,
他	有	几乎	完成的	他的	虔诚	什么时候	,	早期的	尽管	它	曾是	,

他刚做完祷告，虽然时间还早，

['meɪdʒə(r)] [medəuz] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi]

Major	Meadows	knocked	at	the	door	of	his	room	to	enquire	if	he
主要的	草地	敲门	在	这	门	的	他的	房间	到	查询	如果	他

[wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

was	stirring	.
曾是	搅拌	.

梅多斯少校敲了敲他的房门，问他是否醒了。

" ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][drəʊv]

"	After	partaking	of	a	hurried	breakfast	we	got	into	a	carriage	and	drove
"	后	参与	的	一个	慌忙	早餐	我们	得到	进入	一个	运输	和	驾驶

[tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .

to	the	Abbey	.
到	这	修道院	.

“匆匆吃过早餐后，我们坐上马车前往修道院。”

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

As	we	passed	along	,	we	found	people	,	even	at	such	an	early	hour	,
作为	我们	通过了	沿着	,	我们	成立	人们	,	甚至	在	这样的	一个	早期的	小时	,

我们一路走来，即使在这么早的时间，也遇到了一些人。

[ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [-]

already	begun	to	congregate	in	the	streets	,	and	to	take	up	[	41	]
已经	开始	到	聚集	在	这	街道	,	和	到	拿	向上	[	-	]

已经开始聚集在街上，并开始[41]

['steɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

stations	from	which	they	expected	to	obtain	the	best	view	of	the	day's
车站	从	哪个	他们	预期的	到	获得	这	最好的	看法	的	这	天

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他们希望从这些位置获得当天最佳的观赛视角。

['meɪdli:] ['lɪθ] .

Madeley	lith	.
马德利	石器	.

梅德利石。

[θri:] , ['welɪŋtən] [ˌes 'ti:] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

HER	MAJESTY	LEAVING	HER	PRIVATE	APARTMENTS	IN	WESTMINSTER	ABBEY	.
她	威严	离开	她	私人的	公寓	在	威斯敏斯特	修道院	.

女王陛下离开她在威斯敏斯特教堂的私人寓所。

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

"	Peter	Parley	was	pleased	to	find	,	on	our	arrival	at	the	Abbey	,
"	彼得	帕利	曾是	高兴	到	寻找	,	在	我们的	到达	在	这	修道院	,

“彼得·帕利很高兴地发现，当我们到达修道院时，

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

that	the	doors	had	been	opened	a	short	time	before	,
那	这	门	有	到过	打开	一个	短的	时间	前	,

门不久前刚打开过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['i:gə(r)] [ɪk'spektənts] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and	the	crowd	of	eager	expectants	who	had	been	waiting	,	some	of
和	这	人群	的	渴望的	孕妇	WHO	有	到过	等待	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

them	upwards	of	an	hour	,
他们	向上	的	一个	小时	,

还有一群翘首以盼的人群，他们已经等了很久，有些人甚至等了一个多小时。

[hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] .

had	been	already	admitted	.
有	到过	已经	承认	.

已经入院。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ]

We	were	thus	saved	the	necessity	of	exposing	ourselves	to	being	crushed	by
我们	是	因此	已保存	这	必要性	的	暴露	我们自己	到	存在	碎	经过

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['kleɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

stronger	and	more	energetic	claimants	for	admission	.
更强	和	更多的	精力充沛	索赔人	为了	入学	.

因此，我们得以避免被更强大、更有活力的竞争者击败。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [mju:t] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	On	entering	the	venerable	building	I	was	struck	mute	with	astonishment	at	the
"	在	进入	这	可敬	建筑	我	曾是	击	沉默的	和	惊讶	在	这

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)]

magnificence	of	the	preparations	which	now	burst	upon	the	sight	with	all	their
壮丽	的	这	准备工作	哪个	现在	爆裂	之上	这	视线	和	全部	他们的

[bredθ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

breadth	and	effect	;
宽度	和	影响	;

"进入这座古老的建筑后，我被眼前壮观的景象惊呆了，目瞪口呆，眼前的一切气势恢宏，令人叹为观止；

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] , [-]

though	I	had	seen	it	so	recently	,	[	42	]
尽管	我	有	已见	它	所以	最近	,	[	-	]

虽然我不久前才看过它[42]

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	was	not	at	all	aware	of	the	greatness	of	the	scale	on	which	they
我	曾是	不是	在	全部	意识到的	的	这	伟大	的	这	规模	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] .

had	been	undertaken	.
有	到过	已	.

我完全没有意识到这些工程的规模有多么庞大。

" [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [sɪks] [brɔ:d] [steps] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	The	approach	to	the	theatre	was	by	six	broad	steps	leading	from	the
"	这	方法	到	这	剧院	曾是	经过	六	广阔	步骤	领导	从	这

['vestɪbju:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['gæləri] .

vestibule	under	the	music	gallery	.
前厅	在下面	这	音乐	画廊	.

"通往剧院的路是六级宽阔的台阶，从音乐廊下方的门厅延伸出去。"

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [dʒʌst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ]

At	the	termination	of	the	choir	,	just	where	it	is	intersected	by	the	north
在	这	终止	的	这	唱诗班	,	只是	在哪里	它	是	相交	经过	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] ,

and	south	transepts	,
和	南	耳屏	,

在唱诗班席的尽头，也就是南北耳堂交汇的地方，

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætfɔːm] ,

a	similar	number	of	steps	led	to	a	large	platform	,
一个	相似的	数字	的	步骤	引领	到	一个	大的	平台	,

同样数量的台阶通向一个大型平台，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] ['kɑːpɪt] [ɪn] [rɪtʃ] [pjuːs][ænd; ənd][gəʊld] ['kʌləs] .

covered	with	a	splendid	carpet	in	rich	puce	and	gold	colours	.
涵盖	和	一个	灿烂	地毯	在	富有的	紫褐色	和	金子	颜色	.

铺着华丽的地毯，地毯呈深紫色和金色相间。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][saɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][fɔː(r)] [brɔːd] [steps] ,

Upon	this	platform	was	raised	a	second	of	a	smaller	size	,	approached	by	four	broad	steps	,
之上	这	平台	曾是	提高	一个	第二	的	一个	较小的	尺寸	,	接近	经过	四	广阔	步骤	,

在这个平台上建起了第二个较小的平台，平台前有四级宽阔的台阶。

[iːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] .

each	covered	with	carpeting	of	the	most	magnificent	description	.
每个	涵盖	和	地毯	的	这	最多	壮丽	描述	.

每个房间都铺着极其华丽的地毯。

[ðə; ði] [fɪfθ] [step] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['plætfɔːm] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	fifth	step	,	which	formed	the	platform	,	was	covered	with	cloth	of	gold	,
这	第五	步	,	哪个	形成	这	平台	,	曾是	涵盖	和	布	的	金子	,

第五级台阶构成了平台，上面覆盖着金丝织物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [-]

and	in	the	centre	was	[	43	]
和	在	这	中心	曾是	[	-	]

中心是[43]

[pleɪst] [ə; eɪ]['splendɪd] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪlt] [graʊnd] , ['teɪstfəli] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [rəʊz] -

placed	a	splendid	throne	of	a	rich	gilt	ground	,	tastefully	embellished	with	rose	-
放置	一个	灿烂	王座	的	一个	富有的	镀金	地面	,	品味高雅	修饰过的	和	玫瑰	-

['kʌləd] [sprɪgz][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ,

coloured	sprigs	at	short	intervals	,
有色	枝条	在	短的	间隔	,

摆放了一张华丽的宝座，宝座底面镀金，并巧妙地以间隔排列的玫瑰色枝条进行装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	the	royal	initials	in	the	centre	.
和	这	皇家	首字母	在	这	中心	.

中间是皇室成员的姓名首字母。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

"	A	little	further	in	advance	of	this	splendid	throne	,	and	nearer	the	altar	,
"	一个	小的	更远	在	进步	的	这	灿烂	王座	,	和	更近	这	坛	,

"再往前走一点，离这座华丽的宝座更近一些，靠近祭坛，

[stʊd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['beərɪŋ] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

stood	a	chair	of	a	more	humble	bearing	,	but	far	more	interesting	,
站立	一个	椅子	的	一个	更多的	谦逊的	轴承	,	但	远的	更多的	有趣的	,

一把造型较为朴素，但却更有趣的椅子矗立在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	legendary	stories	connected	with	it	.
从	这	传奇	故事	连接	和	它	.

源自与之相关的传奇故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] [tʃeə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

This	was	St	.	Edward's	chair	,	of	which	Peter	Parley	must	say	a	few	words	.
这	曾是	英石	.	爱德华的	椅子	,	的	哪个	彼得	帕利	必须	说	一个	很少	字	.

:

这是圣爱德华的椅子，彼得·帕利要就此说几句。

" [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][əʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

"	The	chair	is	made	of	solid	oak	,	and	beneath	the	seat	is	deposited	a	large	stone	,
"	这	椅子	是	制成	的	坚硬的	橡木	,	和	下面	这	座位	是	已存	一个	大的	石头	,

“椅子是用实心橡木制成的，座椅下面垫着一块大石头，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

on	which	the	Scottish	kings	used	to	be	crowned	.
在	哪个	这	苏格兰	国王	用过的	到	是	加冕	.

苏格兰国王过去就是在这里加冕的。

[ðə; ði] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

The	legendary	history	of	this	stone	is	very	curious	.
这	传奇	历史	的	这	石头	是	非常	好奇的	.

这块石头的传奇历史非常引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [æz; əz] [-]

It	commences	as	[	44	]
它	开始	作为	[	-	]

它以[44]开头

['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

early	as	the	time	of	Jacob	,
早期的	作为	这	时间	的	雅各布	,

早在雅各布时代，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [lʌz] ,

who	is	said	to	have	rested	his	head	on	it	in	the	plain	of	Luz	,
WHO	是	说	到	有	休息	他的	头	在	它	在	这	清楚的	的	卢兹	,

据说他曾在卢兹平原上将头枕在上面休息。

[wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['iːsɔː] .

when	,	as	you	will	recollect	,	he	fled	from	the	anger	of	his	brother	Esau
什么时候	,	作为	你	将要	追忆	,	他	逃亡	从	这	愤怒	的	他的	兄弟	以扫

:

你应该还记得，他当时是为了躲避哥哥以扫的愤怒而逃亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [tuː; tə] [speɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪθɪən] ,

It	was	afterwards	carried	to	Spain	,	by	the	Scythians	,
它	曾是	然后	携带	到	西班牙	,	经过	这	斯基泰人	,

后来，它被斯基泰人带到了西班牙。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] ,

whence	it	found	its	way	into	Ireland	in	the	time	of	Romulus	and	Remus	,
何处	它	成立	它是	方式	进入	爱尔兰	在	这	时间	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,

它由此传入爱尔兰，时间大约在罗穆卢斯和雷穆斯时代。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
the **founders** **of** **Rome** **.**
这 创始人 的 罗马 .

罗马的创建者们。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [ig'zibitid] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz]
Here **,** **it** **seems** **,** **from** **all** **accounts** **,** **first** **to** **have** **exhibited** **miraculous** **powers**
这里 , 它 似乎 , 从 全部 账户 , 第一的 到 有 展出 神奇 权力
— ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] ,
— **making** **a** **'** **prodigious** **noise** **,**
— 制作 一个 - 惊人 噪音 ,

据各方记载，这里似乎是第一个展现出神奇力量的地方——发出“巨大的声响”。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'praɪzɪŋli] [dɪ'stɜːbd] , - [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪθɪən] [laɪn]
and **being** **surprisingly** **disturbed** **,** **'** **whenever** **a** **prince** **of** **the** **Scythian** **line**
和 存在 出奇 不安 , - 每当 一个 王子 的 这 斯基泰人 线
[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
was **seated** **upon** **it** **.**
曾是 坐着 之上 它 .

每当斯基泰王室的王子坐在上面时，都会感到异常不安。

['piːtə(r)] ['pɑːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['ledʒəndz] , [nʌn]
Peter **Parley** **would** **not** **have** **you** **believe** **any** **of** **these** **marvellous** **legends** **,** **none**
彼得 帕利 会 不是 有 你 相信 任何 的 这些 奇妙 传说 , 没有任何
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
of **which** **are** **true** **,**
的 哪个 是 真的 ,

彼得·帕利不会让你相信这些奇妙的传说，因为它们没有一个是真的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]
but **which** **are** **interesting** **nevertheless** **,** **as** **they** **serve** **to** **show** **in** **what** **manner**
但 哪个 是 有趣的 尽管如此 , 作为 他们 服务 到 展示 在 什么 方式

但这些仍然很有趣，因为它们表明了……

[ðə; ði] [-]
the **[** **45** **]**
这 [-]

[45]

['piːp(ə)l][ɒv; əv]['fɔːmə(r)][taɪmz][wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒəndz][ɒv; əv]
people **of** **former** **times** **were** **misled** **by** **the** **silly** **and** **ridiculous** **legends** **of**
人们 的 以前的 时代 是 被误导 经过 这 愚蠢的 和 荒谬的 传说 的
[ðə; ði] [dɑːkə] ['eɪdʒɪz] .
the **darker** **ages** **.**
这 较暗 年龄 .

古人被黑暗时代那些愚蠢荒谬的传说所误导。

" [frɒm; frəm]['aɪələnd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
" **From** **Ireland** **this** **singular** **stone** **was** **carried** **into** **Scotland** **,** **and** **placed** **in**
" 从 爱尔兰 这 单数 石头 曾是 携带 进入 苏格兰 , 和 放置 在
[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ,
the **Abbey** **of** **Scone** **,**
这 修道院 的 司康饼 ,

“这块奇特的石头从爱尔兰被运到苏格兰，并安放在斯昆修道院中。”

[weə(r)] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [pleɪs] .
where **the** **coronation** **of** **the** **Kings** **of** **Scotland** **usually** **took** **place** **.**
在哪里 这 加冕礼 的 这 国王 的 苏格兰 通常 采取 地方 .

这里通常是苏格兰国王加冕的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	Scottish	kings	caused	an	inscription	to	be	cut	upon	it	,
一	的	这	苏格兰	国王	导致	一个	题词	到	是	切	之上	它	,

一位苏格兰国王命人在上面刻上了铭文。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

an	ancient	prophecy	,	as	it	was	said	,
一个	古老的	预言	,	作为	它	曾是	说	,

正如人们所说，这是一个古老的预言。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] :

but	more	probably	an	invention	of	some	monkish	chronicler	of	the	time	:
但	更多的	大概	一个	发明	的	一些	僧侣般的	编年史家	的	这	时间	:

一
二
二

但更有可能是当时某个僧侣编年史家的虚构之作：——

" [ɪf] [feɪt] [spiːk] [suːθ] , [hwən'er] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [faʊnd] ,

"	If	Fate	speak	sooth	,	where'er	this	stone	is	found	,
"	如果	命运	说话	舒缓	,	哪里	这	石头	是	成立	,

“如果命运之言属实，无论这块石头在哪里被发现，

[ðə; ði] [skɒts] [ʃæl; ʃəl] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðæt] [relm] [biː; bi] [kraʊnd] . "

The	Scots	shall	monarch	of	that	realm	be	crown'd	.	"
这	苏格兰人	将	君主	的	那	领域	是	加冕	.	"

苏格兰人将加冕为该王国的君主。

" [wen] ['edwəd] [aɪ] . [diˈθraun] ['beɪliəl] , [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [stəʊn] ,

"	When	Edward	I	.	dethroned	Baliol	,	he	sent	this	celebrated	stone	,
"	什么时候	爱德华	我	.	被废黜	巴利奥尔	,	他	发送	这	著名	石头	,

“爱德华一世废黜巴利奥尔时，送来了这块著名的石头。”

[ɒn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒts] [set] [greɪt] ['vælju:] , [tuː; tə] ['lʌndən] , [-]

on	the	possession	of	which	the	Scots	set	great	value	,	to	London	,	[	46	]
在	这	拥有	的	哪个	这	苏格兰人	放	伟大的	价值	,	到	伦敦	,	[	-	]

苏格兰人非常看重伦敦的这片土地[46]

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [rɪˈgeɪliə] .

along	with	the	Scottish	regalia	.
沿着	和	这	苏格兰	礼服	.

以及苏格兰的礼服。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɒnək] [prɪˈzentɪd] [ðiːz] ['trəufiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

In	the	following	year	,	the	monarch	presented	these	trophies	at	the	shrine	of
在	这	下列的	年	,	这	君主	呈现	这些	奖杯	在	这	神社	的

[ˌes 'tiː] . ['edwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] ;

St	.	Edward	the	Confessor	;
英石	.	爱德华	这	忏悔者	;

次年，君主将这些奖杯献给了忏悔者爱德华的圣殿；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [tʃeə(r)] ,

and	it	appears	soon	afterwards	to	have	been	placed	in	the	coronation	chair	,
和	它	出现	很快	然后	到	有	到过	放置	在	这	加冕礼	椅子	,

此后不久，它似乎就被放置在了加冕椅上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .

where	it	has	remained	ever	since	.
在哪里	它	有	剩余	曾经	自从	.

此后它一直留在那里。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] ,

"	Peter	Parley	has	heard	that	the	ancient	prophecy	,
"	彼得	帕利	有	听到	那	这	古老的	预言	,

“彼得·帕利听说了古老的预言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

to	which	even	at	so	late	a	period	the	more	superstitious	amongst	the	Scottish
到	哪个	甚至	在	所以	晚的	一个	时期	这	更多的	迷信的	在	这	苏格兰

['neɪʃ(ə)n] [klʌŋ] ,

nation	clung	,
国家	紧紧抓住	,

即使到了这么晚的时期，苏格兰民族中那些比较迷信的人仍然坚持这种观念。

[wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [wen] [dʒeɪmz][ai] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

was	held	to	be	fulfilled	when	James	I	.	ascended	the	throne	of	England	;
曾是	握住	到	是	已完成	什么时候	詹姆斯	我	.	上升	这	王座	的	英格兰	;

人们认为，詹姆斯一世登上英格兰王位时，这一预言就已应验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɪn]

and	it	is	also	said	not	to	have	been	without	a	certain	influence	in
和	它	是	还	说	不是	到	有	到过	没有	一个	肯定	影响	在

['rekənsaɪlɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

reconciling	many	of	the	people	to	the	Union	with	England	.
和解	许多	的	这	人们	到	这	联盟	和	英格兰	.

据说，它对促使许多人接受与英格兰的联合也起到了一定的作用。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ɪn]['aʊə(r)]

"	But	we	must	not	forget	the	coronation	in	Westminster	Abbey	,	in	our
"	但	我们	必须	不是	忘记	这	加冕礼	在	威斯敏斯特	修道院	,	在	我们的

['ɪntrəst] [ɪn] [-]

interest	in	[	47	]
兴趣	在	[	-	]

“但是，我们不能忘记在威斯敏斯特教堂举行的加冕典礼，这对于我们来说意义重大[47]

[ðə; ði]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] [tʃeə(r)] .

the	legend	connected	with	St	.	Edward's	chair	.
这	传奇	连接	和	英石	.	爱德华的	椅子	.

与圣爱德华宝座相关的传说。

" [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrəʊnz] [stʊd] ,

"	On	each	side	of	the	platform	on	which	the	thrones	stood	,
"	在	每个	边	的	这	平台	在	哪个	这	王座	站立	,

“在宝座所在的平台两侧，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gæləriz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪəres] [ænd; ənd][ðeə(r)]

were	the	galleries	appropriated	for	Peers	and	Peeresses	and	their
是	这	画廊	挪用	为了	同龄人	和	女贵族	和	他们的

[frendz] , ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

friends	,	also	those	for	the	Lord	Mayor	,
朋友们	,	还	那些	为了	这	主	市长	,

这些包厢是专门为贵族及其朋友以及市长预留的吗?

['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .

Aldermen	,	and	Privy	Councillors	.
市议员	,	和	私处	议员们	.

市议员和枢密院顾问。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['gæləriz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

"	There	were	two	other	galleries	rising	above	these	on	each	side	,
"	那里	是	二	其他	画廊	上升	多于	这些	在	每个	边	,

“在这些展厅的两侧，还有两座更高的展厅，”

[ðə; ði] [haɪɪst] [kwaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

the	highest	quite	among	the	vaultings	of	the	roof	,
这	最高	相当	之中	这	拱顶	的	这	屋顶	,

屋顶拱顶中最高的那个，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

which	were	appropriated	indiscriminately	to	the	rest	of	the	visitors	.
哪个	是	挪用	不加区分地	到	这	休息	的	这	访客	.

这些物品被不加区分地分配给了其他游客。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] ,

"	The	whole	of	these	extensive	galleries	were	covered	with	crimson	cloth	,
"	这	所有的	的	这些	广泛的	画廊	是	涵盖	和	赤红	布	,

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] ,

and	trimmed	with	gold	fringe	,
和	修剪过的	和	金子	边缘	,

“这些宽敞的画廊全部覆盖着深红色的布料，并饰以金色的流苏。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [wen] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['kʌləs] [-]

which	had	a	very	rich	effect	when	contrasted	with	the	sombre	colours	[	48	]
哪个	有	一个	非常	富有的	影响	什么时候	对比	和	这	阴沉	颜色	[	-	]

与阴沉的色彩形成对比，产生了非常丰富的效果[48]

[ænd; ənd] [æn'tiːk] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	antique	stone	walls	of	the	building	.
和	古董	石头	墙壁	的	这	建筑	.

以及建筑物的古老石墙。

" [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs]

"	The	decorations	of	the	chancel	and	altar	were	of	the	most	gorgeous
"	这	装饰	的	这	圣坛	和	坛	是	的	这	最多	华丽的

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

“圣坛和祭坛的装饰极其华丽；

[ðə; ði] ['dreɪpərɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɜːp(ə)l][sɪlk] , [brə'keɪdɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs]

the	draperies	being	of	the	richest	purple	silk	,	brocaded	in	the	most	sumptuous
这	窗帘	存在	的	这	最富有的	紫色的	丝绸	,	锦缎	在	这	最多	豪华

['pæt(ə)n] [wɪð] [gəʊld] .

pattern	with	gold	.
图案	和	金子	.

帷幔采用最华丽的紫色丝绸制成，并以金线织就的精美图案。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['kærəktə(r)]

Behind	the	altar	the	decorations	were	of	a	still	more	delicate	character
在后面	这	坛	这	装饰	是	的	一个	仍然	更多的	精美的	特点

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

祭坛后面的装饰比其他地方的更加精致。

[bəuθ][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ʃeɪd] .

both	the	ground	-	work	and	the	gold	being	of	a	lighter	shade	.
两个都	这	地面	-	工作	和	这	金子	存在	的	一个	打火机	阴影	.

地基和金色部分都是浅色调。

[ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] [sɪks] ['mæsɪv] [gəʊld] ['plætəʊ] ,

Against	the	compartment	behind	the	altar	stood	six	massive	gold	plateaux	,
反对	这	隔间	在后面	这	坛	站立	六	大量的	金子	高原	,

祭坛后面的隔间里摆放着六个巨大的金色平台，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

two	**of**	**them**	**being**	**of**	**very**	**large**	**dimensions**	**.**
二	的	他们	存在	的	非常	大的	方面	.

其中两个尺寸非常大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)
第2/3页

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ,
The **table** **itself** **was** **loaded** **with** **a** **gold** **communion** **service** **,**
这 桌子 本身 曾是 已加载 和 一个 金子 圣餐 服务 ,

桌上摆放着一套金质圣餐用具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] . [-]
as **well** **as** **with** **other** **articles** **used** **in** **the** **ceremony** **.** **[** **49** **]**
作为 出色地 作为 和 其他 文章 用过的 在 这 仪式 . [-]

以及仪式中使用的其他物品。[49]

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [səʊ]
" **Peter** **Parley** **had** **time** **to** **notice** **all** **these** **things** **from** **being** **in** **the** **Abbey** **so**
" 彼得 帕利 有 时间 到 注意 全部 这些 事物 从 存在 在 这 修道院 所以
['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
early **in** **the** **morning** **,**
早期的 在 这 早晨 ,

“彼得·帕利清晨很早就待在威斯敏斯特教堂，所以有时间注意到所有这些事情。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
before **the** **visitors** **were** **so** **numerous** **,** **and** **the** **place** **so** **crowded** **as** **it**
前 这 访客 是 所以 很多的 , 和 这 地方 所以 挤 作为 它
['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] .
afterwards **became** **.**
然后 成为 .

在游客如此众多、这个地方变得如此拥挤之前。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [medəuz] [led][hɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [siːt]
The **good** **sense** **and** **knowledge** **of** **Major** **Meadows** **led** **him** **to** **select** **a** **seat**
这 好的 感觉 和 知识 的 主要的 草地 引领 他 到 选择 一个 座位
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from **which** **,**
从 哪个 ,

梅多斯少校的明智和见识使他选择了一个合适的座位，从中.....

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [æz; əz][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
while **we** **could** **see** **as** **much** **of** **the** **ceremony** **as** **nine** **-** **tenths** **of** **those**
尽管 我们 可以 看 作为 很多 的 这 仪式 作为 九 - 十分之一 的 那些
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,
within **the** **Abbey** **,**
之内 这 修道院 ,

虽然我们能看到的仪式内容与威斯敏斯特教堂内十分之九的人看到的一样多，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
we **could** **readily** **retire** **to** **the** **roof** **,**
我们 可以 容易 退休 到 这 屋顶 ,

我们可以很轻松地退到屋顶上去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
from **which** **we** **could** **obtain** **an** **admirable** **view** **of** **the** **procession** **outside** **.**
从 哪个 我们 可以 获得 一个 令人钦佩的 看法 的 这 游行 外部 .

从那里我们可以清楚地看到外面的游行队伍。

" [baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

"	By	six	o'clock	in	the	morning	the	visitors	began	to	arrive	in	the	interior	of
"	经过	六	点钟	在	这	早晨	这	访客	开始	到	到达	在	这	内部的	的

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	Abbey	,
这	修道院	,

"早上六点，访客们开始陆续进入修道院内部。"

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'veɪl] , [weə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

and	bustle	and	confusion	began	to	prevail	,	where	,	but	an	hour	before	,
和	忙碌	和	困惑	开始	到	占上风	,	在哪里	,	但	一个	小时	前	,

[ɔ:l][hæd; həd] [-]

all	had	[	50	]
全部	有	[	-	]

于是，一片喧嚣和混乱开始蔓延，而就在一小时前，所有人都[50]

[bi:n] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ;

been	stillness	and	silence	;
到过	寂静	和	沉默	;

一片静谧和寂静；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] [tu:; tə]

the	rich	and	elegant	dresses	of	the	ladies	giving	an	air	of	gaiety	to
这	富有的	和	优雅的	连衣裙	的	这	女士们	给予	一个	空气	的	欢乐	到

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

女士们华丽优雅的服饰为现场增添了欢乐的气氛。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪəres] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

An	hour	later	the	Peers	and	Peeresses	began	to	make	their	appearance	,
一个	小时	之后	这	同龄人	和	女贵族	开始	到	制作	他们的	外貌	,

一小时后，贵族们开始陆续出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kept] [kəm'pli:tli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t][baɪ][sʌm; səm] [nju:] [ə'raɪv(ə)l]

and	the	attention	was	kept	completely	on	the	alert	by	some	new	arrival
和	这	注意力	曾是	保留	完全地	在	这	警报	经过	一些	新的	到达

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

of	a	distinguished	personage	,
的	一个	杰出的	人士	,

一位重要人物的到来，让所有人的注意力都高度集中了。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstju:m] . "

or	of	a	rich	or	picturesque	costume	.	"
或者	的	一个	富有的	或者	如画	戏服	.	"

或者穿着华丽或艳丽的服饰。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [gʌnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]

"	At	length	the	sound	of	the	Park	guns	announced	that	the	Queen	had
"	在	长度	这	声音	的	这	公园	枪支	宣布	那	这	女王	有

['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .

entered	her	carriage	and	was	on	her	way	to	the	Abbey	.
进入	她	运输	和	曾是	在	她	方式	到	这	修道院	.

"最后，公园里的礼炮声宣告女王已经登上马车，正前往威斯敏斯特教堂。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] [si:md] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

This	joyful	announcement	seemed	to	inspire	every	one	present	with	joy	and
这	快乐	公告	似乎	到	启发	每一个	一	展示	和	喜悦	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

这一喜讯似乎让在场的每个人都感到无比喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [pɪəz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [-]
The Peers , who had hitherto dispersed themselves [51]
这 同龄人 , WHO 有 迄今为止 分散的 他们自己 [-]

此前一直分散各地的贵族们[51]

['əʊvə(r)] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['gɪvɪŋ] , [baɪ][ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
over various parts of the building , giving , by their rich and picturesque
超过 各种各样的 部分 的 这 建筑 , 给予 , 经过 他们的 富有的 和 如画
['kɒstjuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

在建筑物的各个部分，他们身着华丽而富有诗意的服饰，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['gɔːdʒəs] [siːn] , [naʊ] [rɪ'taɪəd][tuː; tə]
additional brilliancy and variety to the already gorgeous scene , now retired to
额外的 才华横溢 和 种类 到 这 已经 华丽的 场景 , 现在 退休 到
[ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ,
their appointed places ,
他们的 任命 地方 ,

它们为原本就绚丽的景色增添了更多光彩和多样性，如今已归位到各自的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] .
and a certain degree of order began to prevail within the Abbey .
和 一个 肯定 程度 的 命令 开始 到 占上风 之内 这 修道院 .

修道院内开始出现一定程度的秩序。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
" As the procession began to draw near , Peter Parley took advantage of
" 作为 这 游行 开始 到 画 靠近 , 彼得 帕利 采取 优势 的
['meɪdʒə(r)] [medəuz] - ['fɔːsaɪt] ,
Major Meadows ' foresight ,
主要的 草地 - 远见 ,

"当队伍开始靠近时，彼得·帕利利用了梅多斯少校的先见之明，

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [vjuː] [ɪts]
and , with some little difficulty , made his way to the roof , to view its
和 , 和 一些 小的 困难 , 制成 他的 方式 到 这 屋顶 , 到 看法 它是
[ə'prəʊtʃ] . " [-]
approach . " [52]
方法 . " [-]

他费了些力气才爬上屋顶，去查看屋顶的情况。[52]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pɑːli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
PARLEY DESCRIBES THE PROCESSION TO WESTMINSTER ABBEY .
谈判 描述 这 游行 到 威斯敏斯特 修道院 .

帕利描述了前往威斯敏斯特教堂的游行队伍。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]['piːtə(r)] ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
" From this elevated and commanding position Peter Parley had a most
" 从 这 升高 和 指挥 位置 彼得 帕利 有 一个 最多
['ædmərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
admirable view of the procession ,
令人钦佩的 看法 的 这 游行 ,

"从这个高处俯瞰，彼得·帕利拥有绝佳的视野，可以清楚地看到游行队伍。"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]

and	of	the	immense	multitude	of	spectators	which	lined	the	streets	and
和	的	这	巨大	民众	的	观众	哪个	衬里	这	街道	和

['kraʊdɪd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ru:f] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [ænd; ənd]

crowded	every	window	and	roof	from	which	even	the	most	distant	and
挤	每一个	窗户	和	屋顶	从	哪个	甚至	这	最多	遥远	和

['kæʒuəl] [vju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

casual	view	of	it	could	be	obtained	.
随意的	看法	的	它	可以	是	获得	.

还有数不清的观众，他们挤满了街道两旁，挤满了每一扇窗户和屋顶，即使是最远、最随意的视线也能从中看到它。

" [fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [dens] [mæs] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

"	Far	as	the	eye	could	reach	was	one	dense	mass	of	human	beings	.
"	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	曾是	一	稠密	大量的	的	人类	生物	.

“目光所及之处，皆是密密麻麻的人群。”

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [h'ændkətʃˌi:fs]

The	deafening	cheers	of	the	populace	,	the	waving	of	ten	thousand	handkerchiefs
这	震耳欲聋	干杯	的	这	民众	,	这	挥手	的	十	千	手帕

, [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l]['mju:zɪk] , [-]

,	the	clang	of	martial	music	,	[	53	]
,	这	铿	的	武术	音乐	,	[	-	]

民众震耳欲聋的欢呼声，一万条手帕挥舞，军乐齐鸣[53]

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [si:n] ,

and	the	novelty	and	singularity	of	the	whole	scene	,
和	这	新奇	和	奇点	的	这	所有的	场景	,

以及整个场景的新颖性和独特性，

[wel] [naɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:tə(r)] ['pɑ:li] .

well	nigh	turned	the	head	of	poor	Peter	Parley	.
出色地	夜	转向	这	头	的	贫穷的	彼得	帕利	.

几乎把可怜的彼得·帕利的头都晃倒了。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [taɪm] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens]

"	He	had	hardly	time	to	satisfy	his	old	eyes	with	gazing	on	the	immense
"	他	有	几乎	时间	到	满足	他的	老的	眼睛	和	凝视	在	这	巨大

[ə'semblɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

assemblage	when	the	procession	began	to	approach	.
装配	什么时候	这	游行	开始	到	方法	.

“他还没来得及用他那双老花眼好好欣赏这庞大的队伍，游行队伍就开始靠近了。”

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	Peter	Parley	will	not	attempt	to	give	you	an	exact	list	of	the	procession	,
"	彼得	帕利	将要	不是	试图	到	给	你	一个	精确的	列表	的	这	游行	,

“彼得·帕利不会试图向你提供游行队伍的确切名单，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [nems] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l]

for	he	knows	very	well	that	a	simple	catalogue	of	names	would	not	at	all
为了	他	知道	非常	出色地	那	一个	简单的	目录	的	姓名	会	不是	在	全部

['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ;

interest	you	;
兴趣	你	;

因为他很清楚，一份简单的姓名清单根本不会引起你的兴趣；

[hi:; hi] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['mɪəli] [rʌn] ['heɪstɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	will	therefore	merely	run	hastily	over	the	principal	parts	of	it	,
他	将要	所以	仅仅	跑步	草草	超过	这	主要的	部分	的	它	,

因此，他只会匆匆略过其中的主要部分。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [siːnz] ,

and	show	you	drawings	of	several	of	the	most	striking	scenes	,
和	展示	你	图画	的	一些	的	这	最多	引人注目	场景	,

并向你展示几个最引人注目的场景的图画，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][baɪ][wʌn] [glɑːns] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

which	he	knows	very	well	will	give	you	by	one	glance	a	clearer	idea	of	it
哪个	他	知道	非常	出色地	将要	给	你	经过	一	瞥一眼	一个	更清晰	主意	的	它

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][spend] ['aʊəz] [ɪn][mɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]

than	if	he	were	to	spend	hours	in	mere	description	.	[	54	]
比	如果	他	是	到	花费	小时	在	仅仅	描述	.	[	-	]

他非常清楚，这样一眼就能让你对它有更清晰的了解，比他花几个小时进行描述要好得多。[54]

" [priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [hɔːs] - [gɑːdz] , [huːz] ['gæləntl][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['beərɪŋ]

"	Preceded	by	a	squadron	of	horse	-	guards	,	whose	gallant	and	warlike	bearing
"	之前	经过	一个	中队	的	马	-	守卫	,	谁	英勇	和	好战	轴承

[ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

excited	general	admiration	,
兴奋的	一般的	钦佩	,

“在一队骑兵卫队的开路先锋下，他们英勇好战的姿态赢得了普遍的钦佩。”

[keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] ['rezɪdənt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

came	the	carriages	of	the	foreign	ministers	resident	in	this	country	.
来了	这	马车	的	这	外国的	部长们	居民	在	这	国家	.

驻该国的各国使节的马车来了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ,

Even	in	the	midst	of	so	much	bustle	,
甚至	在	这	中间	的	所以	很多	忙碌	,

即使在如此熙熙攘攘的环境中，

['piːtə(r)] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Peter	Parley	could	not	help	moralizing	on	the	singularity	of	the	scene	.
彼得	帕利	可以	不是	帮助	道德说教	在	这	奇点	的	这	场景	.

彼得·帕利忍不住对这一特殊场景进行道德评判。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]

Here	were	the	representatives	of	every	power	on	the	face	of	the	globe
这里	是	这	代表	的	每一个	力量	在	这	脸	的	这	地球

['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [hɑː'məʊniəs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

gathered	together	in	one	harmonious	congregation	;
聚集	一起	在	一	和谐	会众	;

世界各国的代表齐聚一堂，举行了一场和谐的集会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə]

and	the	feelings	to	which	their	passing	thus	in	review	,	in	a	living	panorama
和	这	情怀	到	哪个	他们的	通过	因此	在	审查	,	在	一个	活的	全景

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

以及他们逝去后所引发的种种感受，仿佛置身于一幅鲜活的全景画卷之中。

[geɪv] [raɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

gave	rise	were	of	the	most	peculiar	description	.
给予	上升	是	的	这	最多	奇特	描述	.

产生的生物具有极其奇特的特征。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seprət] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['berid] [ɪn]

Here	were	all	separate	and	rival	interests	for	the	moment	buried	in
这里	是	全部	分离	和	竞争对手	兴趣	为了	这	片刻	埋葬	在

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

这里所有各自独立且相互竞争的利益，暂时都被埋没在了历史的尘埃中。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	people	from	the	east	,	from	the	west	,	and	from	the	north	,
和	人们	从	这	东方	,	从	这	西方	,	和	从	这	北	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [-]

and	from	[	55	]
和	从	[	-	]

还有来自东方、西方、北方和[55]的人们

[ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] .

the	south	,	came	to	assist	in	doing	honour	to	England's	Queen	.
这	南	,	来了	到	协助	在	正在做	荣誉	到	英格兰的	女王	.

南方前来协助，以示对英格兰女王的敬意。

" [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstər] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

"	Immediately	behind	the	resident	ministers	followed	the	ambassadors	extraordinary	,
"	立即地	在后面	这	居民	部长们	随后	这	大使们	非凡的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“紧随其后的是各位驻地部长，他们非常特别，也就是说，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres]

those	who	had	been	sent	by	their	respective	governments	for	the	express
那些	WHO	有	到过	发送	经过	他们的	各自	政府	为了	这	表达

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] .

purpose	of	taking	part	in	the	solemnity	.
目的	的	采取	部分	在	这	严肃	.

那些由各自政府专门派遣来参加这一盛会的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [æm'bæsədəz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]

Some	of	the	carriages	and	trappings	of	these	ambassadors	excited	the
一些	的	这	马车	和	服饰	的	这些	大使们	兴奋的	这

['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

greatest	attention	and	admiration	.
最	注意力	和	钦佩	.

这些大使的一些马车和行装引起了极大的关注和赞赏。

[ðəʊz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

Those	in	particular	of	Marshal	Soult	,	the	French	ambassador	,
那些	在	特别的	的	元帅	灵魂	,	这	法语	大使	,

尤其是法国大使苏尔特元帅，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

one	of	the	ablest	opponents	of	the	Duke	of	Wellington	during	the
一	的	这	最有能力	对手	的	这	公爵	的	惠灵顿	期间	这

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,

peninsular	war	,
半岛	战争	,

他是半岛战争期间惠灵顿公爵最强大的对手之一。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

were	rich	almost	beyond	description	.
是	富有的	几乎	超过	描述	.

富丽堂皇，几乎难以形容。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kəʊbɔ:lt] [rɪ'li:vd] [wɪð] [gəʊld] ,

In	colour	his	carriage	was	of	a	rich	cobalt	relieved	with	gold	,
在	颜色	他的	运输	曾是	的	一个	富有的	钴	松了口气	和	金子	,

他的马车通体呈华丽的钴蓝色，并饰以金色。

[ðə; ði]['pænəlz][məʊst] ['teɪstfəli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [-]

the	panels	most	tastefully	ornamented	with	[	56	]
这	面板	最多	品味高雅	装饰	和	[	-	]

最雅致的装饰板[56]

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] -

his	Excellency's	armorial	bearings	,	at	the	back	of	which	was	a	field	-
他的	卓越的	纹章	轴承	,	在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	场地	-

['mɑ:rʃəlz] ['bætɒn] .

marshal's	baton	.
马歇尔的	指挥棒	.

阁下的纹章，背面是元帅的权杖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv]

It	was	furnished	at	each	corner	with	a	lamp	surmounted	by	a	massive
它	曾是	提供	在	每个	角落	和	一个	灯	克服	经过	一个	大量的

['sɪlvə(r)] ['kɒrənet] ,

silver	coronet	,
银	冠	,

房间的每个角落都摆放着一盏灯，灯顶上装饰着一个巨大的银冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪzd] ['kɔ:nisiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

and	the	raised	cornices	with	which	it	was	ornamented	were	of	silver	,
和	这	提高	檐口	和	哪个	它	曾是	装饰	是	的	银	,

[di:p] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] .

deep	and	richly	chased	.
深的	和	丰富	追逐	.

而装饰它的凸起檐口则由银制成，深邃而精美。

[ði:z] , [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:nɪs] ([ɒv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]

These	,	with	the	beautiful	harness	(	of	white	—	the	furniture	was	also	of
这些	,	和	这	美丽的	马具	(	的	白色的	—	这	家具	曾是	还	的

['sɪlvə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst]) ,

silver	exquisitely	chased	)	,
银	精美绝伦	追逐	)	,

这些，配上漂亮的白色马具（家具也是精美雕琢的银制家具），

[geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

gave	an	air	of	richness	and	beauty	to	the	whole	equipage	which	was
给予	一个	空气	的	丰富	和	美丽	到	这	所有的	装备	哪个	曾是

[kwaɪt] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

quite	unequalled	in	the	procession	.
相当	无与伦比	在	这	游行	.

给整个队伍增添了一份富丽堂皇的气息，在整个游行队伍中堪称独一无二。

['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Peter	Parley	thought	he	should	never	have	done	gazing	at	the	rich	and
彼得	帕利	想法	他	应该	绝不	有	完毕	凝视	在	这	富有的	和

['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] .

splendid	equipage	.
灿烂	装备	.

彼得·帕利心想，他真不该停下来，好好欣赏一下那些华丽精美的马车。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [ðəʊ]
" The carriages and attendants of the ambassador from the Sultan , though
" 这 马车 和 服务员 的 这 大使 从 这 苏丹 , 尽管
[fɑ:(r)] [les] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
far less richly caparisoned ,
远的 较少的 丰富 华丽的 ,

“苏丹大使的马车和随从虽然装饰远不如其他马车和随从华丽，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['i:kwəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [-]
were objects of equal curiosity , [57]
是 对象 的 平等的 好奇心 , [-]

都是同样令人好奇的对象[57]

['pɑ:tli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:med] - ['pæʃə] [ə'pɪəd] ,
partly on account of the eastern dress in which Ahmed Fetij Pasha appeared ,
部分 在 帐户 的 这 东 裙子 在 哪个 艾哈迈德 - 帕夏 出现 ,

部分原因是由于艾哈迈德·费蒂杰·帕夏身着东方服饰出现。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]
and partly because of that undefined idea of romance which exists in the
和 部分 因为 的 那 不明确的 主意 的 浪漫 哪个 存在 在 这
['pɒpjələ(r)][maɪnd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
popular mind in connection with the crescent and the rising sun ,
受欢迎的 头脑 在 联系 和 这 新月 和 这 上升 太阳 ,

部分原因在于大众心中将新月和旭日联系在一起的那种模糊的浪漫观念。

[ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] ['paʊə(r)] .
the emblems of Turkish power .
这 徽章 的 土耳其 力量 .

土耳其权力的象征。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [leɪk] ['kʌlə(r)] ,
" The carriage was of a rich lake colour ,
" 这 运输 曾是 的 一个 富有的 湖 颜色 ,

“马车呈浓郁的湖蓝色，

[wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['rɪtʃli] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði]
with the emblems which Peter Parley has just mentioned richly emblazoned on the
和 这 徽章 哪个 彼得 帕利 有 只是 提及 丰富 饰有 在 这
['pænəlz] .
panels .
面板 .

彼得·帕利刚才提到的那些徽章，都精美地装饰在面板上。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] , [ɪn] [rɪtʃ] [fes'tu:n] ; [ðə; ði]
Inside it was lined with crimson and yellow silk , in rich festoons ; the
里面 它 曾是 衬里 和 赤红 和 黄色的 丝绸 , 在 富有的 花环 ; 这
['hæməˌklɒθ] [blu:] ,
hammercloth blue ,
锤布 蓝色的 ,

里面衬着深红色和黄色的丝绸，饰以华丽的花纹；还有蓝色的锤纹布，

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['hæŋɪŋ] ,
with gold and scarlet hangings ,
和 金子 和 猩红 绞刑 ,

挂着金色和猩红色的帷幔，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['velvɪt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]['kres(ə)nt][ɪn]['daɪəməndz] .
the centre of scarlet velvet with the rising sun and crescent in diamonds .
这 中心 的 猩红 天鹅绒 和 这 上升 太阳 和 新月 在 钻石 .

中心是猩红色天鹅绒，上面镶嵌着冉冉升起的太阳和新月，由钻石构成。

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [æm'bæsədərz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [-
" **The** **only** **other** **ambassador's** **carriage** **which** **Peter** **Parley** **shall** **notice** **is** **that** **of** **[** **58**
" 这 仅有的 其他 大使的 运输 哪个 彼得 帕利 将 注意 是 那 的 [-
]
]
]

“彼得·帕利唯一注意到的另一位大使的马车是[58]

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [liːn] , [æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm]['beldʒəm] .
the **Prince** **de** **Ligne** **,** **ambassador** **extraordinary** **from** **Belgium** **.**
这 王子 德 线 , 大使 非凡的 从 比利时 .

比利时特命全权大使德利涅亲王。

[ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
I **mention** **it** **not** **that** **it** **was** **very** **much** **more** **striking** **than** **the** **others** **,**
我 提到 它 不是 那 它 曾是 非常 很多 更多的 引人注目 比 这 其他的 ,

我之所以提到它，并不是因为它比其他的更引人注目。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for **they** **were** **all** **beautiful** **,**
为了 他们 是 全部 美丽的 ,

因为她们都很美丽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['elɪgənt] ['tʃeistnis] [ɔː(r)]
and **each** **was** **distinguished** **by** **some** **peculiarity** **of** **elegant** **chasteness** **or**
和 每个 曾是 杰出的 经过 一些 特点 的 优雅的 贞洁 或者
[rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] .
rich **display** **.**
富有的 展示 .

每件作品都以其优雅的纯洁或奢华的炫耀而著称。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [rɪtʃ] [leɪk] ['teɪstfəli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
The **carriage** **,** **which** **was** **also** **of** **rich** **lake** **tastefully** **ornamented** **with** **gold** **,**
这 运输 , 哪个 曾是 还 的 富有的 湖 品味高雅 装饰 和 金子 ,

那辆马车也通体漆黑，用黄金精心装饰，显得格外雅致。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['hɔːsɪz] ,
was **drawn** **by** **six** **beautiful** **grey** **horses** **,**
曾是 绘制 经过 六 美丽的 灰色的 马匹 ,

由六匹漂亮的灰色骏马绘制而成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['aut,raidə]['laɪkwaɪz] ['maʊntɪd] [ɒn] [greɪz] .
and **was** **preceded** **by** **a** **couple** **of** **outriders** **likewise** **mounted** **on** **greys** **.**
和 曾是 之前 经过 一个 夫妻 的 护卫队 同样地 安装 在 灰色 .

前面还有几名骑着灰色骏马的护卫。

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz] , [ðə; ði] [ruːf]
His **Excellency's** **armorial** **bearings** **were** **emblazoned** **on** **the** **panels** **,** **the** **roof**
他的 卓越的 纹章 轴承 是 饰有 在 这 面板 , 这 屋顶
['ɔːnəmentɪd] [baɪ][fɔː(r)][gəʊld] ['kɒrənet] ,
ornamented **by** **four** **gold** **coronets** **,**
装饰 经过 四 金子 冠冕 ,

阁下的纹章被镌刻在镶板上，屋顶饰有四个金色冠冕。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
one **at** **each** **corner** **.**
一 在 每个 角落 .

每个角落一个。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [meɪd] [ðɪs] ['ekwɪpɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
The **richness** **of** **the** **liveries** **and** **trappings** **made** **this** **equipage** **very** **much** **admired** **.**
这 丰富 的 这 涂装 和 服饰 制成 这 装备 非常 很多 钦佩 .

马匹华丽的服饰和装饰使这套马车备受赞誉。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [-]
After **the** **foreign** **ambassadors** **followed** **a** **mounted** **band** **and** **a** **detachment** **[** **59** **]**
后 这 外国的 大使们 随后 一个 安装 乐队 和 一个 分离 [-]

外国大使们之后，是一支骑兵队和一支分遣队[59]

[ɒv; əv][laɪf] - [gɑ:dz] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
of **life** **-** **guards** **which** **preceded** **the** **carriages** **of** **the** **branches** **of** **the** **Royal**
的 生活 - 守卫 哪个 之前 这 马车 的 这 分支 的 这 皇家
['fæməli] .
Family **.**
家庭 .

在皇室成员的马车前面有护卫队。

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs]
" **Peter** **Parley** **cannot** **find** **a** **word** **to** **express** **his** **idea** **of** **the** **gorgeous**
" 彼得 帕利 不能 寻找 一个 单词 到 表达 他的 主意 的 这 华丽的
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] ,
magnificence **of** **the** **carriage** **of** **the** **Duchess** **of** **Kent** **,**
壮丽 的 这 运输 的 这 公爵夫人 的 肯特 ,

"彼得·帕利找不到合适的词语来形容肯特公爵夫人那辆马车的华丽壮观。"

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
the **mother** **of** **the** **Queen** **.**
这 母亲 的 这 女王 .

女王的母亲。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [leɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmə,klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] - ['lɪvəri]
The **masses** **of** **gold** **lace** **by** **which** **the** **hammercloth** **and** **the** **attendants** **'** **liveries**
这 群众 的 金子 蕾丝 经过 哪个 这 锤布 和 这 服务员 - 涂装
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] .
were **ornamented** **had** **an** **extremely** **rich** **effect** **.**
是 装饰 有 一个 极其 富有的 影响 .

用大量金丝装饰的披肩和侍从的制服，营造出极其华丽的效果。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [si:md] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
Her **grace** **seemed** **highly** **delighted** **with** **the** **ceremony** **,** **and** **nothing** **could**
她 优雅 似乎 高度 高兴极了 和 这 仪式 , 和 没有什么 可以
[bi:; bi][mɔ:(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
be **more** **gratifying** **than** **her** **reception** **,**
是 更多的 可喜 比 她 接待 ,

她的陛下似乎对仪式非常满意，没有什么比她的招待会更令她欣慰的了。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] .
unless **indeed** **it** **was** **that** **of** **the** **Queen** **herself** **.**
除非 的确 它 曾是 那 的 这 女王 她自己 .

除非那确实是女王本人的。

['evri] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʃɪəd] ,
Every **where** **was** **the** **Duchess** **cheered** **,**
每一个 在哪里 曾是 这 公爵夫人 欢呼 ,

公爵夫人所到之处都受到人们的欢呼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['gri:tɪŋz] [baɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blændɪst]
and **she** **returned** **the** **people's** **greetings** **by** **smiling** **and** **bowing** **in** **the** **blandest**
和 她 返回 这 人们的 问候 经过 微笑 和 鞠躬 在 这 最平淡的
[ænd; ənd][məʊst] ['kɔ:tli] ['mænə(r)] .
and **most** **courtly** **manner** **.**
和 最多 宫廷式 方式 .

她面带微笑，鞠躬致意，以最平和、最有礼貌的方式回应了人们的问候。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
" The Duchess of Gloucester , and the [60]
" 这 公爵夫人 的 格洛斯特 , 和 这 [-]

"格洛斯特公爵夫人，以及[60]

[dju:ks] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , ['fɒləʊd] [nekst][ɪn]['ɔ:də(r)] ,
Dukes of Cambridge and Sussex , followed next in order ,
公爵 的 剑桥 和 苏塞克斯 , 随后 下一个 在 命令 ,

紧随其后的是剑桥公爵和苏塞克斯公爵。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:m] [ænd; ənd][ɪn,θju:zi'æstɪk] [tʃɪəz] .
and each was received with the same warm and enthusiastic cheers .
和 每个 曾是 已收到 和 这 相同的 温暖的 和 热情的 干杯 .

每一项都受到了同样热烈的欢呼。

" ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] [kwi:nz] ['bɑ:dʒ,mɑ:stə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['fɔ:ti] - [eɪt] [ɪn]
" After these came the Queen's bargemaster and his assistants , forty - eight in
" 后 这些 来了 这 女王大学 驳船船长 和 他的 助理 , 四十 - 八 在
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

"随后是女王的船长和他的助手们，一共四十八人。

[ðə; ði] [blʌnt] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ,
The blunt sailor - like appearance of these men ,
这 钝 水手 - 喜欢 外貌 的 这些 男人 ,

这些人外表粗犷，像极了水手，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:z] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['kauntənəns] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,
some of whose weather - beaten countenances gave token of years of service ,
一些 的 谁 天气 - 被打败 面容 给予 令牌 的 年 的 服务 ,
[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
excited much interest .
兴奋的 很多 兴趣 .

他们中一些人饱经风霜的面容显示出多年的服役经历，引起了人们的极大兴趣。

[wen] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['ænɪkdəʊt][ɒv; əv]
When Peter Parley saw them they recalled to his mind the anecdote of
什么时候 彼得 帕利 锯 他们 他们 召回 到 他的 头脑 这 轶事 的
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔ:riə] ,
the saving of the life of the Princess Victoria ,
这 保存 的 这 生活 的 这 公主 维多利亚 ,

彼得·帕利看到他们时，想起了当年救了维多利亚公主性命的轶事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['seɪləz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
and he wondered which of the bluff sailors it was who had been so
和 他 想知道 哪个 的 这 虚张声势 水手们 它 曾是 WHO 有 到过 所以
['redi] [ænd; ənd][səʊ] ['θɔ:tf(ə)l] .
ready and so thoughtful .
准备好 和 所以 周到 .

他不禁纳闷，究竟是这些鲁莽的水手中，哪一个如此机敏周全、考虑得如此周全。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [naʊ] [epɹ'əʊtʃt] .
" The Royal carriages now approached .
" 这 皇家 马车 现在 接近 .

"皇家马车驶近了。"

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [i:tʃ] [drɔ:n] [-]
These were twelve in number , each drawn [61]
这些 是 十二 在 数字 , 每个 绘制 [-]

共有十二个，每个都是抽取的[61]

[baɪ][sɪks]['splendɪd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [gruːmz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

by	six	splendid	horses	,	and	accompanied	by	two	grooms	walking	on	each	side	.
经过	六	灿烂	马匹	,	和	伴随	经过	二	新郎	步行	在	每个	边	.

由六匹骏马驾驭，两侧各有一名马夫陪同。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

As	they	passed	in	succession	,	the	interest	became	more	intense	as	her
作为	他们	通过了	在	演替	,	这	兴趣	成为	更多的	激烈的	作为	她

['mædʒəsti] [druː] [naɪ] .

Majesty	drew	nigh	.
威严	画	夜	.

随着他们依次经过，女王陛下越走越近，人们的兴趣也越发浓厚。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

The	beauty	of	the	maids	of	honour	,
这	美丽	的	这	女佣	的	荣誉	,

伴娘们的美貌，

[ðə; ði] ['kɔːtli] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

the	courtly	bearing	and	gay	dresses	of	the	lords	in	waiting	,	which	the	carriages
这	宫廷式	轴承	和	同性恋	连衣裙	的	这	领主们	在	等待	,	哪个	这	马车

[kən'veɪd] ,

conveyed	,
传递	,

侍从们仪态万方，衣着华丽，乘坐马车出行。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	richness	of	the	trappings	,	and	the	beauty	and	spirit	of	the	horses	,
这	丰富	的	这	服饰	,	和	这	美丽	和	精神	的	这	马匹	,

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

excited	the	intensest	admiration	.
兴奋的	这	最激烈	钦佩	.

马厩里华丽的装饰，以及马匹的美丽和精神，激起了人们最强烈的赞叹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [twelfθ] ['kærɪdʒ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['breθləs] ['ɪntrəst]

At	length	the	twelfth	carriage	passed	,	and	the	most	breathless	interest
在	长度	这	第十二	运输	通过了	,	和	这	最多	喘不过气	兴趣

[prɪ'veɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

最后，第十二辆马车经过，人们屏息凝神，兴致勃勃。

[ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [laɪf] [gɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bænd][priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['mɪlətri] [stɑːf]

A	squadron	of	Life	Guards	and	a	mounted	band	preceded	the	military	staff
一个	中队	的	生活	卫兵	和	一个	安装	乐队	之前	这	军队	职员

[ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmps] ,

and	aides	-	de	-	camps	,
和	助手	-	德	-	营地	,

一队皇家卫队队员和一支骑兵乐队走在军事人员和副官前面。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

including	some	of	the	most	distinguished	military	officers	of	the	day	.
包括	一些	的	这	最多	杰出的	军队	警官	的	这	天	.

其中包括当时一些最杰出的军官。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntsmən] [nekst] [ə'pɪəd] , [-]

The	Royal	Huntsmen	next	appeared	,	[	62	]
这	皇家	猎人	下一个	出现	,	[	-	]

接下来出现了皇家猎人[62]

['fɒləʊd]	[baɪ][sɪks][ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]	['hɔ:sɪz]	,	[wɪð]	[rɪtʃ]	['træpɪŋz]	,	[i:tʃ]	[led][baɪ]	[tu:]
followed	**by**	**six**	**of**	**her**	**Majesty's**	**horses**	**,**	**with**	**rich**	**trappings**	**,**	**each**	**led**	**by**	**two**
随后	经过	六	的	她	陛下的	马匹	,	和	富有的	服饰	,	每个	引领	经过	二

[gru:mz]	.
grooms	**.**
新郎	.

后面跟着女王陛下的六匹骏马，每匹马都装饰华丽，由两名马夫牵着。

[ðəʊ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd][bi:; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ði:z]	[məʊst]	['bju:tɪf(ə)l]
Though	**nothing**	**could**	**be**	**finer**	**than**	**the**	**appearance**	**of**	**these**	**most**	**beautiful**
尽管	没有什么	可以	是	更精细	比	这	外貌	的	这些	最多	美丽的

['ænɪmlz]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'si:vd]	[wɒz; wəz][bʌt; bət]	[smɔ:l]	,
animals	**the**	**amount**	**of**	**attention**	**which**	**they**	**received**	**was**	**but**	**small**	**,**
动物	这	数量	的	注意力	哪个	他们	已收到	曾是	但	小的	,

尽管这些动物的外表无可挑剔，但它们所受到的关注却很少。

[fɔ:(r); fə(r)]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	, [pri:'si:d, pri-]	[baɪ]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['jəʊmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑ:d]	,	[ə'pɪəd]
for	**close**	**behind**	**,**	**preceded**	**by**	**one**	**hundred**	**Yeomen**	**of**	**the**	**Guard**	**,**	**appeared**
为了	关闭	在后面	,	之前	经过	一	百	自耕农	的	这	警卫	,	出现

[ðə; ði]	[steɪt]	[kəʊtʃ]	,
the	**state**	**coach**	**,**
这	状态	教练	,

紧随其后，在一百名卫队士兵的簇拥下，出现了国车。

[drɔ:n]	[baɪ]	[eɪt]	[kri:m]	-	['kʌləd]	['hɔ:sɪz]	,	[ə'tendɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['jəʊmən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[gɑ:d]	[æt; ət]
drawn	**by**	**eight**	**cream**	**-**	**coloured**	**horses**	**,**	**attended**	**by**	**a**	**Yeoman**	**of**	**the**	**Guard**	**at**
绘制	经过	八	奶油	-	有色	马匹	,	参加	经过	一个	约曼	的	这	警卫	在

[i:tʃ]	[wi:l]	,
each	**wheel**	**,**
每个	车轮	,

由八匹奶油色的马拉着，每个车轮旁都有一名卫兵侍候。

[ænd; ənd]	[tu:]	['fʊtˌmen]	[æt; ət]	[i:tʃ]	[dɔ:(r)]	,	[kən'veɪɪŋ]
and	**two**	**footmen**	**at**	**each**	**door**	**,**	**conveying**
和	二	侍从	在	每个	门	,	传递

每扇门前都有两名侍从，负责递送

"	[ðə; ði]	[kwi:n]	.
"	**THE**	**QUEEN**	**.**
"	这	女王	.

“女王。”

"	[ðə; ði]	['tʃɪərɪŋ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['ʌðə(r)]	[pɑ:ts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd]	[bi:n]	[rɪ'si:vd]
"	**The**	**cheering**	**by**	**which**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**cavalcade**	**had**	**been**	**received**
"	这	欢呼	经过	哪个	其他	部分	的	这	车队	有	到过	已收到

[wɒz; wəz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['hɑ:tfelt]	,
was	**loud**	**and**	**heartfelt**	**,**
曾是	大声	和	衷心	,

“游行队伍其他部分所受到的欢呼声同样热烈而真挚。”

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)]	[dɪd][ðə; ði]	[jʌŋ]	[	-	]
but	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**young**	**[**	**63**	**]**
但	不	很快	做过	这	年轻的	[	-	]

但年轻人[63]刚一出现

[ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l]	[kwi:n]	[meɪk]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ə'pɪərəns]	,	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['laʊdəst]	[ænd; ənd][məʊst]
and	**amiable**	**Queen**	**make**	**her**	**appearance**	**,**	**than**	**the**	**loudest**	**and**	**most**
和	可亲	女王	制作	她	外貌	,	比	这	最响亮	和	最多

[ɪnˌθju:zi'æstɪk]	['plɔ:dɪts]	[rent][ðə; ði][eə(r)]	.
enthusiastic	**plaudits**	**rent**	**the**	**air**	**.**
热情的	赞誉	租	这	空气	.

当和蔼可亲的女王登场时，最响亮、最热情的赞扬声响彻云霄。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəniz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪəd] ,

The	ladies	in	the	balconies	waved	their	handkerchiefs	,	the	people	cheered	,
这	女士们	在	这	阳台	挥手	他们的	手帕	,	这	人们	欢呼	,

阳台上的女士们挥舞着手帕，人们欢呼起来。

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ə'plɔːz] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ʃaʊt] ['fɒləʊd]

peal	after	peal	of	joyful	applause	came	thundering	upon	the	ear	,	shout	followed
皮尔	后	皮尔	的	快乐	掌声	来了	雷鸣	之上	这	耳朵	,	喊	随后

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

一阵又一阵欢呼声震耳欲聋，呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [bɜːst] ['ɑːftə(r)] [ˌæklə'meɪʃn] ,

and	acclamation	burst	after	acclamation	,
和	欢呼	爆裂	后	欢呼	,

掌声此起彼伏，一片欢呼。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [bændz][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri]

until	the	music	of	the	military	bands	and	the	discharges	of	the	artillery
直到	这	音乐	的	这	军队	乐队	和	这	排放	的	这	炮兵

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] .

were	completely	drowned	in	the	roar	of	popular	applause	.
是	完全地	溺水	在	这	吼	的	受欢迎的	掌声	.

直到军乐队的音乐和炮声完全被民众的雷鸣般的掌声淹没。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] ,

The	Queen	seemed	to	enjoy	the	exciting	scene	,
这	女王	似乎	到	享受	这	激动人心	场景	,

女王似乎很享受这激动人心的一幕。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bəʊɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] .

and	continued	bowing	on	all	sides	in	the	most	graceful	and	engaging	manner	.
和	持续	鞠躬	在	全部	侧面	在	这	最多	优美	和	引人入胜	方式	.

他们以最优雅、最迷人的方式继续向四面八方鞠躬。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

"	The	excitement	which	prevailed	along	the	line	of	the	procession	,	as	her
"	这	激动	哪个	最终获胜	沿着	这	线	的	这	游行	,	作为	她

['mædʒəsti] [-]

Majesty	[	64	]
威严	[	-	]

“游行队伍沿途弥漫着兴奋的气氛，因为女王陛下[64]

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [wɒz; wəz] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [greɪt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

approached	,	was	,	Peter	Parley	was	assured	,	great	beyond	description	.
接近	,	曾是	,	彼得	帕利	曾是	保证	,	伟大的	超过	描述	.

彼得·帕利确信，他所取得的成就，简直无法用语言来形容。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]

Then	were	the	rich	trappings	of	the	Foreign	Ambassadors	,	the	magnificence
然后	是	这	富有的	服饰	的	这	外国的	大使们	,	这	壮丽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] ,

of	the	Royal	carriages	,
的	这	皇家	马车	,

然后是外国大使们奢华的装束，以及皇家马车的壮丽景象。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['skɑːlət]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəmən] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz]

the	dazzling	scarlet	uniforms	of	the	watermen	,	the	magnificently	caparisoned	horses
这	耀眼的	猩红	制服	的	这	水手	,	这	壮丽	华丽的	马匹

,

,

,

水手们耀眼的猩红色制服，装饰华丽的骏马，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

the	rich	uniforms	of	the	great	officers	of	state	,
这	富有的	制服	的	这	伟大的	警官	的	状态	,

国家高级官员们华丽的制服，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɔːl]

and	even	the	beauty	and	attractions	of	the	maids	of	honour	,	all
和	甚至	这	美丽	和	景点	的	这	女佣	的	荣誉	,	全部

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

甚至连伴娘们的美貌和魅力都被遗忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

There	was	one	and	one	only	thought	of	—	it	was	the	Queen	.
那里	曾是	一	和	一	仅有的	想法	的	—	它	曾是	这	女王	.

当时他脑海里只有一个人——那就是女王。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ]

The	struggle	was	to	look	upon	her	,	and	the	object	of	each
这	斗争	曾是	到	看	之上	她	,	和	这	目的	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] —

individual	present	seemed	to	be	—
个人	展示	似乎	到	是	—

凝视她是一种煎熬，在场每个人的目光似乎都集中在她身上——

" - [haʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [mait] [bɪ'stəʊ] [hɪm'self] ,

"	'	How	and	which	way	he	might	bestow	himself	,
"	-	如何	和	哪个	方式	他	可能	赐给	他自己	,

“他会如何以及以何种方式奉献自己，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [braɪt] [aɪ] . -

To	be	regarded	in	her	sun	-	bright	eye	.	'
到	是	认为	在	她	太阳	-	明亮的	眼睛	.	-

被她阳光般明亮的双眼所注视。

" ['nevə(r)] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [-]

"	Never	,	Peter	Parley	will	venture	to	say	,	[	65	]
"	绝不	,	彼得	帕利	将要	风险投资	到	说	,	[	-	]

“彼得·帕利绝不会说[65]

[dɪd] ['brɪtɪʃ] ['mɒnək] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] ['hɑːtfelt] ['griːtɪŋ] ,

did	British	monarch	receive	more	heartfelt	greeting	,
做过	英国	君主	收到	更多的	衷心	问候	,

英国君主是否收到了更多真挚的问候?

[ɔː(r)] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [braɪtə] ['ɔːspɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

or	pass	under	brighter	auspices	within	the	portals	of	Westminster	Abbey	.
或者	经过	在下面	更亮	庇护	之内	这	门户	的	威斯敏斯特	修道院	.

或者在威斯敏斯特教堂的大门内，在更美好的庇佑下通过。

" ['meɪdliː] ['lɪθ] .

"	Madeley	lith	.
"	马德利	石器	.

“Madeley lith。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]

THE	PROCESSION	APPROACHING	WESTMINSTER	ABBEY
这	游行	接近	威斯敏斯特	修道院

前往威斯敏斯特教堂的游行队伍

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pɑːli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

PARLEY	DESCRIBES	THE	CORONATION	IN	WESTMINSTER	ABBEY	.
谈判	描述	这	加冕礼	在	威斯敏斯特	修道院	.

帕利描述了威斯敏斯特教堂的加冕典礼。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [hæd; həd]

"	As	soon	as	the	Queen	,	the	great	object	of	attraction	,	had
"	作为	很快	作为	这	女王	,	这	伟大的	目的	的	景点	,	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

“女王，这位万众瞩目的焦点一离开，

['piːtə(r)] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

Peter	Parley	and	his	friend	hurried	into	the	Abbey	to	resume	their	places	.
彼得	帕利	和	他的	朋友	慌忙	进入	这	修道院	到	恢复	他们的	地方	.

彼得·帕利和他的朋友匆匆走进修道院，回到各自的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][məʊst] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['plɔːdɪts] ,

As	they	entered	they	encountered	the	most	deafening	and	enthusiastic	plaudits	,
作为	他们	进入	他们	遭遇	这	最多	震耳欲聋	和	热情的	赞誉	,

他们一进入大厅，就受到了震耳欲聋、热情洋溢的掌声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [geɪv]

to	which	the	announcement	of	her	Majesty's	arrival	within	the	Abbey	gave
到	哪个	这	公告	的	她	陛下的	到达	之内	这	修道院	给予

[raɪz] . [-]

rise	.	[	66	]
上升	.	[	-	]

随后，女王陛下抵达威斯敏斯特教堂的消息传来。[66]

" [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['rəʊbɪŋ] ,

"	While	her	Majesty	was	undergoing	the	ceremony	of	robing	,
"	尽管	她	威严	曾是	正在经历	这	仪式	的	劫掠	,

“女王陛下正在接受加冕仪式时，

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ðə; ði]

in	the	magnificent	room	which	Peter	Parley	has	already	told	you	about	,	the
在	这	壮丽	房间	哪个	彼得	帕利	有	已经	讲述	你	关于	,	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

在彼得·帕利已经向你们描述过的那间华丽的房间里，游行队伍……

[wɪtʃ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

which	forms	part	of	the	ceremony	within	the	Abbey	,	was	arranged	in	order	.
哪个	表格	部分	的	这	仪式	之内	这	修道院	,	曾是	安排	在	命令	.

作为威斯敏斯特教堂仪式的一部分，各项事宜均按顺序安排妥当。

" ['evri] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'peəd] ,
" Every thing having been prepared ,
" 每一个 事物 拥有 到过 准备 ,

"一切都已准备妥当，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] [treɪn]
her Majesty made her appearance habited in a rich mantle and train
她 威严 制成 她 外貌 居住地 在 一个 富有的 地幔 和 火车
[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
of crimson velvet ,
的 赤红 天鹅绒 ,

女王陛下身着华丽的深红色天鹅绒长袍和拖尾，款款而来。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['sætɪn] [rɔːt] [wɪð] [gəʊld] ,
over a dress of satin wrought with gold ,
超过 一个 裙子 的 缎 锻 和 金子 ,

身着一件饰有金色花纹的缎面连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][rəʊz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
and the assembled thousands of her loyal subjects rose with one accord ,
和 这 组装 数千 的 她 忠诚 主题 玫瑰 和 一 符合 ,

于是，成千上万忠诚的臣民齐声起义。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði]
and welcomed their Sovereign in a manner which must have thrilled the
和 欢迎 他们的 主权 在 一个 方式 哪个 必须 有 激动不已 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] [huː] ['evə(r)] [sweɪd] [ə; eɪ]['septə(r)] .
heart of the greatest potentate who ever swayed a sceptre .
心 的 这 最 强势 WHO 曾经 摇摆 一个 权杖 .

他们以热烈的欢迎仪式迎接君主，这必定令有史以来最伟大的统治者也为之激动不已。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [sweld] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [-]
The band of instrumental music swelled forth their richest [67]
这 乐队 的 乐器演奏 音乐 肿胀 前进 他们的 最富有的 [-]

乐队的器乐演奏达到了高潮[67]

[nəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [geɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænθəm] : —
notes , and the choir gave magnificent effect to the anthem : —
笔记 , 和 这 唱诗班 给予 壮丽 影响 到 这 国歌 : —

音符，以及合唱团对这首颂歌的精彩演绎，都为之增色不少：——

" - [ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" ' I was glad when they said unto me we will go into the house of
" - 我 曾是 高兴的 什么时候 他们 说 到 我 我们 将要 去 进入 这 房子 的
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

"他们对我说，我们要进耶和华的殿，我就很高兴。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
For there is the Seat of Judgment , even the Seat of the House of David
为了 那里 是 这 座位 的 判断 , 甚至 这 座位 的 这 房子 的 大卫
.
:
.

因为那里有审判台，就是大卫家的宝座。

[əʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] [ðæt] [lʌv] [ðiː] .
O pray for the peace of Jerusalem ; they shall prosper that love Thee .
哦 祈祷 为了 这 和平 的 耶路撒冷 ; 他们 将 繁荣 那 爱 汝 .

求主赐耶路撒冷平安；爱你的人必蒙福。

[piːs] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈpæləs] .

Peace	**be**	**within**	**thy**	**walls**	**and**	**prosperity**	**within**	**thy**	**palaces**	**.**
和平	是	之内	你的	墙壁	和	繁荣	之内	你的	宫殿	.

愿你的城墙内平安，你的宫殿内繁荣。

[ˈglɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] ;

Glory	**be**	**to**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Son**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**
荣耀	是	到	这	父亲	,	和	到	这	儿子	,	和	到	这	圣	鬼	;

愿荣耀归于父、子、圣灵；

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [wɜːld] [wɪˈðaʊt]

as	**it**	**was**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**is**	**now**	**,**	**and**	**ever**	**shall**	**be**	**,**	**world**	**without**
作为	它	曾是	在	这	开始	,	是	现在	,	和	曾经	将	是	,	世界	没有

[end] .

end	**.**
结尾	.

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到永远。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . -

Amen	**.**	**'**
阿门	.	-

阿门。

" [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæbi] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [məʊst]

"	**As**	**the**	**procession**	**moved**	**slowly**	**up**	**the**	**Abbey**	**,**	**the**	**effect**	**was**	**most**
"	作为	这	游行	已搬	缓慢地	向上	这	修道院	,	这	影响	曾是	最多

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ;

magnificent	**;**
壮丽	;

“当队伍缓缓行进到修道院时，场面非常壮观；

[ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpædʒəntri] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [-]

the	**splendour**	**of**	**the**	**pageantry**	**,**	**the**	**beauty**	**[**	**68**	**]**
这	辉煌	的	这	盛大场面	,	这	美丽	[	-	]

盛大场面的辉煌，美丽[68]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,

of	**the**	**young**	**Queen**	**,**
的	这	年轻的	女王	,

年轻的女王，

[huːz] [maɪld] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [ˈskeəsli] [les] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜːklət] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz]

whose	**mild**	**blue**	**eyes**	**shone**	**scarcely**	**less**	**brightly**	**than**	**the**	**circlet**	**of**	**diamonds**
谁	温和的	蓝色的	眼睛	闪耀	几乎	较少的	明亮地	比	这	圆环	的	钻石

[wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtiəs] [braʊ] ,

which	**encompassed**	**her**	**beauteous**	**brow**	**,**
哪个	包括	她	美丽的	眉头	,

她那双柔和的蓝眼睛，光芒几乎不及环绕在她美丽额头上的钻石冠冕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈvəːbəreit] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]

and	**the**	**rich**	**effect**	**of**	**the**	**music**	**,**	**as**	**it**	**reverberated**	**among**	**the**	**aisles**
和	这	富有的	影响	的	这	音乐	,	作为	它	回响	之中	这	过道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

of	**the**	**building**	**,**
的	这	建筑	,

音乐在建筑物的过道间回荡，营造出浓郁的氛围。

[ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˈpiːtə(r)] [ˈpɑːli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ˈfeəri] - [lænd] ,

almost	**made**	**Peter**	**Parley**	**think**	**it**	**was**	**a**	**scene**	**in**	**fairy**	**-**	**land**	**,**
几乎	制成	彼得	帕利	思考	它	曾是	一个	场景	在	仙女	-	土地	,

差点让彼得·帕利以为这是仙境里的场景。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪn]

or	one	of	those	bright	and	unsubstantial	visions	which	flit	across	the	mind	in
或者	一	的	那些	明亮的	和	不实质性的	愿景	哪个	掠过	穿过	这	头脑	在

['aʊə(r)] [driːmz] .

our	dreams	.
我们的	梦境	.

或者，是梦中一闪而过的那些明亮而虚幻的景象之一。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]

"	The	Queen	having	advanced	to	a	chair	which	had	been	provided	for
"	这	女王	拥有	先进的	到	一个	椅子	哪个	有	到过	假如	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女王走到为她准备的椅子前坐下后，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] ,

about	midway	between	the	throne	and	the	south	side	of	the	altar	,
关于	中途	之间	这	王座	和	这	南	边	的	这	坛	,

大约在王座和祭坛南侧中间的位置，

[ðə; ðɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steɪʃnz] [wɪtʃ]

the	noblemen	and	others	who	composed	the	procession	took	up	the	stations	which
这	贵族	和	其他的	WHO	由	这	游行	采取	向上	这	车站	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

had	been	appropriated	for	them	;
有	到过	挪用	为了	他们	;

组成游行队伍的贵族和其他人士依次站上了分配给他们的岗位；

[ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ðɪ] ['ænθəm] . [-]

the	choir	in	the	mean	time	continuing	to	chaunt	the	anthem	.	[	69	]
这	唱诗班	在	这	意思是	时间	继续	到	钱特	这	国歌	.	[	-	]

与此同时，合唱团继续高唱国歌。[69]

" [ðə; ðɪ] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænθəm] [hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv]

"	The	cadences	of	the	anthem	had	scarcely	died	away	among	the	aisles	of
"	这	节奏	的	这	国歌	有	几乎	死亡	离开	之中	这	过道	的

[ðə; ðɪ] ['æbi] ,

the	Abbey	,
这	修道院	,

“圣歌的旋律几乎还没从威斯敏斯特教堂的过道中消散，

[wen] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]

when	Peter	Parley	was	startled	at	the	sound	of	youthful	voices	,	singing	at
什么时候	彼得	帕利	曾是	惊慌	在	这	声音	的	青春	声音	,	歌唱	在

[ðeə(r)] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

their	highest	pitch	.
他们的	最高	沥青	.

彼得·帕利被一阵年轻女孩用最高音歌唱的声音吓了一跳。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][spɒt] [wens] [ðə; ðɪ][saʊnd] [prə'siːdɪd] ,

He	directed	his	eyes	towards	the	spot	whence	the	sound	proceeded	,
他	指导	他的	眼睛	向	这	点	何处	这	声音	继续	,

他将目光投向声音传来的方向，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['westmɪnstə(r)] ['skɑːlərz] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

and	found	it	was	the	Westminster	scholars	,	who	,	according	to	an
和	成立	它	曾是	这	威斯敏斯特	学者们	,	WHO	,	根据	到	一个

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

ancient	and	established	custom	,
古老的	和	已确立的	风俗	,

结果发现，这是威斯敏斯特的学者们按照一项古老而既定的习俗所做的。

['griːtɪd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːnt] , - ['viːvæt][vɪk'tɔːriə][rɪ'dʒaɪnə] ! -

greeted	their	sovereign	with	a	kind	of	chaunt	,	'	Vivat	Victoria	Regina	!	'
问候	他们的	主权	和	一个	种类	的	钱特	,	-	维瓦特	维多利亚	里贾纳	!	-

他们用一种欢快的歌声向他们的君主致敬："维多利亚女王万岁！"

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːnt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ,

"	At	the	conclusion	of	this	chaunt	,	which	,	though	not	the	most	harmonious	,
"	在	这	结论	的	这	钱特	,	哪个	,	尽管	不是	这	最多	和谐	,

"在这首虽不算最和谐的歌谣结束时，

[strʌk] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

struck	Peter	Parley	as	certainly	not	the	least	interesting	part	of	the	greeting	,
击	彼得	帕利	作为	当然	不是	这	至少	有趣的	部分	的	这	问候	,

在彼得·帕利看来，这绝对是问候中最有趣的部分之一。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [greɪt] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

the	Archbishop	of	Canterbury	,	the	Lord	Chancellor	,	the	Lord	Great	Chamberlain	,
这	大主教	的	坎特伯雷	,	这	主	校长	,	这	主	伟大的	管家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] ,

and	the	Earl	Marshal	,
和	这	伯爵	元帅	,

坎特伯雷大主教、大法官、宫廷大臣和伯爵元帅，

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['seraməni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [-]

advanced	and	commenced	the	ceremony	of	the	Coronation	[	70	]
先进的	和	开始	这	仪式	的	这	加冕礼	[	-	]

推进并开始加冕仪式[70]

[baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [ðæt] [ɪz] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

by	what	is	called	the	Recognition	;	that	is	,	advancing	towards	each	side	of	the
经过	什么	是	称为	这	认出	;	那	是	,	前进	向	每个	边	的	这

['θɪətə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

theatre	in	succession	,
剧院	在	演替	,

通过所谓的"识别"；也就是说，依次向剧场的两侧推进，

[ðeɪ] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembəld] [spek'tetər] : —

they	thus	addressed	the	assembled	spectators	:	—
他们	因此	已解决	这	组装	观众	:	—

于是，他们向聚集的观众们说道：——

" - [s'ɜːz] , [wiː; wi][hɪə(r)]['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [kwiːn] [ɒv; əv]

"	'	Sirs	,	we	here	present	unto	you	Queen	Victoria	,	the	undoubted	Queen	of
"	-	先生们	,	我们	这里	展示	到	你	女王	维多利亚	,	这	毫无疑问	女王	的

[ðɪs] [relm] ;

this	realm	;
这	领域	;

"先生们，我们在此向你们介绍维多利亚女王，她无疑是这个王国的女王；

['weəfɔː(r)] [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,

wherefore	all	you	who	are	come	this	day	to	do	your	homage	,
因此	全部	你	WHO	是	来	这	天	到	做	你的	尊敬	,

因此，今天前来致敬的各位，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ? -

are	you	willing	to	do	the	same	?	'
是	你	愿意的	到	做	这	相同的	?	-

你愿意这样做吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

"	As	the	question	was	repeated	on	each	side	,
"	作为	这	问题	曾是	重复	在	每个	边	,

"当双方反复提出这个问题时，

[ðə; ði] ['æbi] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [rɪ'spɒns] - [gɒd] [seɪv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ! -

the	Abbey	rang	with	the	joyful	response	'	God	save	Queen	Victoria	!	'
这	修道院	响铃	和	这	快乐	回复	-	上帝	节省	女王	维多利亚	！	-

威斯敏斯特教堂内响起了人们欢快的回应："上帝保佑维多利亚女王！"

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

A	flourish	of	trumpets	added	to	the	enthusiasm	of	the	scene	;	and	even
一个	繁荣	的	小号	额外	到	这	热情	的	这	场景	；	和	甚至

['pi:tə(r)] ['pɑ:li] ,

Peter	Parley	,
彼得	帕利	,

一阵嘹亮的号角声更增添了现场的热烈气氛；就连彼得·帕利也……

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ʃaʊtɪd] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [,æklə'meiʃən] , [ɪn]

carried	away	by	the	feeling	of	the	moment	,	shouted	forth	his	acclamations	,	in
携带	离开	经过	这	感觉	的	这	片刻	,	喊叫	前进	他的	掌声	,	在

[æz; əz] ['hɑ:tfelt] [ə; eɪ]['mænə(r)] [-]

as	heartfelt	a	manner	[	71	]
作为	衷心	一个	方式	[	-	]

他被当时的情绪所感染，大声喊出他的赞扬，发自内心[71]

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] .

as	the	most	devoted	of	her	Majesty's	subjects	.
作为	这	最多	奉献	的	她	陛下的	主题	.

作为女王陛下最忠诚的臣民。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,

"	During	this	part	of	the	ceremony	,
"	期间	这	部分	的	这	仪式	,

"在仪式的这一部分，

[ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]['teɪkən]

the	Queen	remained	standing	by	the	chair	on	which	she	had	at	first	taken
这	女王	剩余	常设	经过	这	椅子	在	哪个	她	有	在	第一的	已采取

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

her	seat	,
她	座位	,

女王依然站在她最初坐的那把椅子旁。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sək'sesɪvli] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	turned	her	face	successively	toward	that	part	of	the	Abbey	to	which
和	转向	她	脸	依次	朝向	那	部分	的	这	修道院	到	哪个

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] .

the	question	was	addressed	.
这	问题	曾是	已解决	.

她依次将脸转向修道院中被问到的那个方向。

" [wen] [ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['tʃɪərɪŋ] [səb'said] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

"	When	the	enthusiastic	cheering	subsided	her	Majesty	resumed	her	seat	,
"	什么时候	这	热情的	欢呼	平静下来	她	威严	恢复	她	座位	,

"当热烈的欢呼声平息下来后，女王陛下重新坐了下来。"

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ['sɜ:vɪs] [kɔ:ld]

and	preparations	were	made	for	that	part	of	the	altar	service	called
和	准备工作	是	制成	为了	那	部分	的	这	坛	服务	称为

[ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] .

the	Oblation	.
这	祭祀	.

于是，祭坛仪式中被称为"献祭"的环节也做好了准备。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd]['pætɪnə] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]
The **Bible** **,** **the** **chalice** **,** **and** **patina** **,** **were** **placed** **upon** **the** **altar** **,** **before**
这 圣经 , 这 圣杯 , 和 铜绿 , 是 放置 之上 这 坛 , 前
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

《圣经》、圣杯和铜绿被放置在祭坛上，祭坛前，

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [spred] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
two **officers** **of** **the** **wardrobe** **spread** **a** **rich** **cloth** **of** **gold** **,**
二 警官 的 这 衣柜 传播 一个 富有的 布 的 金子 ,

两名衣橱管理员铺开了一块华丽的金丝布，

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [niːl] [-]
and **laid** **upon** **it** **a** **cushion** **for** **her** **Majesty** **to** **kneel** **[** **72** **]**
和 铺设 之上 它 一个 软垫 为了 她 威严 到 下跪 [-]

并在上面放了一个垫子，供女王陛下跪下[72]

[ə'pɒn] .
upon **.**
之上 .

之上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd]
The **Bishops** **who** **were** **to** **be** **engaged** **in** **the** **service** **also** **advanced** **and**
这 主教们 WHO 是 到 是 已订婚的 在 这 服务 还 先进的 和
[pʊt][ɒn][ðeə(r)][kəups] .
put **on** **their** **copes** **.**
放 在 他们的 应对 .

即将参与仪式的主教们也上前穿上了他们的法衣。

" ['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
" **Every** **thing** **being** **ready** **,** **her** **Majesty** **,**
" 每一个 事物 存在 准备好 , 她 威严 ,

"一切准备就绪，女王陛下，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][priː'siːd, prɪ-][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['beərɪŋ]
supported **by** **two** **bishops** **and** **preceded** **by** **the** **great** **officers** **of** **state** **bearing**
有 经过 二 主教们 和 之前 经过 这 伟大的 警官 的 状态 轴承
[ðə; ði][rɪ'geɪlɪə] ,
the **regalia** **,**
这 礼服 ,

在两位主教的陪同下，以及身着礼服的高级官员的引领下，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒfəɹɪŋz]
approached **the** **altar** **,** **and** **kneeling** **upon** **the** **cushion** **,** **made** **the** **various** **offerings**
接近 这 坛 , 和 跪着 之上 这 软垫 , 制成 这 各种各样的 供品
.
:
.

他们走到祭坛前，跪在垫子上，献上各种祭品。

" [ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔːl][ɔː(r)]['ɔːltə(r)] - [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" **The** **first** **,** **which** **consisted** **of** **a** **pall** **or** **altar** **-** **cloth** **of** **gold** **,**
" 这 第一的 , 哪个 由.....组成 的 一个 灵柩 或者 坛 - 布 的 金子 ,

"第一件是由金制的灵柩布或祭坛布组成，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
was **delivered** **by** **an** **officer** **of** **the** **wardrobe** **to** **the** **Lord** **Chamberlain** **,**
曾是 发表 经过 一个 官 的 这 衣柜 到 这 主 管家 ,

由一名衣橱官员送至宫务大臣手中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [greɪt] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **by** 经过 **him** 他 **handed** 递交 **to** 到 **the** 这 **Lord** 主 **Great** 伟大的 **Chamberlain** 管家 **,** , **who** WHO **delivered** 发表 **it** 它 **to** 到 **the** 这
[kwiːn] .
Queen 女王 **.** .

他将其交给宫廷大臣，宫廷大臣又将其转交给女王。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Her 她 **Majesty** 威严 **then** 然后 **gave** 给予 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **Archbishop** 大主教 **of** 的 **Canterbury** 坎特伯雷 **,** ,

女王陛下随后将其赐予坎特伯雷大主教。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . [-]
by 经过 **whom** 谁 **it** 它 **was** 曾是 **placed** 放置 **on** 在 **the** 这 **altar** 坛 **.** . **[** [**73** - **]**]

由他放置在祭坛上。[73]

" [æn; ən]['ɪŋgət][ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ][paʊnd][ɪn] [weɪt] ,
" " **An** 一个 **ingot** 锭 **of** 的 **gold** 金子 **,** , **a** 一个 **pound** 磅 **in** 在 **weight** 重量 **,** ,

一块重一磅的金锭

[wɒz; wəz] [ðen] ['hændɪd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [greɪt]
was 曾是 **then** 然后 **handed** 递交 **by** 经过 **the** 这 **Treasurer** 财务主管 **of** 的 **the** 这 **Household** 家庭 **to** 到 **the** 这 **Lord** 主 **Great** 伟大的
['tʃeɪmbəlɪn] ,
Chamberlain 管家 **,** ,

然后由宫廷司库转交给宫廷大臣。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
by 经过 **whom** 谁 **it** 它 **was** 曾是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **Queen** 女王 **,** , **who** WHO **delivered** 发表 **it** 它 **to** 到
[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
the 这 **Archbishop** 大主教 **,** ,

由他交给女王，女王又将其转交给大主教。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][set][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
by 经过 **whom** 谁 **it** 它 **was** 曾是 **put** 放 **into** 进入 **the** 这 **oblation** 祭祀 **basin** 盆地 **,** , **and** 和 **set** 放 **upon** 之上 **the** 这 **altar** 坛 **.** .

由他放入供盆中，并摆放在祭坛上。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðen] [sed] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" " **The** 这 **Archbishop** 大主教 **then** 然后 **said** 说 **the** 这 **following** 下列的 **prayer** 祷告 **,** , **the** 这 **Queen** 女王 **remaining** 其余的 **kneeling** 跪着 **before** 前
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] : —
the 这 **altar** 坛 **:** : **—** —

随后，大主教诵读了以下祷文，女王仍跪在祭坛前：——

" - [əʊ][gɒd] , [huː] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,
" " **'** - **O** 哦 **God** 上帝 **,** , **who** WHO **dwellest** 居住地 **in** 在 **the** 这 **high** 高的 **and** 和 **holy** 圣 **place** 地方 **,** ,

"上帝啊，您住在至高至圣之处，

[wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,
with 和 **them** 他们 **also** 还 **who** WHO **are** 是 **of** 的 **an** 一个 **humble** 谦逊的 **spirit** 精神 **,** ,

还有那些谦卑的人，

[lʊk] [daʊn] ['mɜːsɪfəli] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [vɪk'tɔːriə]['aʊə(r)] [kwiːn] ,

look	down	mercifully	upon	this	thy	servant	Victoria	our	Queen	,
看	向下	仁慈地	之上	这	你的	仆人	维多利亚	我们的	女王	,

女王维多利亚，请您垂怜我这位仆人吧!

[hɪə(r)] ['hʌmblɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [ðiːz]

here	humbling	herself	before	Thee	at	thy	footstool	,	and	graciously	receive	these
这里	令人谦卑	她自己	前	汝	在	你的	脚凳	,	和	亲切地	收到	这些

[ɔb'leiʃən, əu-] , [wɪtʃ] , [ɪn] [-]

oblations	,	which	,	in	[	74	]
祭品	,	哪个	,	在	[	-	]

在此，她谦卑地跪拜在你的脚凳前，并欣然接受这些祭品，这些祭品在[74]

['hʌmb(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['baʊnti]

humble	acknowledgment	of	thy	sovereignty	over	all	,	and	of	thy	great	bounty
谦逊的	致谢	的	你的	主权	超过	全部	,	和	的	你的	伟大的	赏金

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

unto	her	in	particular	,
到	她	在	特别的	,

谦卑地承认您对万物的至高主权，以及您对她尤其慷慨的恩惠。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [naʊ] ['ɒfəd] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)]['əʊnli]['miːdieɪtə(r)]

she	hath	now	offered	up	unto	Thee	,	through	Jesus	Christ	,	our	only	mediator
她	有	现在	提供	向上	到	汝	,	通过	耶稣	基督	,	我们的	仅有的	调解员

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] .

and	advocate	.
和	提倡	.

她现在已藉着耶稣基督，我们唯一的中保和辩护者，将她献给了你。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [preə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn]

"	At	the	conclusion	of	this	prayer	her	Majesty	returned	to	the	chair	on
"	在	这	结论	的	这	祷告	她	威严	返回	到	这	椅子	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	south	side	of	the	altar	,
这	南	边	的	这	坛	,

祷告结束后，女王陛下回到祭坛南侧的椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'geɪliə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɔːrdz] ,

and	the	whole	of	the	regalia	,	except	the	swords	,
和	这	所有的	的	这	礼服	,	除了	这	剑	,

除了剑以外，所有礼服都齐全了。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

were	delivered	to	the	archbishop	and	placed	on	the	altar	.
是	发表	到	这	大主教	和	放置	在	这	坛	.

被送至大主教处，并放置在祭坛上。

" [ðə; ði] ['lɪtəni] [wɒz; wəz] [ðen] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

"	The	Litany	was	then	read	by	the	Bishops	of	Worcester	and	St	.	David's	,
"	这	连祷	曾是	然后	读	经过	这	主教们	的	伍斯特	和	英石	.	大卫的	,

"随后，伍斯特主教和圣大卫主教诵读了连祷文。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] , ['pri:viəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)]
which **was** **followed** **by** **the** **Communion** **Service** **,** **previous** **to** **which** **,** **the** **choir**
哪个 曾是 随后 经过 这 圣餐 服务 , 以前的 到 哪个 , 这 唱诗班
[sæŋ] [ðə; ði]['sæŋktəs] : — [-]
sang **the** **Sanctus** **:** **—** **[** **75** **]**
唱 这 圣徒 : — [-]

随后举行了圣餐仪式，在此之前，唱诗班演唱了《圣哉经》：—[75]

" - ['həʊli] ! ['həʊli] !
" **'** **Holy** **!** **Holy** **!**
" - 圣 ! 圣 !

"圣洁！圣洁！

['həʊli] !
Holy **!**
圣 !

圣！

[lɔ:d] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] ;
Lord **God** **of** **Hosts** **;**
主 上帝 的 主持人 ;

万军之耶和华；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔ:ri] ;
Heaven **and** **earth** **are** **full** **of** **thy** **Glory** **;**
天堂 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀 ;

天地充满你的荣耀；

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] , [məʊst] [haɪ] .
Glory **be** **to** **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **most** **High** **.**
荣耀 是 到 汝 , 哦 主 , 最多 高的 .

荣耀归于你，至高无上的主。

[ɑ:'men; eɪ'men] . -
Amen **.** **'**
阿门 . -

阿门。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
" **At** **the** **conclusion** **of** **the** **service** **the** **Bishop** **of** **London** **ascended** **the** **pulpit** **,**
" 在 这 结论 的 这 服务 这 主教 的 伦敦 上升 这 讲坛 ,

礼拜仪式结束后，伦敦主教登上讲坛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]
which **had** **been** **placed** **opposite** **her** **Majesty's** **chair** **of** **state** **,** **and**
哪个 有 到过 放置 对面的 她 陛下的 椅子 的 状态 , 和
[pri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:mən] .
preached **the** **sermon** **.**
布道 这 讲道 .

讲台就设在女王陛下的国事席对面，讲道者也在那里布道。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [tekst][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ˌtu:'tu:] [krəʊn] .
His **lordship's** **text** **was** **chosen** **from** **2** **Chron** **.**
他的 领主的 文本 曾是 选定 从 2 克朗 .

大人所引用的经文选自《历代志下》。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
xxxiv **.**
34 .

- , — - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
31 , — ' And the King stood in his place and made a covenant before the
- , — - 和 这 国王 站立 在 他的 地方 和 制成 一个 盟约 前 这
[lɔ:d] ,
Lord ,
主 ,

31,“于是王站在自己的位置上，在耶和华面前立约，

[tu:; tə] [wɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to walk after the Lord , and to keep his commandments , and his
到 走 后 这 主 , 和 到 保持 他的 诫命 , 和 他的
['testimənɪz] ,
testimonies ,
证词 ,

要跟随耶和华，遵守他的诫命和法度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stˈætʃu:ts] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl] ,
and his statutes , with all his heart , and with all his soul ,
和 他的 法规 , 和 全部 他的 心 , 和 和 全部 他的 灵魂 ,

他全心全意地遵守他的律例，

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . - [-]
to perform the words of the covenant which are written in this book . ' [76]
到 履行 这 字 的 这 盟约 哪个 是 书面 在 这 书 . - [-]

履行本书中所写的盟约之言。[76]

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['di:pli]
" At the conclusion of the sermon , to which the Queen was deeply
" 在 这 结论 的 这 讲道 , 到 哪个 这 女王 曾是 深
[ə'tentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

“布道结束后，女王全神贯注地聆听着，

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
the Archbishop of Canterbury advanced toward her Majesty , and standing
这 大主教 的 坎特伯雷 先进的 朝向 她 威严 , 和 常设
[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðʌs] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] : —
before her , thus addressed her : —
前 她 , 因此 已解决 她 : —

坎特伯雷大主教走向女王陛下，站在她面前，对她说：

" - ['mædəm] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ? -
" ' Madam , is your Majesty willing to take the oath ? '
" - 女士 , 是 你的 威严 愿意的 到 拿 这 誓言 ? -

“夫人，陛下是否愿意宣誓效忠？”

" [ðə; ði] [kwi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . -
" The Queen answered , ' I am willing . '
" 这 女王 回答 , - 我 是 愿意的 . -

女王回答说：“我愿意。”

" [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ðen] ['mɪnɪstə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [i:tʃ]
" The Archbishop then ministered these questions ; and the Queen answered each
" 这 大主教 然后 服事 这些 问题 ; 和 这 女王 回答 每个
['kwestʃən] ['sevrəli] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
question severally , as follows : —
问题 分别 , 作为 跟随 : —

“随后，大主教提出了这些问题；女王逐一回答了每个问题，内容如下：——

" [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ] ['spləmli] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
" Archbishop . — Will you solemnly promise and swear to govern the people of
" 大主教 . — 将要 你 庄严地 承诺 和 发誓 到 治理 这 人们 的
[ðɪs] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
this United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

“大主教——您是否愿意庄严承诺并宣誓治理大不列颠及爱尔兰联合王国的人民？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ˌðeəˈtuː] [bɪˈlɒŋɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stˈætʃuːts][ɪn] ['pɑːləmənt]
and the dominions thereto belonging , according to the statutes in Parliament
和 这 领地 到 属于 , 根据 到 这 法规 在 议会
[əˈgriːd] [-]
agreed [77]
同意 [-]

以及根据议会通过的法令所归属的领土[77]

[ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
on , and the respective laws and customs of the same ?
在 , 和 这 各自 法律 和 海关 的 这 相同的 ?

以及相应的法律和习俗?

" [kwiːn] . — [ai] ['spləmli] ['prɒmɪs] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
" Queen . — I solemnly promise so to do .
" 女王 . — 我 庄严地 承诺 所以 到 做 .

“女王陛下——我郑重承诺，我将这样做。”

" [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [kɔːz] [lɔː] [ænd; ənd]
" Archbishop . — Will you to the utmost of your power cause law and
" 大主教 . — 将要 你 到 这 极致 的 你的 力量 原因 法律 和
['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['mɜːsi] ,
justice , in mercy ,
正义 , 在 怜悯 ,

“大主教——您是否会竭尽全力，秉持仁慈，维护法律和正义？”

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənts] ?
to be executed in all your judgments ?
到 是 执行 在 全部 你的 判决 ?

在你的所有判决中都予以执行?

" [kwiːn] . — [ai] [wɪl] .
" Queen . — I will .
" 女王 . — 我 将要 .

“女王陛下——我会的。”

" [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [lɔːz]
" Archbishop . — Will you to the utmost of your power maintain the laws
" 大主教 . — 将要 你 到 这 极致 的 你的 力量 维持 这 法律
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

大主教——您是否会竭尽全力维护上帝的律法?

[ðə; ði] [truː] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪˈfɔːmd] [rɪˈlɪdʒən]
the true profession of the Gospel , and the Protestant reformed religion
这 真的 职业 的 这 福音 , 和 这 新教 改革后的 宗教
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ?
established by law ?
已确立的 经过 法律 ?

真正的福音信仰，以及法律确立的新教改革宗教?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələbli][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

And	**will**	**you**	**maintain**	**and**	**preserve**	**inviolably**	**the**	**settlement**	**of**	**the**	**United**
和	将要	你	维持	和	保存	不可侵犯	这	沉降	的	这	团结的

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪələɪnd] ,

Church	**of**	**England**	**and**	**Ireland**	**,**
教会	的	英格兰	和	爱尔兰	,

你们是否会维护并捍卫英格兰和爱尔兰联合教会不可侵犯的既定秩序?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , ['wɜːʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][baɪ] [lɔː]

and	**the**	**doctrine**	**,**	**worship**	**,**	**discipline**	**,**	**and**	**government**	**thereof**	**,**	**as**	**by**	**law**
和	这	教义	,	崇拜	,	纪律	,	和	政府	其中	,	作为	经过	法律

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪələɪnd] , [-]

established	**within**	**England**	**and**	**Ireland**	**,**	**[**	**78**	**]**
已确立的	之内	英格兰	和	爱尔兰	,	[	-	]

以及英格兰和爱尔兰依法制定的教义、崇拜、纪律和治理[78]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ?

and	**the**	**territories**	**thereunto**	**belonging**	**?**
和	这	领土	至于	属于	?

以及所属的领土?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

And	**will**	**you**	**preserve**	**unto**	**the**	**bishops**	**and**	**clergy**	**of**	**England**	**and**
和	将要	你	保存	到	这	主教们	和	牧师	的	英格兰	和

['aɪələɪnd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

你们会为英格兰和爱尔兰的主教和神职人员保留.....

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

and	**to**	**the**	**churches**	**there**	**committed**	**to**	**their**	**charge**	**,**
和	到	这	教堂	那里	坚定的	到	他们的	收费	,

以及托付给他们的当地教会:

[ɔːl] [sʌtʃ] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][baɪ] [lɔː] [duː; də][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

all	**such**	**rights**	**and**	**privileges**	**as**	**by**	**law**	**do**	**or**	**shall**	**appertain**	**to**	**them**	**,**
全部	这样的	权利	和	特权	作为	经过	法律	做	或者	将	属于	到	他们	,

法律赋予或将赋予他们的所有此类权利和特权,

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

or	**any**	**of**	**them**	**?**
或者	任何	的	他们	?

或者他们中的任何一个?

" [kwiːn] . — [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] .

"	**Queen**	**.**	**—**	**All**	**this**	**I**	**promise**	**to**	**do**	**.**
"	女王	.	—	全部	这	我	承诺	到	做	.

"女王陛下——所有这些我都保证做到。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fʌŋkʃənəri] ,

"	**The**	**Queen**	**then**	**proceeded**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**various**	**functionaries**	**,**
"	这	女王	然后	继续	到	这	坛	,	参加	经过	这	各种各样的	官员	,

随后,女王在各级官员的陪同下走向圣坛。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**had**	**taken**	**up**	**their**	**stations**	**about**	**her**	**,**	**and**	**kneeling**	**before**	**it**	**,**
WHO	有	已采取	向上	他们的	车站	关于	她	,	和	跪着	前	它	,

他们围绕在她周围,跪在她面前,

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
laid **her** **right** **hand** **on** **the** **great** **Bible** **,** **and** **,** **in** **the** **sight** **of** **her**
铺设 她 正确的 手 在 这 伟大的 圣经 , 和 , 在 这 视线 的 她
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

她将右手放在那本厚重的圣经上，当着众人的面，

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['seɪɪŋ] —
took **a** **solemn** **oath** **,** **to** **observe** **the** **promises** **which** **she** **had** **made** **,** **saying** **—**
采取 一个 庄严 誓言 , 到 观察 这 承诺 哪个 她 有 制成 , 说 —

她郑重宣誓，将遵守自己所作的承诺，并说道——

" - [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [-]
" **'** **The** **things** **which** **I** **have** **here** **before** **[** **79** **]**
" - 这 事物 哪个 我 有 这里 前 [-]

"我之前在这里的东西[79]

['prɒmɪst] , [aɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [ænd; ənd] [kiːp] — [səʊ][help][ˌem 'iː] , [gɒd] . -
promised **,** **I** **will** **perform** **and** **keep** **—** **So** **help** **me** **,** **God** **.** **'**
承诺 , 我 将要 履行 和 保持 — 所以 帮助 我 , 上帝 . -

我承诺过，我一定会履行承诺——愿上帝保佑我。

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [saɪn]['mænjuəl][tuː; tə]
" **Her** **Majesty** **then** **kissed** **the** **book** **and** **set** **her** **royal** **sign** **manual** **to**
" 她 威严 然后 亲吻 这 书 和 放 她 皇家 符号 手动的 到
[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] .
a **copy** **of** **the** **oath** **.**
一个 复制 的 这 誓言 .

"女王陛下随后亲吻了这本书，并将她的皇家签名簿放在了誓词副本上。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɒləm] ['serəməni] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət]
After **this** **solemn** **ceremony** **she** **returned** **to** **the** **chair** **,** **and** **kneeling** **at**
后 这 庄严 仪式 她 返回 到 这 椅子 , 和 跪着 在
[hɜː(r); hə(r)] [fɔld] - [stuːl] ,
her **fald** **-** **stool** **,**
她 FALD - 凳子 ,

庄严的仪式结束后，她回到椅子上，跪在她的矮凳上。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪm] —
the **choir** **sang** **,** **with** **the** **most** **touching** **effect** **,** **the** **magnificent** **hymn** **—**
这 唱诗班 唱 , 和 这 最多 接触 影响 , 这 壮丽 圣歌 —

合唱团以最感人的方式演唱了这首宏伟的赞美诗——

" - [kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)] ,
" **'** **Come** **,** **Holy** **Ghost** **,** **our** **souls** **inspire** **,**
" - 来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 ,

"圣灵降临，启迪我们的灵魂，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðaɪ] ['hɛvənli] ['faɪə(r)] ;
And **warm** **them** **with** **thy** **Heav'nly** **fire** **;**
和 温暖的 他们 和 你的 天堂般的 火 ;

用你天上的火焰温暖他们；

[ðaʊ] [huː] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'nɔɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [ɑːt] ,
Thou **who** **th** **'** **Anointing** **Spirit** **art** **,**
你 WHO th - 膏抹 精神 艺术 ,

你是那膏抹之灵，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ]['sevən'fəʊld][gɪfts] [ɪm'pɑːt] ;
To **us** **thy** **sevenfold** **gifts** **impart** **;**
到 我们 你的 七倍 礼物 传授 ;

赐予我们你的七重恩典；

[let] [ðaɪ] ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
Let thy bless'd unction from above
让 你的 蒙福 功能 从 多于

愿你从上天赐予的祝福之膏

[bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] ['kʌmfət] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
Be to us comfort , life , and love ;
是 到 我们 舒适 , 生活 , 和 爱 ;

愿你们成为我们的安慰、生命和爱;

[ɪ'neɪb(ə)l] [wɪð] [sə'lestiəl] [laɪt]
Enable with celestial light
使能够 和 天体 光

借助天光开启

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [saɪt] :
The weakness of our mortal sight :
这 弱点 的 我们的 凡人 视线 :

我们凡人视力的局限性:

[ə'nɔɪnt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [feɪs] , [-]
Anoint our hearts , and cheer our face , [80]
涂油 我们的 心 , 和 欢呼 我们的 脸 , [-]

膏抹我们的心，使我们的脸上充满喜乐。[80]

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs] .
With the abundance of thy grace .
和 这 丰富 的 你的 优雅 .

因你丰盛的恩典。

[ki:p] [fɑ:(r)]['aʊə(r)][fəʊz] , [gɪv] [pi:s] [æt; ət] [həʊm] —
Keep far our foes , give peace at home —
保持 远的 我们的 敌人 , 给 和平 在 家 —

远离敌人，维护国内和平——

[weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [dwel] [nəʊ] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] .
Where Thou dost dwell no ill can come .
在哪里 你 朋友 住 不 患病的 能 来 .

有你居住的地方，灾祸就不会降临。

[ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [sʌn] ,
Teach us to know the Father , Son ,
教 我们 到 知道 这 父亲 , 儿子 ,

教导我们认识父、子，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][bəuθ] , [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
And Spirit of both , to be but one ,
和 精神 的 两个都 , 到 是 但 一 ,

二者之灵，合二为一。

[ðæt] [səʊ] [θru:] ['eɪdʒɪz][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
That so through ages all along ,
那 所以 通过 年龄 全部 沿着 ,

自古以来一直如此。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] ;
This may be our triumphant song ;
这 可能 是 我们的 凯 歌曲 ;

这或许是我们凯旋的歌;

[ɪn] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] , [wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [bəʊst] ,
In Thee , O Lord , we make our boast ,
在 汝 , 哦 主 , 我们 制作 我们的 夸 ,

主啊，我们因你而夸耀，

['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] . - " [-]
Father , Son , and Holy Ghost . ' " [81]
父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 . - " [-]

圣父、圣子和圣灵。[81]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pɑːli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
PARLEY CONTINUES HIS DESCRIPTION OF THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY .
谈判 继续 他的 描述 的 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 .

帕利继续描述在威斯敏斯特教堂举行的加冕典礼。

" [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] ['fɒləʊd] [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [biːn]
" The ceremony of anointing followed next in order — Her Majesty having been
" 这 仪式 的 膏抹 随后 下一个 在 命令 — 她 威严 拥有 到过
[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n][rəʊb][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] ,
divested of her crimson robe by the Mistress of the Robes ,
剥离 的 她 赤红 长袍 经过 这 情妇 的 这 长袍 ,

“接下来是涂油礼——女王陛下由侍女脱下她的深红色长袍，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] [tʃeə(r)] ,
took her seat in St . Edward's chair ,
采取 她 座位 在 英石 . 爱德华的 椅子 ,

她坐在圣爱德华椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [æm'pʊlə] ,
and the Dean of Westminster taking from the altar the ampulla ,
和 这 院长 的 威斯敏斯特 采取 从 这 坛 这 壶腹 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [ɔɪl] ,
containing the consecrated oil ,
包含 这 已祝圣的 油 ,

威斯敏斯特大教堂的院长从祭坛上取下盛有圣油的圣瓶，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [spuːn] ,
and pouring some of it into the anointing spoon ,
和 浇注 一些 的 它 进入 这 膏抹 勺子 ,

然后把一些圣水倒进圣膏勺里，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
proceeded to anoint her Majesty on the crown of the head and on the
继续 到 涂油 她 威严 在 这 王冠 的 这 头 和 在 这
[pɑːm][ɒv; əv][bəuθ][hændz] ,
palm of both hands ,
棕榈 的 两个都 双手 ,

于是，他开始在女王陛下的头顶和双手掌心涂抹香膏。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
in the form of a [82]
在 这 形式 的 一个 [-]

以[82]的形式

[krɒs] — [fɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɒθ] [ɒv; əv]
cross — four knights of the garter holding over her head a rich cloth of
叉 — 四 骑士 的 这 袜带 保持 超过 她 头 一个 富有的 布 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

十字架——四位嘉德骑士在她头上举起一块华丽的金布。

" [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [spɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]
" The Dean of Westminster then took the spurs from the altar and
" 这 院长 的 威斯敏斯特 然后 采取 这 马刺 从 这 坛 和
[dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [greɪt] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
delivered them to the Lord Great Chamberlain ,
发表 他们 到 这 主 伟大的 管家 ,

“威斯敏斯特大教堂的院长随后从祭坛上取下马刺，并将其交给宫廷大臣。”

[huː] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
who , kneeling before her Majesty , presented them to her ,
WHO , 跪着 前 她 威严 , 呈现 他们 到 她 ,

他跪在女王陛下面前，将它们呈献给她。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
after which she forthwith sent them back to the altar .
后 哪个 她 立即 发送 他们 后退 到 这 坛 .

随后她立即将他们送回祭坛。

[ðə; ði]['vaɪkaʊnt] ['melbən] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The Viscount Melbourne , who carried the sword of state , then delivered it to
这 子爵 墨尔本 , WHO 携带 这 剑 的 状态 , 然后 发表 它 到
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
the Lord Chamberlain ,
这 主 管家 ,

墨尔本子爵当时手持国剑，随后将其交给了宫务大臣。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] , [ə'nʌðə(r)] [sɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skæbəd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,
receiving in lieu thereof , another sword , in a scabbard of purple velvet ,
接收 在 代替 其中 , 其他 剑 , 在 一个 刀鞘 的 紫色的 天鹅绒 ,

作为补偿，换取另一把剑，剑鞘为紫色天鹅绒。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
which his lordship delivered to the archbishop , who laid it on the altar .
哪个 他的 领主 发表 到 这 大主教 , WHO 铺设 它 在 这 坛 .

大人将圣物交给大主教，大主教将其放在祭坛上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tʊk] [ðə; ði] [spɔːd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
After a short prayer the archbishop took the sword from off the altar ,
后 一个 短的 祷告 这 大主教 采取 这 剑 从 离开 这 坛 ,

简短祈祷后，大主教从祭坛上取下宝剑。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] , [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [-]
and , accompanied by several other bishops , delivered it into the Queen's [83]
和 , 伴随 经过 一些 其他 主教们 , 发表 它 进入 这 女王大学 [-]

并与其他几位主教一起，将其送交女王[83]

[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

右手。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [spɔːd]
Then rising up her Majesty proceeded to the altar and offered the sword
然后 上升 向上 她 威严 继续 到 这 坛 和 提供 这 剑
[ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] ,
in the scabbard ,
在 这 刀鞘 ,

然后，女王陛下起身走向祭坛，将剑鞘中的宝剑献上。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
delivering it to the archbishop , who placed it on the altar .
运送 它 到 这 大主教 , WHO 放置 它 在 这 坛 .

将它交给大主教，大主教将它放在祭坛上。

[lɔːd] ['melbən] [ðen] [rɪ'diːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Lord **Melbourne** **then** **redeemed** **it** **by** **payment** **of** **one** **hundred** **shillings** **,** **and**
主 墨尔本 然后 已赎回 它 经过 支付 的 一 百 先令 , 和
['hævɪŋ] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ˌaɪ 'tiː] ,
having **unsheathed** **it** **,**
拥有 出鞘 它 ,

墨尔本勋爵随后支付了一百先令赎回了这把剑，并拔出了它。

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['serəməni] .
bore **it** **during** **the** **remainder** **of** **the** **ceremony** **.**
钻孔 它 期间 这 余 的 这 仪式 .

在仪式的剩余时间里，他一直戴着它。

" [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [naʊ] [ɐpɻ'əʊtʃt] :
" **The** **most** **important** **part** **of** **the** **ceremonial** **now** **approached** **:**
" 这 最多 重要的 部分 的 这 仪式 现在 接近 :

“仪式最重要的部分即将到来：

[ðə; ðɪ] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the **Dean** **of** **Westminster** **having** **received** **the** **imperial** **mantle** **of** **cloth** **of** **gold** **,**
这 院长 的 威斯敏斯特 拥有 已收到 这 帝国 地幔 的 布 的 金子 ,

威斯敏斯特大教堂院长获颁金丝织锦披风后，

[laɪnd][ɔː(r)] [fɜːd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'vest][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [huː] [stʊd] [ʌp]
lined **or** **furred** **with** **ermine** **,** **proceeded** **to** **invest** **her** **Majesty** **,** **who** **stood** **up**
衬里 或者 毛茸茸的 和 貂 , 继续 到 投资 她 威严 , WHO 站立 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .
for **the** **purpose** **.**
为了 这 目的 .

用貂皮衬里或毛皮装饰的礼服，为站起来接受礼服的女王陛下披上了礼服。

['hævɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ðə; ðɪ][ɔːb] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krɒs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Having **resumed** **her** **seat** **,** **the** **orb** **with** **the** **cross** **was** **brought** **from** **the**
拥有 恢复 她 座位 , 这 球体 和 这 叉 曾是 带来 从 这
['ɔːltə(r)] ,
altar **,**
坛 ,

她重新坐下后，那只带有十字架的宝球被从祭坛上取了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][hænd][baɪ] [-]
and **delivered** **into** **her** **Majesty's** **hand** **by** **[** **84** **]**
和 发表 进入 她 陛下的 手 经过 [-]

并由[84]交付女王陛下。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ; ['hævɪŋ] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [biːn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
the **archbishop** **;** **having** **in** **like** **manner** **been** **invested** **with** **the** **ring** **,**
这 大主教 ; 拥有 在 喜欢 方式 到过 投资 和 这 戒指 ,

大主教也以同样的方式被授予了戒指，

[ðə; ðɪ]['septə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌv] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
the **sceptre** **and** **the** **rod** **with** **the** **dove** **were** **placed** **in** **each** **hand** **.**
这 权杖 和 这 杆 和 这 鸽子 是 放置 在 每个 手 .

权杖和带有鸽子的棍子分别放在两人手中。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ðen] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
The **archbishop** **,** **then** **,** **standing** **before** **the** **altar** **,** **took** **the** **crown** **into** **his** **hands** **,**
这 大主教 , 然后 , 常设 前 这 坛 , 采取 这 王冠 进入 他的 双手 ,

随后，大主教站在祭坛前，接过王冠。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] [sed] —
and **again** **laying** **it** **on** **the** **altar** **said** **—**
和 再次 躺下 它 在 这 坛 说 —

然后又把它放在祭坛上，说道——

" - [əʊ][gɒd] , [huː] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [wɪð] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
" ' O God , who crownest thy faithful servants with mercy and loving kindness ,
" - 哦 上帝 , WHO 皇冠 你的 忠实 仆人 和 怜悯 和 爱 仁慈 ,

“上帝啊，你以慈悲和仁爱加冕你忠实的仆人，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [vɪk'tɔːriə] , ['aʊə(r)] [kwiːn] ,
look down upon this thy servant Victoria , our Queen ,
看 向下 之上 这 你的 仆人 维多利亚 , 我们的 女王 ,

女王维多利亚，请俯视您的仆人吧！

[huː] [naʊ] [ɪn] ['ləʊli] [dɪ'vəʊʃn] [baʊɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ;
who now in lowly devotion boweth her head to thy divine majesty ;
WHO 现在 在 卑微的 虔诚 弓 她 头 到 你的 神圣的 威严 ;

她此刻以谦卑的虔诚向你的神圣威严低头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ðɪs] [deɪ] [set] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and as thou dost this day set a crown of pure gold upon her head ,
和 作为 你 朋友 这 天 放 一个 王冠 的 纯的 金子 之上 她 头 ,

今日你将一顶纯金冠冕戴在她头上，

[səʊ] [ɪn'rɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]
so enrich her royal heart with thy heavenly grace , and crown her with all
所以 丰富 她 皇家 心 和 你的 天上 优雅 , 和 王冠 她 和 全部
['prɪnsli] ['vɜːtjuːz] ,
princely virtues ,
王子 美德 ,

所以，请用您天赐的恩典滋养她高贵的心灵，并以所有王子的美德加冕她。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [-]
which may adorn the high station wherein thou hast placed her , through [85]
哪个 可能 装饰 这 高的 车站 其中 你 哈斯特 放置 她 , 通过 [-]

这可以装饰你所安置她的高位，通过[85]

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd]
Jesus Christ , our Lord , to whom be honour and glory for ever and
耶稣 基督 , 我们的 主 , 到 谁 是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 和
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

耶稣基督，我们的主，愿荣耀归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]
" The Royal Crown was then brought from the altar and placed on
" 这 皇家 王冠 曾是 然后 带来 从 这 坛 和 放置 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [hed] .
her Majesty's head .
她 陛下的 头 .

“随后，王冠从祭坛上取下，戴在了女王陛下的头上。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [məʊst] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [kraɪz] [ɒv; əv] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði]
" At this instant the most deafening and enthusiastic cries of ' God save the
" 在 这 立即的 这 最多 震耳欲聋 和 热情的 哭泣 的 - 上帝 节省 这
[kwiːn] !
Queen !
女王 !

“就在这时，响起了震耳欲聋、热情洋溢的‘天佑女王！’的呼喊声。”

- [rəʊz][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪəres] [pʊt][ɒn][ðeə(r)]
' rose from every part of the Abbey , the peers and peeresses put on their
- 玫瑰 从 每一个 部分 的 这 修道院 , 这 同龄人 和 女贵族 放 在 他们的
['kɒrənet] ,
coronets ,
冠冕 ,

修道院各处都站了起来，贵族们戴上了他们的冠冕。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)]
the bishops their caps , and the spectators cheered and waved their
这 主教们 他们的 帽子 , 和 这 观众 欢呼 和 挥手 他们的
[h'ændkətʃˌiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

主教们脱帽致意，旁观者们欢呼雀跃，挥舞着手帕。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['faɪəd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] .
The guns in the park , and at the tower , fired a royal salute .
这 枪支 在 这 公园 , 和 在 这 塔 , 被解雇 一个 皇家 礼炮 .

公园里和塔楼上的礼炮鸣放了皇家礼炮。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] ,
" After a short prayer by the archbishop , the choir sang an anthem ,
" 后 一个 短的 祷告 经过 这 大主教 , 这 唱诗班 唱 一个 国歌 ,

“大主教简短祈祷后，唱诗班演唱了一首圣歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
and the Dean of Westminster taking the Bible , which had [86]
和 这 院长 的 威斯敏斯特 采取 这 圣经 , 哪个 有 [-]

威斯敏斯特大教堂院长拿走了圣经，圣经中有[86]

[biːn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
been carried in the procession , from off the altar , presented it to her
到过 携带 在 这 游行 , 从 离开 这 坛 , 呈现 它 到 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

在游行队伍中，它被从祭坛上抬下来，呈献给了女王陛下。

[huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
who , having received it , delivered it again to the archbishop , and it
WHO , 拥有 已收到 它 , 发表 它 再次 到 这 大主教 , 和 它
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
was returned to the altar .
曾是 返回 到 这 坛 .

他收到后，又把它交给大主教，然后大主教又把它放回了祭坛。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] ['spləmli] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
" Having thus been solemnly anointed , and crowned , and invested with all the
" 拥有 因此 到过 庄严地 受膏者 , 和 加冕 , 和 投资 和 全部 这
['ensən] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
ensigns of royalty ,
旗帜 的 皇室 ,

“经过如此庄严的涂油礼、加冕礼和授予所有王室徽章之后，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['spləmli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [kwiːn] ,
the archbishop solemnly blessed the Queen ,
这 大主教 庄严地 蒙福 这 女王 ,

大主教庄严地为女王祝福，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪəz] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	rest	of	the	bishops	and	the	peers	following	every	part	of	the
这	休息	的	这	主教们	和	这	同龄人	下列的	每一个	部分	的	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːti] - [ɑː'men; eɪ'men] . -

benediction	with	a	loud	and	hearty	'	Amen	.	'
祝福	和	一个	大声	和	爽朗	-	阿门	.	-

其余的主教和贵族们在祝福的每个部分都大声而热情地回应"阿门"。

" [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] [wɒz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,

"	The	Te	Deum	was	then	sung	by	the	choir	,
"	这	特	赞美神	曾是	然后	唱	经过	这	唱诗班	,

随后合唱团演唱了《感恩赞》。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sæt] ,

and	her	Majesty	passing	to	the	recognition	chair	in	which	she	first	sat	,
和	她	威严	通过	到	这	认出	椅子	在	哪个	她	第一的	卫星	,

女王陛下移步至她最初就坐的荣誉椅上，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] .

received	the	homage	of	the	peers	.
已收到	这	尊敬	的	这	同龄人	.

获得了同行的尊敬。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

"	The	bishops	first	approached	,	and	,	kneeling	before	the	Queen	,	the	archbishop
"	这	主教们	第一的	接近	,	和	,	跪着	前	这	女王	,	这	大主教

[prə'naʊnst] [-]

pronounced	[	87	]
发音	[	-	]

"主教们首先上前，跪在女王面前，大主教宣布[87]

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ]

the	words	of	homage	;	the	others	repeating	them	after	him	,	and	,	kissing
这	字	的	尊敬	;	这	其他的	重复	他们	后	他	,	和	,	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [hænd] , [rɪ'taɪəd] .

her	Majesty's	hand	,	retired	.
她	陛下的	手	,	退休	.

他念完敬礼词，其他人跟着他重复，然后亲吻了女王陛下的手，退下了。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːks] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['kɒrənet] ,

"	The	Royal	Dukes	,	ascending	the	steps	of	the	throne	,	took	off	their	coronets	,
"	这	皇家	公爵	,	上升	这	步骤	的	这	王座	,	采取	离开	他们的	冠冕	,

"各位王室公爵登上王座台阶时，摘下了他们的王冠，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	kneeling	,	repeated	the	words	of	homage	,	and	then	,	touching	the
和	跪着	,	重复	这	字	的	尊敬	,	和	然后	,	接触	这

[kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [hed] ,

crown	on	her	Majesty's	head	,
王冠	在	她	陛下的	头	,

他跪下，重复着致敬的词句，然后，触摸女王陛下头上的王冠，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

kissed	her	on	the	left	cheek	and	retired	.
亲吻	她	在	这	左边	脸颊	和	退休	.

他吻了吻她的左脸颊，然后离开了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɪəz] [ðen] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,

"	The	other	Peers	then	performed	their	homage	,
"	这	其他	同龄人	然后	执行	他们的	尊敬	,

"其他同僚随后也进行了致敬，

[iːtʃ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz][hænd] .

each	in	succession	touching	the	crown	and	kissing	her	Majesty's	hand	.
每个	在	演替	接触	这	王冠	和	接吻	她	陛下的	手	.

他们依次触摸王冠，并亲吻女王陛下的手。

" [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪˈvɪns]

"	The	monotony	of	this	ceremony	was	relieved	by	one	little	incident	which	evinced
"	这	单调	的	这	仪式	曾是	松了口气	经过	一	小的	事件	哪个	表现出

[mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .

much	kindness	on	the	part	of	her	Majesty	.
很多	仁慈	在	这	部分	的	她	威严	.

“仪式的单调乏味被一件小事打破，这件事体现了女王陛下的仁慈。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] ([lɔːd] [ˈrɒl]) , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [-]

As	one	of	the	peers	(	Lord	Rolle	)	,	who	is	a	very	[	88	]
作为	一	的	这	同龄人	(	主	罗尔	)	,	WHO	是	一个	非常	[	-	]

作为其中一位同僚（罗尔勋爵），他是一位非常[88]

[eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːm][mæn] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

aged	and	infirm	man	,	approached	the	throne	,
老年人	和	虚弱	男人	,	接近	这	王座	,

一位年老体弱的男子走近王位，

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [step] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	stumbled	and	fell	back	from	the	second	step	upon	the	floor	.
他	踉跄	和	跌倒	后退	从	这	第二	步	之上	这	地面	.

他踉跄了一下，从第二级台阶上摔到了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈnəʊb(ə)l] [lɔːdz] ; [wen] [hiː; hi]

He	was	immediately	raised	,	and	supported	by	two	noble	lords	;	when	he
他	曾是	立即地	提高	,	和	有	经过	二	高贵	领主们	;	什么时候	他

[əˈgen] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

again	approached	,
再次	接近	,

他立即被扶起，并得到两位贵族领主的资助；当他再次接近时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [huː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

her	Majesty	,	who	beheld	the	occurrence	with	emotion	,	rose	from	her
她	威严	,	WHO	观看	这	发生	和	情感	,	玫瑰	从	她

[θrəʊn] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

throne	and	advanced	to	meet	him	,
王座	和	先进的	到	见面	他	,

女王陛下目睹此景，激动不已，起身离开宝座，上前迎接他。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

extending	her	hand	to	him	,	and	expressed	much	concern	for	the
扩展	她	手	到	他	,	和	表达	很多	忧虑	为了	这

[ˈæksɪdənt] .

accident	.
事故	.

她向他伸出手，对这起事故表示深切的关心。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [tʃɪəd] .

This	little	trait	of	genuine	goodness	of	heart	was	warmly	cheered	.
这	小的	特征	的	真的	善良	的	心	曾是	热情地	欢呼	.

这种体现善良之心的微小品质受到了热烈赞扬。

[ˈmeɪdliː] [ˈlɪθ] .

Madeley	lith	.
马德利	石器	.

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [steɪt] ['kærɪdʒ] .

HER	MAJESTY'S	STATE	CARRIAGE	.
她	陛下的	状态	运输	.

女王陛下的国事马车。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	Peter	Parley	was	highly	amused	at	the	scene	which	was	enacted	behind	the
"	彼得	帕利	曾是	高度	觉得好笑	在	这	场景	哪个	曾是	已颁布	在后面	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

"彼得·帕利对王座后上演的这一幕感到非常好笑。"

[weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

where	one	of	her	Majesty's	Household	was	busily	engaged	scattering	the
在哪里	一	的	她	陛下的	家庭	曾是	忙碌地	已订婚的	散射	这

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['medlz] .

coronation	medals	.
加冕礼	奖牌	.

当时，女王陛下的一名侍从正忙着散落加冕勋章。

[pɪəz] , ['pɪəres] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] [-]

Peers	,	Peeresses	,	Aldermen	,	and	[	89	]
同龄人	,	女贵族	,	市议员	,	和	[	-	]

贵族、女贵族、市议员和[89]

['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['wɔːmli] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Military	officers	engaging	warmly	in	the	scramble	and	eagerly	clutching	at	the
军队	警官	引人入胜	热情地	在	这	争夺	和	急切地	紧握	在	这

['kʌvətɪd] [məm'ɔːɹɪəlz] .

coveted	memorials	.
令人垂涎的	纪念碑	.

军官们热情地参与到争夺中，并急切地想要抓住那些令人垂涎的纪念碑。

" [wen] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	When	the	homage	was	concluded	,	her	Majesty	descended	from	the
"	什么时候	这	尊敬	曾是	结束	,	她	威严	下降	从	这

[θrəʊn] [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

throne	and	,	proceeding	to	the	altar	,
王座	和	,	进行中	到	这	坛	,

"敬礼仪式结束后，女王陛下走下王座，走向祭坛，

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .

partook	of	the	Holy	Sacrament	of	the	Lord's	Supper	.
参与	的	这	圣	圣餐	的	这	主场	晚餐	.

领受了圣餐礼。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['mɑːʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

"	The	procession	was	then	marshaled	in	the	same	order	in	which	it	had
"	这	游行	曾是	然后	集结	在	这	相同的	命令	在	哪个	它	有

['entəd] [ðə; ði] ['æbi] .

entered	the	Abbey	.
进入	这	修道院	.

"随后，队伍按照进入修道院时的顺序重新列队。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒrənet]

The	rich	effect	of	the	costumes	was	however	much	heightened	by	the	coronets
这	富有的	影响	的	这	服装	曾是	然而	很多	增强	经过	这	冠冕

[ɒv; əv][ðə; ði] [plɪəz] .

of	the	peers	.
的	这	同龄人	.

然而，贵族们佩戴的冠冕更增添了服饰的华丽效果。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊbɪŋ][rʊmz; ru:mz] ,

"	After	a	short	stay	in	the	robing	rooms	,
"	后	一个	短的	停留	在	这	劫掠	房间	,

在更衣室短暂逗留后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fɔ:md] ,

the	procession	for	the	return	to	Buckingham	palace	was	formed	,
这	游行	为了	这	返回	到	白金汉	宫殿	曾是	形成	,

返回白金汉宫的队伍已经列队完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnd] ['sɒvrɪn] [left] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [-]

and	the	crowned	Sovereign	left	Westminster	Abbey	amid	the	enthusiastic	[	90	]
和	这	加冕	主权	左边	威斯敏斯特	修道院	之中	这	热情的	[	-	]

加冕的君主在热烈的欢呼声中离开了威斯敏斯特教堂[90]

['gri:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['sʌbdʒɪkts] .

greeting	of	her	faithful	and	devoted	subjects	.
问候	的	她	忠实	和	奉献	主题	.

向她忠诚的臣民致以问候。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Of	course	,	there	were	many	poems	and	songs	made	on	this	joyful	occasion	.
"	的	课程	,	那里	是	许多	诗歌	和	歌曲	制成	在	这	快乐	场合	.

“当然，在这个欢乐的时刻，也创作了许多诗歌和歌曲。”

[ðə; ði][best] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [hæz; həz] [si:n] [ɪz][wʌn][baɪ] [tʃɑ:lz] [sweɪn] ,

The	best	which	Peter	Parley	has	seen	is	one	by	Charles	Swain	,
这	最好的	哪个	彼得	帕利	有	已见	是	一	经过	查尔斯	斯温	,

彼得·帕利见过的最好的作品是查尔斯·斯温的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

which	will	form	a	very	appropriate	conclusion	to	this	chapter	.
哪个	将要	形式	一个	非常	合适的	结论	到	这	章	.

这将为本章画上一个非常恰当的句号。

" - [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [sɒŋ] .

"	-	CORONATION	SONG	.
"	-	加冕礼	歌曲	.

“加冕之歌。”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" - [ðaʊ] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [vɔɪs] ,

"	-	Thou	music	of	a	nation's	voice	,
"	-	你	音乐	的	一个	国家的	嗓音	,

“你是一个民族的声音，

[ðaʊ] [greɪs] [ɒv; əv][əʊld] [brɪ'tæniəz] [θrəʊn] ,

Thou	grace	of	old	Britannia's	throne	,
你	优雅	的	老的	不列颠尼亚的	王座	,

古老不列颠王座的恩典啊，

[ðaʊ] [laɪt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɑːts] [rɪˈdʒɔɪs] ,
Thou light round which all hearts rejoice ,
你 光 圆形的 哪个 全部 心 麾 ,

你是万民欢欣的光芒，

[gɒd] [seɪv] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðiː] , [ˈɪŋgləndz] [əʊn] !
God save and guard thee , England's own !
上帝 节省 和 警卫 你 , 英格兰的 自己的 !

上帝保佑你，英格兰的子民！

[waɪl] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈθaʊz(ə)nd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
While thousand , thousand hearts are thine ,
尽管 千 , 千 心 是 你的 ,

虽然成千上万颗心都属于你，

[ænd; ənd] [ˈbrɪtnz] [ˈblesɪŋ] [rests] [ɒn] [ðiː] ,
And Britain's blessing rests on thee ,
和 英国的 祝福 休息 在 你 ,

英国的祝福都寄托在你身上。

[pjʊə(r)] [meɪ] [ðaɪ] [kraʊn] , [vɪkˈtɔːriə] , [ʃaɪn] ,
Pure may thy crown , Victoria , shine ,
纯的 可能 你的 王冠 , 维多利亚 , 闪耀 ,

愿你的王冠纯洁闪耀，维多利亚！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈlʌvəz] [biː; bi] ! [-]
And all thy subjects lovers be ! [91]
和 全部 你的 主题 恋人 是 ! [-]

愿你的所有臣民都成为你的爱人！[91]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

" - [kʌm] , [waɪvz] !
" ' Come , wives !
" - 来 , 妻子们 !

“来吧，太太们！”

[frɒm; frəm] [ˈkɒtɪdʒ] — [həʊm] , [ænd; ənd] [fiːld] !
from cottage — home , and field !
从 小屋 — 家 , 和 场地 !

从小屋到家，再到田野！

[kʌm] , [dˈɔːtəz] !
Come , daughters !
来 , 女儿们 !

来吧，女儿们！

[əʊ] , [jiː; ji] [ˈlʌvli] , [kʌm] !
oh , ye lovely , come !
哦 , 是的 迷人的 , 来 !

哦，美丽的姑娘，快来！

[bɪd] [ˈevri] [tʌŋ] [ɪts] [ˈhɒmɪdʒ] [jiːld] ,
Bid every tongue its homage yield ,
出价 每一个 舌头 它是 尊敬 屈服 ,

让每一种舌头都献上它的敬意，

[saʊnd] , [ˈtrʌmpɪts] , [saʊnd] ; [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [drʌm] !
Sound , trumpets , sound ; and peal the drum !
声音 , 小号 , 声音 ; 和 皮尔 这 鼓 !

号角响起，号角响起；战鼓轰鸣！

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
God save the Queen !
上帝 节省 这 女王 !

天佑女王!

[rɪŋ] [haɪ] , [jiː; ji] [belz] !
ring high , ye bells !
戒指 高的 , 是的 铃铛 !

钟声高鸣!

[swel] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [preɪz] [ə'fɑː(r)] ;
Swell forth a people's praise afar ;
膨胀 前进 一个 人们的 称赞 远方 ;

使人们的赞美之声传遍远方;

[ʃiːz] [kraʊnd] [ðə; ði] [ə'kleim] ['kænən] [telz] !
She's crowned the acclaiming cannon tells !
她是 加冕 这 赞扬 大炮 讲述 !

她被誉为"大炮讲述者"!

[ðə; ði] [kwiːn] ! — [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen ! — God save the Queen !
这 女王 ! — 上帝 节省 这 女王 !

女王! ——天佑女王!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" - [lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [best]
" ' Long may she live to prove the best
" - 长的 可能 她 居住 到 证明 这 最好的

愿她长寿，证明自己是最棒的

[ænd; ənd]['nəʊblɪst] [kraʊn] [ə; eɪ] [kwiːn] [kæn; kən][weə(r)]
And noblest crown a Queen can wear
和 最高贵 王冠 一个 女王 能 穿

女王所能佩戴的最尊贵的王冠

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [lʌv] [hæθ] ['blesɪd; blest] ,
Is that a people's love hath blessed ,
是 那 一个 人们的 爱 有 蒙福 ,

那是人民的爱所带来的祝福吗?

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] !
Whose happiness is in her care !
谁 幸福 是 在 她 关心 !

谁的幸福都掌握在她手中!

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [kwiːn] !
God bless the Queen !
上帝 保佑 这 女王 !

天佑女王!

[rɪŋ] [swiːt] , [jiː; ji] [belz] !
ring sweet , ye bells !
戒指 甜的 , 是的 铃铛 !

钟声啊，悦耳动听!

[swel] [fɔːθ] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ][ə'fɑː(r)] ,
Swell forth old England's joy afar ,
膨胀 前进 老的 英格兰的 喜悦 远方 ,

让古老英格兰的喜悦远播四方，

[ʃiːz] [kraʊnd] [ðə; ði] [ig'zʌlt] ['kænən] [telz] ;
She's crowned the exulting cannon tells ;
她是 加冕 这 欣喜若狂 大炮 讲述 ;

她加冕为欢呼雀跃的大炮；

[ðə; ði] [kwiːn] ! — [gɒd] [bles] [ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen ! — God bless the Queen !
这 女王 ! — 上帝 保佑 这 女王 !

女王！——上帝保佑女王！

[hə'rɑː] ! - " [-]
hurrah ! ' " [92]
欢呼 ! - " [-]

万岁！'[92]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['pɑːli] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [grænd]
PARLEY GIVES AN ACCOUNT OF THE ILLUMINATIONS , AND OF THE GRAND
谈判 给予 一个 帐户 的 这 照明 , 和 的 这 盛大
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks] .
DISPLAY OF FIRE - WORKS .
展示 的 火 - 作品 .

帕利描述了灯光秀和盛大的烟火表演。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['splendɪd]['pædʒənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]
" After the splendid pageant , which had rivetted the attention of every one
" 后 这 灿烂 盛会 , 哪个 有 铆接 这 注意力 的 每一个 一
['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
during its continuance ,
期间 它是 继续 ,

"在精彩绝伦的游行结束后，这场游行在整个过程中牢牢吸引了所有人的注意力，

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][feə(r)][ɪn] [haɪd] [pɑːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv]
had passed away , the fair in Hyde Park seemed to be the great centre of
有 通过了 离开 , 这 公平的 在 海德 公园 似乎 到 是 这 伟大的 中心 的
['pɒpjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .
popular attraction .
受欢迎的 景点 .

在他去世后，海德公园的集市似乎成了人们最喜爱的景点。

" [ðəʊ] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
" Though pretty well tired out with the unusual exertion of the last day or two ,
" 尽管 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 和 这 异常 用力 的 这 最后的 天 或者 二 ,

"虽然过去一两天异常剧烈的运动让我相当疲惫，

['piːtə(r)] ['pɑːli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
Peter Parley proceeded to Hyde Park to see what was going on there .
彼得 帕利 继续 到 海德 公园 到 看 什么 曾是 去 在 那里 .

彼得·帕利前往海德公园，看看那里发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
He had come across the Atlantic to see the show , and he [93]
他 有 来 穿过 这 大西洋 到 看 这 展示 , 和 他 [-]

他跨越大西洋来看演出，而且他[93]

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

was	determined	to	see	all	that	was	to	be	seen	.
曾是	决定	到	看	全部	那	曾是	到	是	已见	.

决心要看遍所有能看的东西。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən]['æspekt][dɪd][ðə; ði] [pɑ:k] [naʊ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] ['pi:tə(r)]

"	How	different	an	aspect	did	the	park	now	present	to	what	it	did	when	Peter
"	如何	不同的	一个	方面	做过	这	公园	现在	展示	到	什么	它	做过	什么时候	彼得

['pɑ:li] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] !

Parley	visited	it	but	two	days	before	!
帕利	到访	它	但	二	天	前	!

“公园现在呈现出的景象与彼得·帕利两天前参观时的样子截然不同了！”

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] ,

The	fair	was	now	begun	in	good	earnest	,
这	公平的	曾是	现在	开始	在	好的	认真	,

博览会现在正式开始了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [bu:ðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['fænsi] [gʊdz]

and	there	was	no	end	to	the	booths	for	the	sale	of	fancy	goods
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	展位	为了	这	销售	的	想要	商品

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	every	description	.
的	每一个	描述	.

售卖各种精美商品的摊位数不胜数。

[tents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

Tents	for	the	supply	of	articles	of	more	substantial	enjoyment	were	in
帐篷	为了	这	供应	的	文章	的	更多的	重大的	享受	是	在

['i:kwəl] [ə'bʌndəns] ,

equal	abundance	,
平等的	丰富	,

用于供应更实质性享受物品的帐篷也同样众多。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['kraʊdɪd] .

and	every	one	of	them	seemed	to	be	completely	crowded	.
和	每一个	一	的	他们	似乎	到	是	完全地	挤	.

每个地方似乎都人满为患。

[wen] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

When	Peter	Parley	had	wandered	about	the	outskirts	of	the	fair	for
什么时候	彼得	帕利	有	漫步	关于	这	郊区	的	这	公平的	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

彼得·帕利在集市外围闲逛了一段时间后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [si:md]

he	saw	a	great	many	people	standing	looking	at	a	large	erection	which	seemed
他	锯	一个	伟大的	许多	人们	常设	寻找	在	一个	大的	勃起	哪个	似乎

[mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tent] .

more	like	a	house	than	a	tent	.
更多的	喜欢	一个	房子	比	一个	帐篷	.

他看到很多人站在那里，看着一个巨大的建筑物，那建筑物看起来更像一座房子，而不是一个帐篷。

[hi:; hi] [su:n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [-]

He	soon	recognised	[	94	]
他	很快	已确认	[	-	]

他很快意识到[94]

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'rektɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːst]

the	theatre	of	Mr	.	Richardson	,	which	he	had	seen	erecting	when	he	first
这	剧院	的	先生	.	理查森	,	哪个	他	有	已见	竖立	什么时候	他	第一的

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːk] ;

visited	the	park	;
到访	这	公园	;

那是理查森先生的剧院，他第一次参观公园时就看到它正在建造中；

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

as	he	drew	near	he	saw	that	the	people	were	laughing	and	enjoying
作为	他	画	靠近	他	锯	那	这	人们	是	笑	和	享受

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔː(r)] ['meri] - ['ændruː] ,

the	antics	of	a	clown	or	merry	-	andrew	,
这	滑稽动作	的	一个	小丑	或者	欢乐	-	安德鲁	,

他走近后看到，人们都在笑着欣赏小丑或滑稽演员的滑稽表演。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlәd] [dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

who	was	dressed	in	a	parti	-	coloured	dress	,	and	was	cutting	the	most
WHO	曾是	穿着	在	一个	派对	-	有色	裙子	,	和	曾是	切割	这	最多

[rɪ'dɪkjələs] ['keɪpəz] ,

ridiculous	capers	,
荒谬的	刺山柑	,

她身穿一件五彩斑斓的连衣裙，做出各种荒唐可笑的举动。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ][smɔːl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

to	the	no	small	delight	of	the	spectators	.
到	这	不	小的	喜	的	这	观众	.

令在场观众欣喜不已。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɑːf] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['eni][wʌn][æt; ət]

"	Peter	Parley	loves	a	little	fun	,	and	can	laugh	as	loud	as	any	one	at
"	彼得	帕利	爱	一个	小的	乐趣	,	和	能	笑	作为	大声	作为	任何	一	在

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

innocent	amusement	,
清白的	娱乐	,

“彼得·帕利喜欢玩乐，面对无伤大雅的乐趣，他也能像任何人一样开怀大笑。”

[səʊ][hiː; hi][gɒt][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] .

so	he	got	close	up	to	the	booth	to	see	how	the	clown	acquitted	himself	.
所以	他	得到	关闭	向上	到	这	展位	到	看	如何	这	小丑	无罪释放	他自己	.

于是他走近小丑表演台，想看看小丑的表演如何。

" - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [bɔɪ] ! — [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðə(r)]['ædəm] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə]

"	'	Come	along	,	old	boy	!	—	this	way	,	this	way	,	father	Adam	!	'	cried	the	fellow	to
"	-	来	沿着	,	老的	男生	!	—	这	方式	,	这	方式	,	父亲	亚当	!	-	哭	这	同伴	到

['piːtə(r)] ['pɑːli] ,

Peter	Parley	,
彼得	帕利	,

“‘跟我来，老伙计！——这边走，这边走，亚当神父！’那人朝彼得·帕利喊道，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] — - [meɪk] [-]

when	he	saw	him	advancing	—	'	make	[	95	]
什么时候	他	锯	他	前进	—	-	制作	[	-	]

当他看到他走近时——'做[95]

[weɪ] [ðeə(r)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ! -

way	there	,	ladies	and	gentlemen	!	'
方式	那里	,	女士们	和	先生们	!	-

女士们先生们，请到此为止！

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

他继续说道：

['liːpɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

leaping	right	over	the	head	of	a	countryman	who	was	gazing	at	him	with
跳跃	正确的	超过	这	头	的	一个	同胞	WHO	曾是	凝视	在	他	和

[ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ,

intense	delight	,
激烈的	喜	,

他径直从一位正满脸欣喜地注视着他的同胞头顶跃过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]

at	the	same	time	knocking	his	hat	over	his	eyes	so	as	completely	to
在	这	相同的	时间	敲门	他的	帽子	超过	他的	眼睛	所以	作为	完全地	到

['blaɪndfəʊld][hɪm] .

blindfold	him	.
眼罩	他	.

同时，帽子盖住了他的眼睛，使他完全失明。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['piːtə(r)] ['pɑːli] ,

In	an	instant	the	clown	stood	beside	Peter	Parley	,
在	一个	立即的	这	小丑	站立	旁	彼得	帕利	,

小丑瞬间就站在了彼得·帕利旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt]

and	was	hurrying	him	up	the	steps	of	the	theatre	before	he	knew	what
和	曾是	匆忙	他	向上	这	步骤	的	这	剧院	前	他	知道	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

he	was	about	.
他	曾是	关于	.

他还没弄明白自己要做什么，就被催促着上了剧院的台阶。

['piːtə(r)] ['pɑːli] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [məʊd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Peter	Parley	,	however	,	did	not	relish	such	a	summary	mode	of	introduction	,
彼得	帕利	,	然而	,	做过	不是	尽情享用	这样的	一个	概括	模式	的	介绍	,

然而，彼得·帕利并不喜欢这种简略的介绍方式。

[səʊ][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [grɑːsp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

so	he	disengaged	himself	from	the	fellow's	grasp	and	moved	to	another
所以	他	脱离	他自己	从	这	同伴们	抓牢	和	已搬	到	其他

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

part	of	the	fair	,
部分	的	这	公平的	,

于是他挣脱了那人的束缚，走到了集市的另一边。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ruːd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] .

amid	the	rude	laughter	of	the	by	-	standers	.
之中	这	粗鲁的	笑声	的	这	经过	-	站立者	.

在旁观者粗鲁的嘲笑声中。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊnd] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [swɪŋz]

"	Peter	Parley	was	amazed	at	the	number	of	round	-	abouts	and	swings
"	彼得	帕利	曾是	惊叹	在	这	数字	的	圆形的	-	关于	和	摇摆

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [-]

of	every	description	,	[	96	]
的	每一个	描述	,	[	-	]

“彼得·帕利对各种各样的旋转木马和秋千的数量之多感到惊讶，[96]

[wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rə'pɪdəti] .

which	beat	the	air	and	performed	their	evolutions	with	almost	incessant	rapidity	.
哪个	打	这	空气	和	执行	他们的	进化	和	几乎	不停歇	快速	.

它们拍打着空气，以几乎不停歇的速度进行着各种动作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [boʊts] ,

Some	of	them	in	the	form	of	boats	,
一些	的	他们	在	这	形式	的	船	,

其中一些呈船形，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [rəʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɔːl'tɜːnətli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

which	in	the	course	of	their	movements	rose	and	sunk	alternately	so	as	to
哪个	在	这	课程	的	他们的	移动	玫瑰	和	沉没	交替	所以	作为	到

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

imitate	the	motion	of	a	vessel	on	the	water	,
模拟	这	运动	的	一个	血管	在	这	水	,

它们在运动过程中交替上升和下降，以模仿船只在水面上的运动。

[siːmd] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt] [rɪ'kwest] .

seemed	particularly	ingenious	and	appeared	to	be	in	constant	request	.
似乎	特别	巧妙	和	出现	到	是	在	持续的	要求	.

似乎特别巧妙，而且似乎一直很受欢迎。

['dɒŋki] ['reɪsɪz] , [tuː] , [lent] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['geɪəti]

Donkey	races	,	too	,	lent	their	attractions	,	and	altogether	such	a	scene	of	gaiety
驴	种族	,	也	,	借出的	他们的	景点	,	和	共	这样的	一个	场景	的	欢乐

['piːtə(r)] ['pɑːli] ['nevə(r)] ['witnis] .

Peter	Parley	never	witnessed	.
彼得	帕利	绝不	目击者	.

驴赛也增添了不少乐趣，总而言之，彼得·帕利从未见过如此欢乐的景象。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] [ðiːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

"	As	long	as	daylight	lasted	these	out	-	of	-	door	amusements	seemed	to	lose
"	作为	长的	作为	日光	持续	这些	出去	-	的	-	门	娱乐	似乎	到	失去

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ət'rækʃnz] .

little	or	none	of	their	attractions	.
小的	或者	没有任何	的	他们的	景点	.

“只要白天还在，这些户外娱乐活动似乎就丝毫没有失去吸引力。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	it	became	too	dark	for	their	performance	people	crowded	into	the
什么时候	它	成为	也	黑暗的	为了	他们的	表现	人们	挤	进入	这

['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [tents] ,

theatres	and	tents	,
剧院	和	帐篷	,

天色太暗不适合演出时，人们就挤进剧院和帐篷里。

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [-]

or	waited	patiently	for	the	grand	display	of	fireworks	[	97	]
或者	等待	耐心	为了	这	盛大	展示	的	烟花	[	-	]

或者耐心等待盛大的烟花表演[97]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	was	to	take	place	at	a	late	hour	in	the	evening	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	一个	晚的	小时	在	这	晚上	.

活动将在深夜举行。

" [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]['piːtə(r)] ['pɑːli] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni]

"	By	way	of	making	the	most	of	his	time	Peter	Parley	got	into	a	hackney
"	经过	方式	的	制作	这	最多	的	他的	时间	彼得	帕利	得到	进入	一个	哈克尼

[kəʊtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

coach	and	drove	through	the	principal	parts	of	the	town	to	see	the
教练	和	驾驶	通过	这	主要的	部分	的	这	镇	到	看	这

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,

illuminations	,
照明	,

为了充分利用时间，彼得·帕利坐上一辆出租马车，穿过城镇的主要区域去欣赏灯光秀。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

which	it	was	expected	were	to	be	on	a	grand	scale	.
哪个	它	曾是	预期的	是	到	是	在	一个	盛大	规模	.

预计这将是一场规模盛大的盛会。

" [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz][məʊst]['splendɪd] ,

"	All	along	the	line	of	the	procession	the	display	was	most	splendid	,
"	全部	沿着	这	线	的	这	游行	这	展示	曾是	最多	灿烂	,

“游行队伍沿途的展示都非常精彩。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	though	many	of	the	exhibitions	of	private	individuals	were	beautiful
和	尽管	许多	的	这	展览	的	私人的	个人	是	美丽的

[ænd; ənd] ['teɪstfl] ,

and	tasteful	,
和	有品味的	,

虽然许多私人展览都精美雅致，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][pɑːm] .

the	public	offices	certainly	carried	off	the	palm	.
这	民众	办公室	当然	携带	离开	这	棕榈	.

公职人员肯定从中获利颇丰。

['piːtə(r)] ['pɑːli] [θɪŋks] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

Peter	Parley	thinks	he	never	saw	such	a	brilliant	display	as	that	at	the
彼得	帕利	思考	他	绝不	锯	这样的	一个	杰出的	展示	作为	那	在	这

['ɔːdnəns] ['ɒfɪs] ,

Ordnance	Office	,
军械	办公室	,

彼得·帕利认为他从未见过像军械局那场表演那样精彩绝伦的演出。

[ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] , [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

in	Pall	Mall	,	the	whole	front	of	which	was	one	blaze	of	light	.
在	帕尔	购物中心	,	这	所有的	正面	的	哪个	曾是	一	火焰	的	光	.

在帕尔马尔街，整条街的正面灯火通明。

['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]

Peter	Parley	was	told	that	there	were	[	98	]
彼得	帕利	曾是	讲述	那	那里	是	[	-	]

彼得·帕利被告知有[98]

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [læmps] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] !

no	fewer	than	sixty	thousand	lamps	employed	in	the	devices	!
不	更少	比	六十	千	灯	受雇	在	这	设备	!

这些设备使用了不少于六万盏灯泡！

" [ðə; ði]['ædmərəlti] , ['sʌməset] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [ʃeəd] , [wɪð] [ðə; ði]
" The Admiralty , Somerset House , and the Horse Guards , shared , with the
" 这 海军部 , 萨默塞特郡 房子 , 和 这 马 卫兵 , 共享 , 和 这
['ɔːdnəns] ['ɒfɪs] ,
Ordnance Office ,
军械 办公室 ,

“海军部、萨默塞特府和皇家骑兵卫队与军械局共用……”

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the attention of the evening .
这 注意力 的 这 晚上 .

当晚的焦点。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [sə'maʊntɪŋ] [æn; ən]['æŋkə(r)] ,
The former displayed a magnificent imperial crown surmounting an anchor ,
这 以前的 显示 一个 壮丽 帝国 王冠 克服 一个 锚 ,

前者展示了一顶华丽的皇冠，皇冠下方是一个锚。

[wɪð] [ðə; ði]['juːniən][flæg][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] ['kʌləd] [læmps] .
with the union flag on each side in coloured lamps .
和 这 联盟 旗帜 在 每个 边 在 有色 灯 .

两侧各有一个彩色灯罩，上面印有英国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] . -
It had also an inscription , ' God save the Queen . '
它 有 还 一个 题词 , - 上帝 节省 这 女王 . -

上面还刻着“天佑女王”。

" ['sʌməset] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑːˌfɪsɪz] ,
" Somerset House , in which are several of the public offices ,
" 萨默塞特郡 房子 , 在 哪个 是 一些 的 这 民众 办公室 ,

“萨默塞特宫，其中设有多个公共办公室，

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
excited a good deal of attention from a novelty in the art of illumination .
兴奋的 一个 好的 交易 的 注意力 从 一个 新奇 在 这 艺术 的 照明 .

照明艺术领域的一项创新引起了广泛关注。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['kʌləd] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð]
Instead of being lighted up with oil , the coloured lamps were illuminated with
反而 的 存在 照明 向上 和 油 , 这 有色 灯 是 照明 和
[gæs] ,
gas ,
气体 ,

这些彩色灯不是用油点亮的，而是用煤气点亮的。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
which added greatly to their brilliancy and effect .
哪个 额外 非常 到 他们的 才华横溢 和 影响 .

这大大增强了它们的精彩程度和效果。

[ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [lɪt] [-]
The Horse Guards was , also , lit [99]
这 马 卫兵 曾是 , 还 , 点燃 [-]

皇家骑兵卫队也[99]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] .
up in the same manner , and was equally attractive .
向上 在 这 相同的 方式 , 和 曾是 同样地 吸引人的 .

以同样的方式出现，同样很有吸引力。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd]
" **There** **were** , **besides** **these** , **hundreds** **of** **others** **well** **worth** **looking** **at** **and**
" 那里 是 , 除了 这些 , 数百 的 其他的 出色地 值得 寻找 在 和
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː] ;
remembering **too** **;**
记住 也 ;

"除此之外，还有数百个其他值得一看和记住的东西；

[bʌt; bət] [səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
but **so** **many** **attractions** **offered** **themselves** **to** **his** **notice** **on** **every** **side** **,**
但 所以 许多 景点 提供 他们自己 到 他的 注意 在 每一个 边 ,

但是，他周围有太多吸引他眼球的东西了。

[ðæt] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
that **Peter** **Parley** **does** **not** **know** **which** **to** **tell** **you** **about** **.**
那 彼得 帕利 做 不是 知道 哪个 到 告诉 你 关于 .

彼得·帕利也不知道该告诉你哪个。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , ['piːtə(r)] ['pɑːli] [ə'gen] [prə'siːdid]
" **After** **being** **satisfied** **with** **gazing** **at** **the** **illuminations** **,** **Peter** **Parley** **again** **proceeded**
" 后 存在 使满意 和 凝视 在 这 照明 , 彼得 帕利 再次 继续
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] ,
to **the** **Park** **,**
到 这 公园 ,

欣赏完灯光秀后，彼得·帕利再次前往公园。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
as **the** **time** **approached** **for** **the** **grand** **display** **of** **fireworks** **.**
作为 这 时间 接近 为了 这 盛大 展示 的 烟花 .

盛大的烟花表演即将开始。

" [səʊ] [dens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [spek'tetər] ,
" **So** **dense** **was** **the** **crowd** **of** **eager** **spectators** **,**
" 所以 稠密 曾是 这 人群 的 渴望的 观众 ,

"现场挤满了热情的观众，人山人海。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .
that **it** **was** **with** **difficulty** **that** **Peter** **Parley** **could** **gain** **access** **to** **the** **Park** **.**
那 它 曾是 和 困难 那 彼得 帕利 可以 获得 使用权 到 这 公园 .

彼得·帕利费了好大劲才得以进入公园。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
He **succeeded** **at** **length** **,** **however** **,** **thanks** **to** **the** **[** **100** **]**
他 成功了 在 长度 , 然而 , 谢谢 到 这 [-]

然而，他最终还是成功了，这要归功于[100]

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
virtue **of** **perseverance** **,** **which** **has** **done** **much** **for** **him** **in** **the** **course** **of**
美德 的 毅力 , 哪个 有 完毕 很多 为了 他 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

坚韧不拔的美德在他的一生中给他带来了很多好处。

" [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'ruːn] ['bætri] ,
" **The** **display** **commenced** **by** **the** **discharge** **of** **what** **is** **called** **a** **maroon** **battery** **,**
" 这 展示 开始 经过 这 释放 的 什么 是 称为 一个 栗色 电池 ,

"表演以发射所谓的栗色电池开始，

[wɪtʃ] ['faɪəd] [ɒf] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['krækəz] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk]

which	fired	off	successively	a	series	of	immense	crackers	,	each	giving	a	report	like
哪个	被解雇	离开	依次	一个	系列	的	巨大	饼干	,	每个	给予	一个	报告	喜欢

[ðə; ði] ['laʊdəst] ['kænən] .

the	loudest	cannon	.
这	最响亮	大炮	.

它依次发射了一连串巨大的鞭炮，每一枚都发出像最响亮的大炮一样的巨响。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] [baɪ][ðə; ði]

The	commencement	of	the	spectacle	was	hailed	with	loud	cheers	by	the
这	开始	的	这	奇观	曾是	赞誉	和	大声	干杯	经过	这

[ə'semblɪdʒ] ,

assemblage	,
装配	,

演出开始时，在场观众报以热烈的欢呼声。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

many	of	whom	had	waited	several	hours	,	and	were	beginning	to	lose
许多	的	谁	有	等待	一些	小时	,	和	是	开始	到	失去

[ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

all	patience	at	the	delay	.
全部	耐心	在	这	延迟	.

他们中许多人已经等了好几个小时，对延误开始失去耐心。

" [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd]

"	This	startling	display	was	immediately	followed	by	an	exhibition	of	coloured
"	这	令人震惊	展示	曾是	立即地	随后	经过	一个	展览	的	有色

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“这场令人惊叹的表演之后，紧接着是一场彩色火焰表演，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [bə'luːn] ['mɔːrtərz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][skwib][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti]

and	four	balloon	mortars	shooting	forth	serpents	and	squibs	of	every	variety
和	四	气球	迫击炮	射击	前进	蛇	和	爆破片	的	每一个	种类

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

of	colour	.
的	颜色	.

还有四门气球迫击炮，发射出各种颜色的蛇形弹和爆竹。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv][tɪnts] , [bluː] , [griːn] , [-]

The	beautiful	variety	of	tints	,	blue	,	green	,	[	101	]
这	美丽的	种类	的	色调	,	蓝色的	,	绿色的	,	[	-	]

各种美丽的色调，蓝色，绿色，[101]

[red] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [geɪv] [raɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn]

red	,	and	purple	,	to	which	some	of	these	gave	rise	when	they	exploded	in
红色的	,	和	紫色的	,	到	哪个	一些	的	这些	给予	上升	什么时候	他们	爆炸了	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

红色和紫色，其中一些是在空中爆炸时产生的。

[wɒz; wəz][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

was	most	magnificent	.
曾是	最多	壮丽	.

真是太壮观了。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['aʊəz] [dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

"	For	two	whole	hours	did	the	gentlemen	who	had	the	direction	of	this
"	为了	二	所有的	小时	做过	这	先生们	WHO	有	这	方向	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,

exhibition	continue	the	display	,
展览	继续	这	展示	,

“负责此次展览的先生们整整持续了两个小时的展览进行。”

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [və'raɪəti] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [wɪð] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

each	successive	variety	vieing	in	beauty	and	brilliancy	with	that	by	which	it	was
每个	连续	种类	竞争	在	美丽	和	才华横溢	和	那	经过	哪个	它	曾是

[priː'siːd, pri-] ,

preceded	,
之前	,

每一种新出现的品种都在美丽和光彩上与之前的品种相媲美。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['pɑːli] [ə'mʌŋ]

to	the	delight	of	all	beholders	,	many	of	whom	,	and	Peter	Parley	among
到	这	喜	的	全部	旁观者	,	许多	的	谁	,	和	彼得	帕利	之中

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

令所有旁观者欣喜不已，其中许多人，包括彼得·帕利在内，

['nevə(r)] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] .

never	witnessed	such	a	grand	sight	.
绝不	目击者	这样的	一个	盛大	视线	.

我从未见过如此壮观的景象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

The	young	Queen	,	it	was	said	,
这	年轻的	女王	,	它	曾是	说	,

据说，这位年轻的女王

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊ] ,

enjoyed	the	splendour	and	beauty	of	the	sight	from	the	palace	window	,
享受	这	辉煌	和	美丽	的	这	视线	从	这	宫殿	窗户	,

从宫殿的窗户欣赏到了壮丽的景色，令人心旷神怡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

with	as	much	interest	and	delight	as	any	of	her	subjects	.
和	作为	很多	兴趣	和	喜	作为	任何	的	她	主题	.

她对拍摄对象的兴趣和热情丝毫不亚于对其他拍摄对象的热情。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [wʌn] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'klu:dɪd] , [ænd; ənd]

"	It	was	almost	one	o'clock	before	the	fireworks	were	concluded	,	and
"	它	曾是	几乎	一	点钟	前	这	烟花	是	结束	,	和

['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [-]

nearly	an	hour	[	102	]
几乎	一个	小时	[	-	]

"烟花表演结束时已近一点钟，而且持续了将近一个小时[102]

['leɪtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ;

later	before	Peter	Parley	could	make	his	way	home	;
之后	前	彼得	帕利	可以	制作	他的	方式	家	;

后来，在彼得·帕利能够回家之前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	the	sun	rose	high	in	heaven	before	he	awoke	next	morning	.
和	这	太阳	玫瑰	高的	在	天堂	前	他	醒来	下一个	早晨	.

第二天早晨，太阳高悬天空时，他才醒来。

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

"	Peter	Parley	must	not	omit	to	mention	that	all	the	theatres	and	places
"	彼得	帕利	必须	不是	忽略	到	提到	那	全部	这	剧院	和	地方

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ,

of	public	amusement	were	,
的	民众	娱乐	是	,

"彼得·帕利必须指出，所有剧院和公共娱乐场所都已关闭。"

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kə'mɑ:nd] , ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fri:] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ]

by	her	Majesty's	command	,	open	to	the	public	free	;	of	course	they
经过	她	陛下的	命令	,	打开	到	这	民众	自由的	;	的	课程	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [fɪld] ,

were	all	filled	,
是	全部	已填	,

奉女王陛下之命，免费向公众开放；当然，所有地方都座无虚席。

[bʌt; bət] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	Peter	Parley	did	not	visit	any	of	them	.
但	彼得	帕利	做过	不是	访问	任何	的	他们	.

但彼得·帕利没有拜访过他们中的任何一人。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]

"	It	pleased	Peter	Parley	to	hear	that	the	poor	and	the	unfortunate
"	它	高兴	彼得	帕利	到	听到	那	这	贫穷的	和	这	不幸

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [les] ['kaɪndli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

were	no	less	kindly	attended	to	.
是	不	较少的	亲切地	参加	到	.

"彼得·帕利很高兴听到穷人和不幸的人也同样受到了善待。"

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	almost	every	parish	committees	were	formed	by	the	inhabitants	for	the
在	几乎	每一个	教区	委员会	是	形成	经过	这	居民	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]

purpose	of	collecting	subscriptions	and	arranging	matters	for	regaling	the
目的	的	收集	订阅	和	安排	事情	为了	令人愉悦	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærətɪ] [skuːlz] , [-]

poor	and	the	children	attending	the	charity	schools	,	[	103	]
贫穷的	和	这	孩子们	参加	这	慈善机构	学校	,	[	-	]

几乎每个教区都成立了由居民组成的委员会，目的是募集捐款，并安排招待穷人和慈善学校的孩子们的事宜[103]。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒuːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	that	to	all	the	28th	of	June	should	be	a	day	of	rejoicing	.
所以	那	到	全部	这	28th	的	六月	应该	是	一个	天	的	欢欣鼓舞	.

因此，6月28日对所有人来说都应该是一个值得庆祝的日子。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [fə'gɒtn] .

Nor	were	the	unfortunate	inhabitants	of	the	prisons	forgotten	.
也不	是	这	不幸	居民	的	这	监狱	被遗忘的	.

监狱里那些不幸的囚犯也没有被遗忘。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə'laʊd] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'pɑːst] ,

In	all	those	belonging	to	the	city	,	they	were	each	allowed	an	ample	repast	,
在	全部	那些	属于	到	这	城市	,	他们	是	每个	允许	一个	充足	餐饮	,

所有属于这座城市的人，每人都被允许享用一顿丰盛的餐食。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [greɪt] [b'ruːəz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

and	in	some	of	the	others	the	great	brewers	supplied	them	with	a	good
和	在	一些	的	这	其他的	这	伟大的	酿酒商	供应	他们	和	一个	好的

[ə'laʊəns] [ɒv; əv] [eɪl] [ɔː(r)]['pɔːtə(r)] .

allowance	of	ale	or	porter	.
津贴	的	麦芽酒	或者	搬运工	.

而在其他一些地方，大型酿酒商则为他们提供了充足的麦芽酒或波特酒。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

['pɑːli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

PARLEY	ATTENDS	A	REVIEW	IN	HYDE	PARK	,	AND	RELATES	SOME	PASSAGES	IN	THE
谈判	参加	一个	审查	在	海德	公园	,	和	相关	一些	段落	在	这

[laɪf] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] . — [kən'kluːʒn] .

LIFE	OF	MARSHAL	SOULT	.	—	CONCLUSION	.
生活	的	元帅	灵魂	.	—	结论	.

帕利在海德公园参加了一场评论会，并讲述了苏尔特元帅生平中的一些片段。——结论。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Peter	Parley	had	begun	to	recover	from	the	fatigue	which	he	had
"	彼得	帕利	有	开始	到	恢复	从	这	疲劳	哪个	他	有

[ˌʌndə'gɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

undergone	,	and	was	[	104	]
经历	,	和	曾是	[	-	]

"彼得·帕利已经开始从他所经历的疲劳中恢复过来，并且[104]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

thinking	of	once	more	crossing	the	Atlantic	,	and	returning	to	the	enjoyment
思维	的	一次	更多的	过境	这	大西洋	,	和	返回	到	这	享受

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][həʊm] ,

of	his	quiet	home	,
的	他的	安静的	家	,

他想着再次横渡大西洋，回到他宁静的家中享受生活。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
when **one** **morning** **at** **breakfast** **,**
什么时候 一 早晨 在 早餐 ,

一天早晨吃早餐时，

['meɪdʒə(r)] [medəuz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k]
Major **Meadows** **announced** **that** **there** **was** **to** **be** **a** **grand** **review** **in** **Hyde** **Park**
主要的 草地 宣布 那 那里 曾是 到 是 一个 盛大 审查 在 海德 公园
,
,
,

梅多斯少校宣布将在海德公园举行盛大的阅兵式。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendə(r)] , [ðæt] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left]
on **a** **scale** **of** **such** **splendour** **,** **that** **Peter** **Parley** **must** **see** **it** **before** **he** **left**
在 一个 规模 的 这样的 辉煌 , 那 彼得 帕利 必须 看 它 前 他 左边
[taʊn] .
town **.**
镇 .

其规模之宏大，令人叹为观止，彼得·帕利在离开这座城市之前一定要亲眼目睹。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɔ:tʃənətli] [tɜ:nd] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" **The** **day** **fortunately** **turned** **out** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **that** **could** **be**
" 这 天 幸运的是 转向 出去 一 的 这 最多 美丽的 那 可以 是
[kən'si:vd] ,
conceived **,**
构思 ,

“幸运的是，这一天最终成为了最美好的一天之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ə'sembəld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][grænd] ['mɪlətri]
and **the** **crowds** **of** **persons** **who** **assembled** **to** **witness** **the** **grand** **military**
和 这 人群 的 人 WHO 组装 到 证人 这 盛大 军队
[dɪ'spleɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] .
display **,** **were** **very** **great** **.**
展示 , 是 非常 伟大的 .

前来观看盛大军事表演的人群非常庞大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
It **was** **estimated** **by** **some** **of** **the** **military** **officers** **,**
它 曾是 估计的 经过 一些 的 这 军队 警官 ,

据一些军官估计，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [fɔ:m] ['prɪti] ['ækjərət] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][vɑ:st] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ,
who **are** **accustomed** **to** **form** **pretty** **accurate** **notions** **of** **vast** **bodies** **of** **men** **,**
WHO 是 习惯 到 形式 漂亮的 准确的 概念 的 广阔的 身体 的 男人 ,

他们习惯于对庞大的男性群体形成相当准确的概念，

[ðæt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd]
that **at** **eleven** **o'clock** **in** **the** **forenoon** **,** **there** **were** **not** **less** **than** **two** **hundred**
那 在 十一 点钟 在 这 午前 , 那里 是 不是 较少的 比 二 百
['θaʊz(ə)nd] [-]
thousand **[** **105** **]**
千 [-]

上午十一点，人数不少于二十万[105]

[spek'tetər] ['prez(ə)nt] , [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][pɑ:k] .
spectators **present** **,** **in** **and** **around** **the** **Park** **.**
观众 展示 , 在 和 大约 这 公园 .

公园内外有观众。

['mɑːʃ(ə)l] - [steɪt] ['kærɪdʒ] .
MARSHAL SOULT'S STATE CARRIAGE .
元帅 - 状态 运输 .

苏尔特元帅的国事马车。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
" Early in the day the troops began to arrive ,
" 早期的 在 这 天 这 军队 开始 到 到达 ,

"当天一大早，部队就开始陆续抵达。"

[ænd; ənd][baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ɔːl][ðə; ði]['redʒəmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and by ten o'clock all the regiments to be reviewed were on the ground .
和 经过 十 点钟 全部 这 军团 到 是 已审核 是 在 这 地面 .

到十点钟，所有要检阅的团都已就位。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [lɔːd] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Shortly after , the Duke of Wellington , Lord Hill , and a great number of
不久 后 , 这 公爵 的 惠灵顿 , 主 爬坡道 , 和 一个 伟大的 数字 的
['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
English military officers ,
英语 军队 警官 ,

不久之后，威灵顿公爵、希尔勋爵以及众多英国军官

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)]
as well as Marshal Soult , and all the foreign ambassadors , attended by their
作为 出色地 作为 元帅 灵魂 , 和 全部 这 外国的 大使们 , 参加 经过 他们的
['brɪlɪənt] [swiːts] ,
brilliant suites ,
杰出的 套房 ,

还有苏尔特元帅和所有外国大使，他们携着华丽的随从出席。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] .
arrived , and were every where received with great cheering .
到达的 , 和 是 每一个 在哪里 已收到 和 伟大的 欢呼 .

他们抵达后，所到之处都受到了热烈的欢呼。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪn][fɔː(r)]
" At half - past eleven her Majesty arrived accompanied by her suite in four
" 在 一半 - 过去的 十一 她 威严 到达的 伴随 经过 她 套房 在 四
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

"十一点半，女王陛下乘坐四辆马车，携随从抵达。"

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [gɑːdz] .
each drawn by four horses , and escorted by a detachment of Life Guards .
每个 绘制 经过 四 马匹 , 和 护送 经过 一个 分离 的 生活 卫兵 .

每辆马车由四匹马拉，并由一队皇家卫队护送。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][ɪn] [fʊl] ['mɪlətri] [-]
She was attended by her Aides - de - Camp in full military [106]
她 曾是 参加 经过 她 助手 - 德 - 营 在 满的 军队 [-]

她的副官们身着全套军装陪同她[106]

['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

制服。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kænən] ,
The arrival of the royal party was announced by a discharge of cannon ,
这 到达 的 这 皇家 派对 曾是 宣布 经过 一个 释放 的 大炮 ,

王室成员抵达时，鸣放了礼炮宣告。

[ðə; ði][bænd]['straɪkɪŋ][ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ænθəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [prɪ'zentɪŋ] [ɑ:mz][æz; əz]

the	band	striking	up	the	national	anthem	,	and	the	soldiers	presenting	arms	as
这	乐队	引人注目	向上	这	国家的	国歌	,	和	这	士兵	呈现	武器	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

her	Majesty	approached	.
她	威严	接近	.

乐队奏响国歌，士兵们持枪致敬，女王陛下缓缓走来。

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['vɪzɪtənt] [wɒz; wəz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [soʊlt] , [hu:] , [æz; əz]

"	The	great	attraction	among	the	foreign	visitants	was	Marshal	Soult	,	who	,	as
"	这	伟大的	景点	之中	这	外国的	访客	曾是	元帅	灵魂	,	WHO	,	作为

['ju:ʒuəl] , [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

usual	,	excited	much	attention	.
通常	,	兴奋的	很多	注意力	.

“外国游客中最受欢迎的是苏尔特元帅，他像往常一样引起了大家的广泛关注。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd][kləʊz][pɑ:st][ðə; ði][spɒt][weə(r)]['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪdʒə(r)]

As	he	rode	close	past	the	spot	where	Peter	Parley	and	his	friend	Major
作为	他	骑	关闭	过去的	这	点	在哪里	彼得	帕利	和	他的	朋友	主要的

[medəuz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][stænd] ,

Meadows	had	taken	their	stand	,
草地	有	已采取	他们的	站立	,

当他骑马经过彼得·帕利和他的朋友梅多斯少校曾经据守的地方时，

[hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [brəʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

his	stirrup	broke	,	and	we	feared	he	would	have	fallen	from	his	horse	,
他的	镫	打破	,	和	我们	害怕	他	会	有	倒下	从	他的	马	,

他的马镫断了，我们担心他会从马上摔下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] .

but	the	Marshal	is	a	good	rider	,	and	quickly	recovered	.
但	这	元帅	是	一个	好的	骑士	,	和	迅速地	恢复	.

但元帅骑术精湛，很快就恢复了过来。

['pi:tə(r)] ['pɑ:li] ['ɑ:ftəwədz] [sɔ:] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ænɪkdəʊt][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

Peter	Parley	afterwards	saw	a	curious	anecdote	in	the	newspapers	connected	with	this	accident	.
彼得	帕利	然后	锯	一个	好奇的	轶事	在	这	报纸	连接	和	这	事故	.

彼得·帕利后来在报纸上看到了一则与这起事故有关的奇闻轶事。

[ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sɜ:(r)][eɪtʃ] . [-]

On	learning	what	had	happened	,	Sir	H	.	[	107	]
在	学习	什么	有	发生	,	先生	H	.	[	-	]

得知此事后，H.[107]爵士

['vɪviən] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sædlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dnəns] ,

Vivian	immediately	dispatched	a	messenger	to	the	saddlers	to	the	Ordnance	,
薇薇安	立即地	已派出	一个	信使	到	这	马鞍匠	到	这	军械	,

薇薇安立即派信使去军械库的鞍匠那里传达信息。

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜ:rəp] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] .

to	procure	a	pair	of	stirrups	to	replace	the	broken	one	.
到	采购	一个	一对	的	马镫	到	代替	这	破碎的	一	.

购置一副新的马镫来替换损坏的那副。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,

It	happened	,	singularly	enough	,
它	发生	,	单独地	足够的	,

这件事发生得非常突然，

[ðæt] [ðə; ði] ['sædlə(r)] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [juːst] [ɪn] ['meni]
that **the** **Saddlers** **had** **in** **their** **possession** **the** **stirrups** **which** **Napoleon** **used** **in** **many**
那 这 马鞍匠 有 在 他们的 拥有 这 马镫 哪个 拿破仑 用过的 在 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ;
of **his** **campaigns** **;**
的 他的 竞选活动 ;

马鞍匠们拥有拿破仑在多次战役中使用的马镫;

[səʊ] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,
so **that** **Marshal** **Soult** **,** **during** **this** **review** **,**
所以 那 元帅 灵魂 , 期间 这 审查 ,

因此，苏尔特元帅在这次审查期间，

['æktʃuəli] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃuːz] !
actually **did** **what** **was** **next** **to** **standing** **in** **his** **master's** **shoes** **!**
实际上 做过 什么 曾是 下一个 到 常设 在 他的 硕士学位 鞋 !

他竟然做到了几乎等同于站在主人的角度思考问题!

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['meɪdʒə(r)]
" **Seeing** **that** **Peter** **Parley** **was** **very** **much** **interested** **in** **the** **Marshal** **,** **Major**
" 看到 那 彼得 帕利 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 元帅 , 主要的
[medəuz] ,
Meadows **,**
草地 ,

"鉴于彼得·帕利对元帅梅多斯少校非常感兴趣，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,
who **had** **been** **engaged** **in** **the** **Peninsular** **war** **,**
WHO 有 到过 已订婚的 在 这 半岛 战争 ,

曾参与半岛战争的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)lz] ,
and **had** **fought** **against** **him** **in** **some** **of** **his** **most** **celebrated** **battles** **,**
[kən'tɪnjuːd] ,
continued **,**
持续 ,

并且曾在他的一些最著名的战役中与他交战，他继续说道。

[wen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
when **our** **attention** **was** **not** **completely** **occupied** **by** **the** **evolutions** **of** **the**
什么时候 我们的 注意力 曾是 不是 完全地 占领 经过 这 进化 的 这
[truːps] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] [-]
troops **,** **to** **relate** **many** **[** **108** **]**
军队 , 到 涉及 许多 [-]

当我们的注意力没有完全被部队的演变所占据时，讲述许多[108]

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)] .
most **interesting** **anecdotes** **of** **his** **distinguished** **career** **.**
最多 有趣的 轶事 的 他的 杰出的 职业 .

他杰出职业生涯中最有趣的轶事。

" - ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [medəuz] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːli] ,
" **'** **Marshal** **Soult** **,** **'** **said** **Major** **Meadows** **,** **'** **is** **a** **very** **singular** **man** **,** **Mr** **.** **Parley** **,**
" - 元帅 灵魂 , - 说 主要的 草地 , - 是 一个 非常 单数 男人 , 先生 . 帕利 ,

"梅多斯少校说，'索尔特元帅是一位非常独特的人，帕利先生。'"

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['dʒenərəlz] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [ræŋk] .
and **like** **many** **of** **Napoleon's** **generals** **,** **rose** **from** **the** **very** **humblest** **rank** **.**
和 喜欢 许多 的 拿破仑的 将军们 , 玫瑰 从 这 非常 最谦逊的 秩 .

和拿破仑的许多将军一样，他也是从最卑微的军衔一路晋升上来的。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	entered	the	army	as	a	private	soldier	,	and	,
他	进入	这	军队	作为	一个	私人的	士兵	,	和	,

他以列兵身份入伍，并且，

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

after	serving	some	time	in	this	capacity	in	a	royal	regiment	of	infantry	,
后	服务	一些	时间	在	这	容量	在	一个	皇家	团	的	步兵	,

在皇家步兵团担任此职务一段时间后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌb] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

he	became	sub	-	lieutenant	of	grenadiers	.
他	成为	子	-	中尉	的	掷弹兵	.

他晋升为掷弹兵少尉。

" - [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ræŋks] , [tɪl] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

"	'	He	afterwards	rose	through	the	various	ranks	,	till	in	1796	he	was	appointed
"	-	他	然后	玫瑰	通过	这	各种各样的	排名	,	直到	在	-	他	曾是	任命

['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] ,

general	of	brigade	,
一般的	的	旅	,

“他后来一路晋升，直到1796年被任命为旅长。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	sent	to	join	the	army	of	Italy	.
和	发送	到	加入	这	军队	的	意大利	.

并被派往意大利军队服役。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [suːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [njuː] ['ɔːɹəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

Here	he	soon	won	for	himself	new	laurels	,	and	his	fame	attracted	the
这里	他	很快	韩元	为了	他自己	新的	月桂树	,	和	他的	名声	吸引	这

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

notice	of	Napoleon	,
注意	的	拿破仑	,

在这里，他很快便赢得了新的荣誉，他的名声引起了拿破仑的注意。

[huː] [ˌhens'fɔːθ] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'stiːm] . [-]

who	henceforth	honoured	him	with	his	personal	esteem	.	[	109	]
WHO	今后	荣幸	他	和	他的	个人的	尊重	.	[	-	]

从此以后，他一直对他十分敬重。[109]

" - [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] ,

"	'	On	the	eve	of	the	memorable	battle	of	Austerlitz	,
"	-	在	这	前夕	的	这	难忘	战斗	的	奥斯特利茨	,

“在著名的奥斯特里茨战役前夕，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

in	which	he	was	entrusted	with	the	command	of	the	centre	of	the	army	,
在	哪个	他	曾是	受托	和	这	命令	的	这	中心	的	这	军队	,

他被委以重任，指挥军队的中央部队。

[nə'pəʊlɪən] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə]

Napoleon	,	as	usual	,	called	his	marshals	together	to	explain	his	plans	to
拿破仑	,	作为	通常	,	称为	他的	元帅	一起	到	解释	他的	计划	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

拿破仑像往常一样召集他的元帅们，向他们解释他的计划。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

and	to	give	them	instructions	for	their	guidance	.
和	到	给	他们	指示	为了	他们的	指导	.

并给予他们指导。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

To	the	others	he	was	minute	in	his	directions	,
到	这	其他的	他	曾是	分钟	在	他的	方向	,

他对其他人的指示非常细致。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	proportion	to	the	importance	of	the	posts	assigned	to	them	.
在	部分	到	这	重要性	的	这	帖子	分配	到	他们	.

与分配给他们的职位的重要性成正比。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [soʊlt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [soʊlt] ,

When	he	came	to	Soult	,	however	,	he	merely	said	,	'	as	for	you	,	Soult	,
什么时候	他	来了	到	灵魂	,	然而	,	他	仅仅	说	,	-	作为	为了	你	,	灵魂	,

然而，当他来到苏尔特时，他只是说："至于你，苏尔特，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] . -

I	have	only	to	say	,	act	as	you	always	do	.	'
我	有	仅有的	到	说	,	行为	作为	你	总是	做	.	-

我只想说，照你一贯的做法行事。

" - [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	'	In	the	midst	of	the	battle	,
"	-	在	这	中间	的	这	战斗	,

"在战斗正酣之际，

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [pʊʃ]

an	aide	-	de	-	camp	arrived	with	an	order	that	the	Marshal	should	instantly	push
一个	助手	-	德	-	营	到达的	和	一个	命令	那	这	元帅	应该	即刻	推

['fɔːwəd] [ænd; ənd][geɪn]['sɜːt(ə)n] ['haɪts] .

forward	and	gain	certain	heights	.
向前	和	获得	肯定	高度	.

一名副官前来传达命令，要求元帅立即向前推进，并达到一定的高度。

- [ai] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mændz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] [soʊlt] , -

'	I	will	obey	the	Emperor's	commands	as	soon	as	I	can	,	'	replied	Soult	,	'
-	我	将要	服从	这	皇帝的	命令	作为	很快	作为	我	能	,	-	回复	灵魂	,	-

[bʌt; bət] [-]

but	[	110	]
但	[	-	]

"我会尽快服从皇帝的命令，"苏尔特回答说，"但是[110]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] . -

this	is	not	the	proper	time	.	'
这	是	不是	这	恰当的	时间	.	-

现在不是时候。

[nə'pəʊlɪən] , [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [sent][ə; eɪ]['sekənd]['mesɪndʒə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] [pə'remptəri]

Napoleon	,	enraged	at	the	delay	,	sent	a	second	messenger	,	with	more	peremptory
拿破仑	,	愤怒	在	这	延迟	,	发送	一个	第二	信使	,	和	更多的	蛮横

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

拿破仑对延误感到愤怒，派出了第二个信使，下达了更加严厉的命令。

[ðə; ði]['sekənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	second	aide	-	de	-	camp	arrived	just	as	the	Marshal	was	putting	his
这	第二	助手	-	德	-	营	到达的	只是	作为	这	元帅	曾是	推杆	他的

['kɒləm] [ɪn] ['məʊʃn] .

column	in	motion	.
柱子	在	运动	.

第二名副官到达时，元帅的队伍正准备出发。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [soʊlt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
The manœuvre had been delayed because Soult observed that his opponents
这 演习 有 到过 延迟 因为 灵魂 观察到 那 他的 对手
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
were extending their lines ,
是 扩展 他们的 线条 ,

这次行动之所以被推迟，是因为苏尔特发现他的对手正在拉开防线。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['wiːkənɪŋ] [ðeə(r)]['sentə(r)] .
and , consequently , weakening their centre .
和 , 最后 , 减弱 他们的 中心 .

因此，削弱了他们的中心力量。

[kəm'pliːt] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Complete success attended the attack .
完全的 成功 参加 这 攻击 .

这次袭击取得了彻底的成功。

[nə'pəʊlɪən] , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Napoleon , who , from the elevated position which he occupied , saw the attack ,
拿破仑 , WHO , 从 这 升高 位置 哪个 他 占领 , 锯 这 攻击 ,

拿破仑从他所占据的高地上看到了这次袭击。

['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
instantly perceived the reason for the delay , and the brilliancy of the
即刻 感知 这 原因 为了 这 延迟 , 和 这 才华横溢 的 这
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他立刻明白了延误的原因，以及这一举动的精妙之处。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ʌp][tuː; tə][soʊlt] , ['kɔmplimənt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
and riding up to Soult , complimented him in the presence of his staff ,
和 骑术 向上 到 灵魂 , 赞扬 他 在 这 在场 的 他的 职员 ,

骑马来到苏尔特，当着他员工的面称赞了他。

[huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
who , but a few minutes before , had seen him angry at the supposed
WHO , 但 一个 很少 分钟 前 , 有 已见 他 生气的 在 这 据称
[ˌdɪsə'biːdiəns] , [-]
disobedience , [111]
不服从 , [-]

但就在几分钟前，他还看到他因所谓的违抗命令而生气[111]

['seɪɪŋ] , - ['mɑːʃ(ə)l] , [aɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [tæk'tɪʃn] [ɪn][maɪ]['empaɪə(r)] ! -
saying , ' Marshal , I account you the ablest tactician in my empire ! '
说 , - 元帅 , 我 帐户 你 这 最有能力 战术家 在 我的 帝国 ! -

他说："元帅，我认为你是我帝国中最杰出的战术家！"

" - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['aɪˌlaʊ] , [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
" ' After the battle of Eylau , Napoleon was very much discouraged at the
" - 后 这 战斗 的 埃劳 , 拿破仑 曾是 非常 很多 灰心 在 这
[lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
loss he had sustained ,
损失 他 有 持续 ,

"埃劳战役之后，拿破仑因遭受的损失而非常沮丧。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,
and wished to fall back ,
和 希望 到 落下 后退 ,

并希望撤退，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

so	as	to	form	a	junction	with	the	other	corps	of	his	army	.
所以	作为	到	形式	一个	交汇处	和	这	其他	兵团	的	他的	军队	.

以便与他军队的其他军团会合。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [soʊlt] ['wɔːmli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðæt]

Against	this	resolution	Soult	warmly	protested	,	telling	the	Emperor	,	that
反对	这	解决	灵魂	热情地	抗议	,	讲述	这	皇帝	,	那

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

from	what	he	had	seen	,
从	什么	他	有	已见	,

苏尔特强烈抗议这项决议，并告诉皇帝，就他所见，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [rɪ'triːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

he	expected	the	enemy	would	retreat	during	the	night	,
他	预期的	这	敌人	会	撤退	期间	这	夜晚	,

他预计敌人会在夜间撤退。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	thus	leave	the	French	army	in	possession	of	the	field	.
和	因此	离开	这	法语	军队	在	拥有	的	这	场地	.

从而使法军控制了战场。

[nə'pəʊlɪən] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz]

Napoleon	complied	with	the	Marshal's	advice	,	and	every	thing	took	place	just	as
拿破仑	遵命	和	这	马歇尔的	建议	,	和	每一个	事物	采取	地方	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

he	had	foretold	.
他	有	预言	.

拿破仑听从了元帅的建议，一切都如他预言的那样发生了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv] [soʊlt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [əʊz] [ðə; ði]

So	that	it	was	to	the	sagacity	of	Soult	that	the	French	army	owes	the
所以	那	它	曾是	到	这	睿智	的	灵魂	那	这	法语	军队	欠款	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['aɪˌlaʊ] . [-]

honour	of	the	victory	of	Eylau	.	[	112	]
荣誉	的	这	胜利	的	埃劳	.	[	-	]

因此，法国军队之所以能赢得埃劳战役的胜利，全赖于苏尔特的英明决策。[112]

" - [ɪn] - , [soʊlt] , [naʊ] [djuːk] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] , [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

"	'	In	1808	,	Soult	,	now	Duke	of	Dalmatia	,	was	entrusted	with	the	command	of
"	-	在	-	,	灵魂	,	现在	公爵	的	达尔马提亚	,	曾是	受托	和	这	命令	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [speɪn] ,

the	army	in	Spain	,
这	军队	在	西班牙	,

"1808年，苏尔特，当时的达尔马提亚公爵，被委任为西班牙军队的指挥官。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['gælənt][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	first	movement	was	to	pursue	the	gallant	Sir	John	Moore	in	his
和	他的	第一的	移动	曾是	到	追求	这	英勇	先生	约翰	摩尔	在	他的

['memərəb(ə)l] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] [kə'rʌnə] .

memorable	retreat	towards	Corunna	.
难忘	撤退	向	科伦纳	.

他的第一个行动是追击英勇的约翰·摩尔爵士，后者正向科伦纳进行令人难忘的撤退。

['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðæt] [taʊn] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Under	the	walls	of	that	town	he	engaged	the	British	army	,	but	,	after	a
在下面	这	墙壁	的	那	镇	他	已订婚的	这	英国	军队	,	但	,	后	一个

[ʃɑːp] ['kɒntest] ,

sharp	contest	,
锋利的	竞赛	,

在那座城墙下，他与英军交战，但经过一番激烈的战斗，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [riˈpʌls] .
was **completely** **repulsed** **.**
曾是 完全地 反感 .

感到十分反感。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]
The **British** **general** **,** **however** **,** **was** **killed** **in** **the** **action** **,** **and** **was** **buried** **in**
这 英国 一般的 , 然而 , 曾是 被杀 在 这 行动 , 和 曾是 埋葬 在
[ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
the **citadel** **,**
这 堡垒 ,

然而，那位英国将军在战斗中阵亡，并被埋葬在城堡里。

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['peɪɪŋ]
his **corpse** **wrapped** **in** **a** **military** **cloak** **,** **and** **the** **guns** **of** **his** **enemy** **paying**
他的 尸体 包装 在 一个 军队 披风 , 和 这 枪支 的 他的 敌人 付费
[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['ɒnəz] .
his **funeral** **honours** **.**
他的 葬礼 荣誉 .

他的尸体裹在军用斗篷里，敌人的枪支为他举行葬礼。

['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] ,
Marshal **Soult** **,**
元帅 灵魂 ,

苏尔特元帅

[wɪð] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][maɪndz][ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ɪ'rektɪd]
with **that** **noble** **feeling** **which** **can** **only** **exist** **in** **minds** **of** **true** **greatness** **erected**
和 那 高贵 感觉 哪个 能 仅有的 存在 在 思想 的 真的 伟大 竖立
[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
a **monument** **to** **his** **memory** **,**
一个 纪念碑 到 他的 记忆 ,

怀着只有真正伟大的人才会有的那种高尚情操，他为他竖立了一座纪念碑。

[nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][səʊ]['nəʊbli] [fel] . [-]
near **the** **spot** **where** **he** **so** **nobly** **fell** **.** **[** **113** **]**
靠近 这 点 在哪里 他 所以 高贵地 跌倒 . [-]

在他英勇牺牲的地方附近。[113]

" - [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [nə'pəʊlɪən] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
" **'** **To** **the** **Duke** **of** **Dalmatia** **Napoleon** **entrusted** **the** **command** **of** **the** **army** **,**
" - 到 这 公爵 的 达尔马提亚 拿破仑 受托 这 命令 的 这 军队 ,

"拿破仑将军队的指挥权委托给了达尔马提亚公爵，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ][æt; ət]
when **the** **defeat** **of** **the** **French** **at** **Vittoria** **had** **placed** **the** **Peninsula** **at**
什么时候 这 击败 的 这 法语 在 维多利亚 有 放置 这 半岛 在
[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
the **mercy** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington** **.**
这 怜悯 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

维多利亚战役中法国战败后，伊比利亚半岛的命运就掌握在威灵顿公爵手中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒnflɪkts] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts]['eɪb(ə)l]
After **a** **series** **of** **conflicts** **,** **which** **covered** **the** **British** **army** **and** **its** **able**
后 一个 系列 的 冲突 , 哪个 涵盖 这 英国 军队 和 它是有能力的
['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['glɔːri] ,
general **with** **glory** **,**
一般的 和 荣耀 ,

在一系列冲突之后，英国军队及其能干的将领赢得了荣耀，

[soʊlt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪərɪəl] ['mɑ:stə(r)] ['həʊpləs] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest]

Soult	,	finding	the	cause	of	his	imperial	master	hopeless	,	gave	up	the	contest
灵魂	,	寻找	这	原因	的	他的	帝国	掌握	绝望	,	给予	向上	这	竞赛

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	returned	to	Paris	.
和	返回	到	巴黎	.

苏尔特认为他皇帝主人的事业毫无希望，便放弃了比赛，返回了巴黎。

" - [soʊlt] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:t] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

"	-	Soult	afterwards	fought	at	Waterloo	,
"	-	灵魂	然后	战斗	在	滑铁卢	,

“索尔特后来参加了滑铁卢战役，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld]

but	without	that	distinction	which	might	have	been	expected	from	his	old
但	没有	那	区别	哪个	可能	有	到过	预期的	从	他的	老的

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

但却没有达到人们预期中他昔日声望所能带来的那种殊荣。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [stæmpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

After	this	battle	,	which	for	ever	stamped	the	fate	of	Napoleon	,
后	这	战斗	,	哪个	为了	曾经	盖章	这	命运	的	拿破仑	,

这场战役之后，拿破仑的命运从此改变。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['welɪŋtən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [soʊlt] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]

and	showed	Wellington	the	greatest	general	of	the	age	,	Soult	retired	to
和	显示	惠灵顿	这	最	一般的	的	这	年龄	,	灵魂	退休	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

并向惠灵顿展示了当时最伟大的将军，之后苏尔特隐居乡下。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] . [-]

and	lived	for	some	years	in	seclusion	.	[	114	]
和	居住地	为了	一些	年	在	隔离	.	[	-	]

并隐居了几年。[114]

[hi:; hi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] [baɪ] [tʃɑ:lz] [eks] .

He	was	however	recalled	,	and	created	a	peer	of	France	by	Charles	X	.
他	曾是	然而	召回	,	和	创建	一个	同伴	的	法国	经过	查尔斯	X	.

-
'
-
-

但他后来被召回，并被查理十世册封为法国贵族。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [medəuz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

"	Such	was	Major	Meadows	'	account	of	this	celebrated	man	.
"	这样的	曾是	主要的	草地	-	帐户	的	这	著名	男人	.

“这就是梅多斯少校对这位名人的描述。”

[tu:; tə]['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

To	Peter	Parley	he	was	an	object	of	great	interest	,
到	彼得	帕利	他	曾是	一个	目的	的	伟大的	兴趣	,

彼得·帕利对他非常感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] -

because	his	presence	recalled	the	remembrance	of	some	of	the	spirit	-
因为	他的	在场	召回	这	纪念	的	一些	的	这	精神	-

['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][pɑ:'tɪsɪˌpeɪtə(r)] ;

stirring	events	in	which	he	had	been	a	participator	;
搅拌	活动	在	哪个	他	有	到过	一个	参与者	;

因为他的出现让人想起他曾参与过的某些激动人心的事件；

[nɒt] [ðæt] ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [ɪz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dʒi:niəs][ɔ:(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['mɪlətri]

not	that	Peter	Parley	is	an	admirer	of	military	genius	or	delights	in	military
不是	那	彼得	帕利	是	一个	仰慕者	的	军队	天才	或者	美味	在	军队

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

并非彼得·帕利是军事天才的仰慕者，也不是他热衷于军事名望。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

He	would	rather	do	honour	to	the	humblest	benefactor	of	the	human	race
他	会	相当	做	荣誉	到	这	最谦逊的	恩人	的	这	人类	种族

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

than	the	greatest	general	that	ever	lived	.
比	这	最	一般的	那	曾经	居住地	.

他宁愿嘉奖人类中最卑微的恩人，也不愿嘉奖有史以来最伟大的将军。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

With	him	the	glory	of	James	Watt	,	the	inventor	of	the	steam	-	engine	,
和	他	这	荣耀	的	詹姆斯	瓦	,	这	发明者	的	这	蒸汽	-	引擎	,

与他一同享有蒸汽机发明者詹姆斯·瓦特的荣耀的，

[fɑ:(r)] [ˌaut'ʃain] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [soʊlt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [neɪ] , [ɔ:(r)][æn; ən]

far	outshines	the	lustre	of	a	Soult	,	or	a	Ney	,	or	an
远的	胜过	这	光泽	的	一个	灵魂	,	或者	一个	内伊	,	或者	一个

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] !

Alexander	!
亚历山大	!

远远胜过苏尔特、内伊或亚历山大的光辉！

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [-]

and	he	would	rather	[	115	]
和	他	会	相当	[	-	]

他宁愿[115]

[bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][ðæn; ðən][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] -

be	the	author	of	the	Waverley	Novels	than	be	crowned	with	the	blood	-
是	这	作者	的	这	韦弗利	小说	比	是	加冕	和	这	血	-

[steɪnd] [l'ɔ:ɹəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['welɪŋtən] !

stained	laurels	of	a	Napoleon	or	a	Wellington	!
染色	月桂树	的	一个	拿破仑	或者	一个	惠灵顿	!

与其像拿破仑或惠灵顿那样戴上沾满鲜血的桂冠，不如成为《韦弗利小说》的作者！

" ['pi:tə(r)] ['pɑ:li] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [həʊp][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv]

"	Peter	Parley	is	one	of	those	who	hope	the	time	is	now	come	when	the	sound	of
"	彼得	帕利	是	一	的	那些	WHO	希望	这	时间	是	现在	来	什么时候	这	声音	的

[wɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

war	will	be	heard	no	more	,
战争	将要	是	听到	不	更多的	,

"彼得·帕利是那些希望战争之声彻底消失的人之一。"

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [di:dz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

and	nations	,	instead	of	wasting	their	energies	in	deeds	of	blood	,
和	国家	,	反而	的	浪费	他们的	能量	在	契约	的	血	,

各国与其将精力浪费在流血冲突上，

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]
will strive to rival each other only in the peaceful pursuits of commerce and
将要 努力 到 竞争对手 每个 其他 仅有的 在 这 和平 追求 的 商业 和
[ðə; ði] [aːts] . "
the arts . "
这 艺术 . "

双方将只在和平的商业和艺术领域展开竞争。

" ['piːtə(r)] ['pɑːli] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [gʊd] [baɪ] !
" Peter Parley must now bid his young friends good bye !
" 彼得 帕利 必须 现在 出价 他的 年轻的 朋友们 好的 再见 !

"彼得·帕利现在必须和他的年轻朋友们告别了！"

[wen] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [-]
When he meets them again he hopes to find them all equally willing [116]
什么时候 他 满足 他们 再次 他 希望 到 寻找 他们 全部 同样地 愿意的 [-]

他希望再次见到他们时，他们都能同样心甘情愿[116]

[tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ]
to be pleased and as patient and attentive to the tales which
到 是 高兴 和 作为 病人 和 细心 到 这 故事 哪个
[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ,
he tells them ,
他 讲述 他们 ,

要感到高兴，并且要耐心、专注地听他讲故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
as they have been to his ' Visit to London during the Coronation of
作为 他们 有 到过 到 他的 - 访问 到 伦敦 期间 这 加冕礼 的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] . -
Queen Victoria . '
女王 维多利亚 . -

就像他们曾去参加他"维多利亚女王加冕礼期间的伦敦之行"一样。

" ['faɪnɪs] .
" FINIS .
" 结束 .

"结束。

[klɑːk] , ['printərz] , ['sɪlvə(r)] [striːt] , ['fɔːlkən][skweə(r)] . [-]
Clarke , Printers , Silver Street , Falcon Square . [117]
克拉克 , 打印机 , 银 街道 , 鹘 正方形 . [-]

克拉克印刷厂，银街，猎鹰广场。[117]

['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
JUVENILE WORKS JUST PUBLISHED .
少年 作品 只是 已发布 .

最新出版的少儿读物。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] ,
STORIES ABOUT DOGS ,
故事 关于 狗 ,

关于狗的故事

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
ILLUSTRATIVE OF
举例说明 的

举例说明

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
THEIR INSTINCT , SAGACITY , AND FIDELITY .
他们的 本能 , 睿智 , 和 忠诚 .

他们的直觉、智慧和忠诚。

[baɪ] ['tɒməs] ['bɪŋli] ,
BY **THOMAS** **BINGLEY** **,**
经过 托马斯 宾利 ,

作者：托马斯·宾利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] .
Author **of** **"** **Stories** **about** **Instinct** **.**
作者 的 " 故事 关于 本能 .

《关于本能的故事》的作者。

" [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ]
" **Embellished** **with** **Engravings** **from** **Drawings** **by**
" 修饰过的 和 雕刻 从 图画 经过

“饰以根据图纸绘制的版画”

['tɒməs] ['lænd,sɪr] .
THOMAS **LANDSEER** **.**
托马斯 兰西尔 .

托马斯·兰西尔。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

['ni:tli] [baʊnd] .
neatly **bound** **.**
整齐地 边界 .

装订整齐。

[naʊ] ['redi] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ,
NOW **READY** **,** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **,**
现在 准备好 , 经过 这 相同的 作者 ,

现已出版，作者同一位。

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
ILLUSTRATIVE **OF**
举例说明 的

举例说明

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
THE **INSTINCT** **OF** **ANIMALS** **,**
这 本能 的 动物 ,

动物的本能

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
THEIR **CHARACTERS** **AND** **HABITS** **.**
他们的 人物 和 习惯 .

他们的性格和习惯。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['lænd,sɪr] .
WITH **ENGRAVINGS** **BY** **THOMAS** **LANDSEER** **.**
和 雕刻 经过 托马斯 兰西尔 .

由托马斯·兰西尔绘制版画。

[fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [baʊnd] .
Four **Shillings** **bound** **.**
四 先令 边界 .

四先令。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃiprek] ,
TALES **OF** **SHIPWRECKS** **,**
故事 的 沉船 ,

沉船故事

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [æt; ət] [siː] .
AND **OTHER** **DISASTERS** **AT** **SEA** **.**
和 其他 灾难 在 海 .

以及其他海上灾难。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
WITH **ENGRAVINGS** **,**
和 雕刻 ,

带有雕刻图案，

[fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [baʊnd] . [-]
Four **Shillings** **bound** **.** **[** **118** **]**
四 先令 边界 . [-]

四先令捆绑。[118]

[ə'pruːvd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
APPROVED **JUVENILE** **WORKS** **.**
得到正式认可的 少年 作品 .

已批准的青少年作品。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
TALES **OF** **ENTERPRISE** **,**
故事 的 企业 ,

企业故事集

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
For **the** **Amusement** **of** **Youth** **,**
为了 这 娱乐 的 青年 ,

为了娱乐青少年，

[baɪ] [pɔːl] ['hɒpkɪnz] ,
By **PAUL** **HOPKINS** **,**
经过 保罗 霍普金斯 ,

作者：保罗·霍普金斯

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gɪlt] .
WITH **ENGRAVINGS** **,** **BEAUTIFULLY** **BOUND** **AND** **GILT** **.**
和 雕刻 , 非常漂亮 边界 和 镀金 .

配有雕版印刷，装帧精美，烫金。

[praɪs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
Price **Half** **-** **a** **-** **Crown** **.**
价格 一半 - 一个 - 王冠 .

价格：半克朗。

[praɪs] 5s .
Price **5s** **.**
价格 5s .

价格 5 秒。

[baʊnd] [ɪn] ['ɔːnəmentɪd] [klɒθ] .
bound **in** **ornamented** **cloth** **.**
边界 在 装饰 布 .

用装饰布装订。

['baɪb(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] ;
BIBLE **QUADRUPEDS** **;**
圣经 四足动物 ;

圣经四足动物;

[ðə; ði]
THE
这

这

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
NATURAL **HISTORY** **OF** **THE** **ANIMALS** **MENTIONED** **IN**
自然的 历史 的 这 动物 提及 在

文中提及的动物的自然史

['skrɪptʃə(r)] .
SCRIPTURE **.**
圣经 .

圣经。

[wɪð] [ˌsɪks'ti:n] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH **SIXTEEN** **ENGRAVINGS** **.**
和 十六 雕刻 .

附十六幅版画。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [təʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;
" **This** **is** **an** **excellent** **little** **tome** **for** **young** **people** **;**
" 这 是 一个 出色的 小的 大部头书 为了 年轻的 人们 ;

"这是一本非常适合年轻人阅读的小册子;

['tʃerɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['vɒlju:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst]
cherishing **at** **the** **same** **time** **a** **love** **for** **the** **Holy** **volume** **and** **a** **taste**
珍惜 在 这 相同的 时间 一个 爱 为了 这 圣 体积 和 一个 品尝
[fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for **natural** **history** **.**
为了 自然的 历史 .

同时珍视对圣经的热爱和对自然历史的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌsɪks'ti:n] [naɪs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ][es] . ['wɪljəmz] .
It **contains** **sixteen** **nice** **pictures** **of** **the** **most** **prominent** **subjects** **,** **by** **S** **.** **Williams** **.**
它 包含 十六 好的 图片 的 这 最多 著名的 主题 , 经过 S . 威廉姆斯 .
" — ['lɪtərəri]
" **—** **Literary**
" — 文学

书中收录了S·威廉姆斯拍摄的十六幅描绘最杰出人物的精美画作。——《文学》

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

[tʃɑ:lz] [tɪlt] , [fli:t] [stri:t] . [-]
CHARLES **TILT** **,** **FLEET** **STREET** **.** **[** **119** **]**
查尔斯 倾斜 , 舰队 街道 . [-]

查尔斯·蒂尔特，舰队街。[119]

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] .
LIST **OF** **PLATES** **.**
列表 的 盘子 .

车牌清单。

[ai] . — [ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

I	.	—	The	Coronation	of	Queen	Victoria	.
我	.	—	这	加冕礼	的	女王	维多利亚	.

一、维多利亚女王加冕礼。

[ˌaɪ ˈaɪ] . —

II	.	—
二	.	—

二、—

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Her	Majesty	leaving	Buckingham	Palace	.
她	威严	离开	白金汉	宫殿	.

女王陛下离开白金汉宫。

[θriː] . — ['mɑːʃ(ə)l] - [steɪt] ['kærɪdʒ] .

III	.	—	Marshal	Soult's	State	Carriage	.
三、	.	—	元帅	-	状态	运输	.

三、苏尔特元帅的国事马车。

[ˌaɪ ˈviː] . —

IV	.	—
第四	.	—

四、—

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [steɪt] ['kærɪdʒ] .

Her	Majesty's	State	Carriage	.
她	陛下的	状态	运输	.

女王陛下的国事马车。

[viː] . — [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

V	.	—	The	Procession	approaching	Westminster	Abbey	.
V	.	—	这	游行	接近	威斯敏斯特	修道院	.

V.— 游行队伍接近威斯敏斯特教堂。

['sɪksθ] . —

VI	.	—
六年级	.	—

六、

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['praɪvət] [əˈpɑːtmənts] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

Her	Majesty	leaving	her	private	apartments	in	Westminster	Abbey	.
她	威严	离开	她	私人的	公寓	在	威斯敏斯特	修道院	.

女王陛下离开她在威斯敏斯特教堂的私人寓所。

[-] [nəʊts] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ['erə(r)z] [rɪˈpeəd] .

Transcriber's	Notes	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录员注释：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神